

تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية
بالتطبيق على الطلبة في الصفّ الأوّل من المدرسة المتوسطة الإسلامية
الحكومية سمب



رسالة الماجستير
إعداد:
بايو كس فير ينطا
رقم التسجيل: ١٤٧٢٠٠٨١
قسم تعليم اللغة العربية
كلية الدراسات العليا
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
٢٠١٨ م

تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية
بالتطبيق على الطلبة في الصفّ الأوّل من المدرسة المتوسطة الإسلامية
الحكومية سمب

رسالة الماجستير

تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

بايو كس فير ينطا

رقم التسجيل: ١٤٧٢٠٠٨١



قسم تعليم اللغة العربية
كلية الدراسات العليا
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨ م



موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب:

الاسم : بايو كس فير ينطا

رقم التسجيل : ١٤٧٢٠٠٨١

العنوان : تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام


الأغنية بالتطبيق على الطلبة في الصفّ الأوّل من المدرسة المتوسطة

الإسلامية الحكومية سمنب

وافق المشرف على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

مالانج، م.

المشرف الثاني،



رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٣٠٢٠٠٧١٠١٠٠٢

مالانج، م.

المشرف الأول،



الدكتور بكري محمد بخيت

رقم التوظيف:

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



الدكتور ولدانا ورغاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١



الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان: تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب، التي أعدها الطالب:

الاسم : بايو كس فير ينطا

رقم التسجيل : ١٤٧٢٠٠٨١

قد دافع الطالب عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة ويقر قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الثلاثاء، بتاريخ م. ويتكون مجلس المناقشة من السادات:

الدكتور ستمان،

رئيستنا مناقشتنا

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

الدكتور مفتاح الهدى،

مناقشتنا أساسيا

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٣١٠٠٢

الدكتور بكرى محمد بخت،

مشرفا مناقشنا

رقم التوظيف:

الدكتور دانيال حلمي،

مشرفا مناقشنا

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٣٠٢٠٠٧١٠١٠٠٣

اعتماد

مدير الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مولياي

رقم التوظيف: ١٩٥٥٠٧١٧١٩٨٢٠٣١٠٠٥

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي:

الاسم : بايو كس فير ينطا

رقم التسجيل : ١٤٧٢٠٠٨١

العنوان : تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام

الأغنية بالتطبيق على الطلبة في الصفّ الأوّل من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنّها من تأليفه وتبين أنّها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٦ نوفمبر ٢٠١٧ م.

الطالب المقر،



بايو كس فير ينطا

شعار

قال الله تبارك وتعالى:

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٦٦﴾

وقال النبي صلى الله عليه وسلم:

”أحبوا العربية لثلاث: لأني عربي، والقرآن عربي، ولسان أهل الجنة عربي“

وقال أيضاً:

”تعلموا العربية وعلموها الناس“

وقال شيخ الإسلام ابن تيمية رحمه الله:

”إن اللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرض واجب، فإن فهم الكتاب والسنة فرض، ولا يفهم إلا بفهم اللغة العربية، وما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب“

إهداء

أهدي إلى:

أبي سوتريسنو؛ الذي استقبلني بفرحته ورباني على حساب صحته.
أمي مسكية؛ فهي مصدر الحنان والرعاية والعطاء بلا حدود.
أخي الصغير رحمة هداية رمضان؛ فهو من يسمى مسمي.
جميع أساتذتي لولا لهم ما قرأت كتاباً يوماً ولا كتبت حرفاً شيئاً.

مكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي خلق الألسنة واللغات، والذي وضع الألفاظ للمعاني بحسب ما اقتضته حكمة البالغات، والذي علّم آدم الأسماء كلّها وأظهر بذلك شرف اللغة وفضلها. أشكره على فضله المتوال، وأسأله جزيل النوال، والثبات في الحال والمآل، وأصلي وأسلم على سيدنا محمد أفصح الخلق لسانا وأعربهم بيانا، أشرف الخلائق عجمًا وعربًا وأزكاهم حسبا ونسبا، وعلى آله وأصحابه والتابعين لهم بإحسان إلى يوم الدين.

وقد منّ الله عليّ بالانتهاء من إعداد هذا البحث العلمي، فله سبحانه ألهم بالحمد والثناء، فلك الحمد يا ربي حتى ترضى، على جزيل نعمائك وعظيم عطائك ويشرفني. - بعد حمد الله تعالى - أن أتقدم بالشكر والتقدير والعرفان إلى جميع من كان لهم فضل في إعداد هذا البحث العلمي ومن شارك في المراجعة، و من زودني بأرائه وجميع زملائي الذين يساعدونني مساعدة نافعة. ولم ييخل أحدهم بشيء طلبت، ولم يكن يحدوهم إلا العمل الجاد المخلص. ومنهم:

١- فضيلة الأستاذ الدكتور عبد الحريص، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢- فضيلة الأستاذ الدكتور بحر الدين، مدير كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٣- فضيلة الدكتور ولدانا ورغاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

- ٤- فضيلتا الدكتور بكري بنحيت والدكتور دانيال حلمي التي أفادا لي علمياً وعملياً ووجهها الخطوات في إعداد هذا البحث العلمي منذ بداية فكرة البحث حتى الانتهاء منه، فلم يبخلا بعلمهما شيئاً ولم يضيّقا صدرهما يوماً، فلهما مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.
- ٥- فضيلة الحاج زين محسين، رئيس المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب الذي يقابلني لإجراء هذا البحث وجزاه الله خير الجزاء.
- ٦- فضيلة رحمي ديوي مصلوحة وفضيلة ديوي عاتقة، هما مدرستي اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب. الإرشادات منهما في تطبيق هذه المسؤولية وجزاهما الله أحسن الجزاء.
- ٧- ولزملائي وأصدقائي وكل من ساهم في إخراج هذا العمل، لهم جميعاً خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان.
- والله ولي التوفيق، فحسبي أن أدعو الله تعالى عسى أن يجزيهم بأحسن ما عملوا ونسأله التوفيق والرحمة.

مالانج، ٦ نوفمبر ٢٠١٧ م

الباحث،

بايو كس فير ينطا

رقم التسجيل: ١٤٧٢٠٠٨١

مستخلص البحث

بايو كس فير ينطا، ٢٠١٧ م، تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب. رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف الأول: الدكتور بكرى بجيت، المشرف الثاني: الدكتور دانيال حلمي

الكلمات الأساسية: الوسائل التعليمية، الأغنية، تعليم المفردات

المفردات هي مرحلة أساسية من مراحل اكتساب اللغة خصوصاً في اكتساب اللغة الأجنبية. ولهذا السبب، فلا بد لطلاب اللغة الأجنبية أن يكتسبها قبل الانتقال إلى المرحلة اللاحقة. فالوسائل التعليمية أص بحت ركناً مهماً في العملية التعليمية ولها دور كبير في تحقيق أهدافها. وربّ معلمين في كثير من المدارس الذين يعلّمون المفردات بطريقة الحفظ، مع أن درجة القوة في الحفظ لدى الطلاب مختلفة. وقد يوجد من الطلاب طالبٌ أو طالبان فأكثر، الذين يغلب عليهم الخجل والتردد في النطق، أي الذين لم يستطيعوا على النطق صحيحاً سليماً. وكان معظمهم لا يشتركون تعليم المفردات بالأحسن. ليست لديهم رغبة كبيرة في تعليم اللغة العربية وبالأخص في تعليم المفردات. ولذا، هناك حاجة كبيرة إلى الجهود بالابتكار، فيقوم الباحث بهذا الأمر بهدف إلى دور فعال في تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب مفردات الطلاب باستخدام الأغنية. وتمتاز الأغنية لأنها تحرّك المخ اليمنى و المخ اليسرى معاً.

ويقوم هذا البحث بالمدخل الكيفي والكمي. يراد بالمدخل الكيفي لوصف كيفية تطوير الوسائل التعليمية -الأغنية- ويراد بالمدخل الكمي لمعرفة مدى فعالية استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات العربية. اعتمد هذا البحث على منهج البحث والتطوير (Research and Development) بأن يقوم الباحث بتطوير الوسائل التعليمية باستخدام الأغنية. وبعد، يقوم بتجربتها في التعليم لأجل ترقية استيعاب المفردات العربية لدى الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب.

أما نتائج هذا البحث فيمكن أن تستلخص كما يلي: (١) إن كيفية تطوير الوسائل التعليمية باستخدام الأغنية تجري بإجراءات تالية: تحليل الاحتياجات، والتخطيط، والتطوير، والتصديق من الخبراء، والتعديلات الأولى، والتجربة المبدئية، والتعديلات الثانية، والتجربة الميدانية، والإنتاج النهائي. (٢) ومن خصائص الوسائل التعليمية باستخدام الأغنية، هي: الوسائل التعليمية المطورة تتكون من الأغنية التعليمية وكتابها المجلد، ومن امتيازاتها هي: الأغنية المطورة يصلح في التعليم داخل الفصل أم خارجه، الجمع بين المحتوى والموسيقى من الأغنية يمكن أن تحفز اهتمام الطلبة على استخدام الكلمات والأصوات والمعاني، وإنما تجعل دراية اختيار الأغنية المشهورة سهولة حفظ المحتويات من الأغنية لدى الطلبة، وتتوفر الأغنية الكفاءة في التعليم لأن المدرس سيكون أكثر سهولة وسرعة في تسليم المحتويات للطلبة، تجمع الأغنية في الأسطوانة CD لأن يسهل المدرس في تجهيزها عند التعليم. (٣) وكان استخدام الوسائل التعليمية باستخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات العربية لدى الطلبة في الصف الأول من المدرسة الإسلامية الحكومية سمنب له فعالية مهمة.

ABSTRACT

Bayu Kusferiyanto, 2017. *Development Media of Learning to Increase Mastery of Learning Vocabulary by Using Songs in Class I MTs Negeri Sumenep*. Thesis, Departement of Arabic Language Education in State Islamic University Maulana Malik Ibrahim Malang. Supervisor I: Dr. Bakrie Bukhait, MA, Supervisor II: Dr. Danial Hilmi

Keywords: Media of Learning, Songs, Learning Vocabulary

Vocabulary is the first level in language acquisition, especially foreign language. Therefore the foreign language students must master before moving to the next level. Media of learning is an important part of the learning process. The media have an important role in achieving learning goals. There are so many teachers at the schools who teaches vocabulary by memorization method, whereas the power to memorize every student is different. And encountered one or two students who are not fluent in pronunciation, or cannot be expressed well. Most of them no passion in following learning Arabic language, especially learning vocabulary. It takes an innovative effort, researchers will develop media of learning to increase mastery of vocabulary by using the songs.

The research approach is qualitative-quantitative. A qualitative approach is intended to describe how the development of learning media (the songs), while the quantitative approach is intended to know the effectiveness of the use of songs media to increase mastery of learning vocabulary. The type of research is a Research and Development (R & D), which researchers will develop media of learning using the songs, and then conduct experiments to increase the mastery of students vocabulary in class I MTs Negeri Sumenep.

The results of this study as follows: (1) How to develop a media by using the songs, namely: needs analysis, planning, development, expert validation, first fixes, experiments micro, second fixes, experiments macro, final result. (2) Characteristics of this songs media are: the media is composed of the songs and songbook. The advantages are: the songs media developed is suitable to be used inside and outside of the classroom, the combination of message and music will stimulate the interest of students to use the word, voice and meaning, the selection of songs which are familiar (hits) helps students memorize the content of songs, the songs media provides efficiency for teachers it will be easier and faster deliver the message to the students, the songs covered on the CD to be easily operated while learning. (3) The use of the songs media to increase the mastery of vocabulary in class I MTs Negeri Sumenep indicate significant effectiveness. It can be seen from data which are collected by the researchers through tests, questionnaires, and observation.

ABSTRAK

Bayu Kusferiyanto, 2017. *Pengembangan Media Pembelajaran untuk Meningkatkan Penguasaan Kosakata dengan Menggunakan Lagu pada Siswa Kelas I Madrasah Tsanawiyah Negeri Sumenep*. Tesis, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Pasacasarjana Universitas Islam Negeri Malang. Pembimbing I: Dr. Dr. Bakrie Bukhait, MA, Pembimbing II: Dr. Danial Hilmi

Kata Kunci: Media Pembelajaran, Lagu, Pembelajaran Kosakata

Kosakata adalah tingkatan pertama dalam pemerolehan bahasa, khususnya bahasa Asing. Karena itu para pebelajar bahasa Asing harus menguasainya sebelum melangkah pada tingkatan berikutnya. Media pembelajaran merupakan bagian penting dalam proses pembelajaran. Media memiliki peranan penting dalam mencapai tujuan pembelajaran. Banyak sekali guru di Madrasah yang mengajarkan kosakata dengan metode menghafal, padahal kekuatan menghafal setiap siswa berbeda-beda. Dan ditemui ada satu atau dua siswa yang tidak lancar dalam pengucapan, atau tidak dapat mengungkapkan dengan baik. Sebagian besar dari mereka tidak ada gairah dalam mengikuti pembelajaran bahasa Arab, khususnya pembelajaran kosakata. Hal ini butuh upaya inovatif, peneliti akan mengembangkan media pembelajaran guna meningkatkan penguasaan kosakata dengan menggunakan lagu.

Pendekatan penelitian ini adalah kualitatif-kuantitatif. Pendekatan kualitatif dimaksudkan untuk menggambarkan cara pengembangan media pembelajaran (lagu), sedangkan pendekatan kuantitatif dimaksudkan untuk mengetahui efektivitas penggunaan media lagu untuk meningkatkan pemerolehan kosakata siswa. Jenis penelitian adalah *Research and Development (R&D)*, dimana peneliti mengembangkan media pembelajaran menggunakan lagu, kemudian eksperimen untuk meningkatkan penguasaan kosakata siswa kelas I MTs Negeri Sumenep.

Hasil penelitian ini sebagai berikut: (1) Cara pengembangan media menggunakan lagu, yaitu: analisis kebutuhan, perencanaan, pengembangan, validasi ahli, perbaikan pertama, mikro-eksperimen, perbaikan kedua, makro-eksperimen, hasil akhir. (2) Karakteristik media lagu ini, yaitu: media ini terdiri dari lagu dan buku lagu. Keunggulannya adalah: media lagu yang dikembangkan cocok digunakan di dalam maupun di luar kelas, kombinasi pesan dan musik akan merangsang minat siswa untuk menggunakan kata, suara dan arti, pemilihan lagu yang familiar (*hits*) memudahkan siswa dalam menghafal konten lagu, memberikan efisiensi karena guru akan lebih mudah dan cepat menyampaikan pesan pada siswa, lagu tercover dalam CD agar mudah dioperasikan saat pembelajaran. (3) Penggunaan media lagu untuk meningkatkan penguasaan kosakata pada siswa kelas I MTs Negeri Sumenep menunjukkan adanya efektivitas yang berarti. Hal ini dapat dilihat dari data yang dikumpulkan peneliti melalui tes, kuisisioner, dan obsevasi.

محتويات البحث

	صفحة الغلاف
أ	صفحة الموضوع
ب	موافقة المشرف
ج	الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة
د	إقرار الطالب
هـ	شعار
و	إهداء
ز	شكر و تقدير
ط	مستخلص البحث باللغة العربية
ي	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ك	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ل	محتويات البحث
ف	قائمة الجداول
ق	قائمة الرسوم
ش	قائمة الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

١	أ- خلفية البحث
٥	ب- أسئلة البحث
٥	ج- أهداف البحث والتطوير
٦	د- مواصفات المنتج

٦	.....	هـ - فروض البحث
٧	.....	و- أهمية البحث
٨	.....	ز- حدود البحث
٨	.....	ح- تحديد المصطلحات
٩	.....	ط- الدراسات السابقة

الفصل الثاني الإطار النظري

١٥	.....	المبحث الأول: الوسائل التعليمية والأغنية
١٥	.....	أ- الوسائل التعليمية
١٥	.....	١- تعريف الوسائل التعليمية
١٦	.....	٢- أنواع الوسائل التعليمية
١٧	.....	٣- دور الوسائل التعليمية في عملية التعليم
١٨	.....	٤- خصائص الوسائل الناجحة
٢٠	.....	ب- الأغنية وقضاياها
٢٠	.....	١- مفهوم الغناء
٢٠	.....	٢- فوائد الغناء
٢٢	.....	٣- طريقة التعليم بالغناء
٢٣	.....	المبحث الثاني: المفردات وتعليمها
٢٣	.....	أ- تعريف المفردات
٢٣	.....	ب- أنواع المفردات
٢٧	.....	ج- أساس اختيار المفردات
٢٩	.....	د- مفهوم تعليم المفردات
٢٩	.....	هـ- أهداف تعليم المفردات

- و- طريقة تعليم المفردات ٣٠
- ز- اختبارات المفردات ٣٢
- ح- موقع المفردات في كتاب "دروس اللغة العربية للطلاب بالمدخل العلمي منهج
الثلاثة عشر (Kurikulum 13)" ٣٣

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ- مدخل البحث ومنهجة ٣٥
- ب- إجراءات البحث والتطوير ٣٦
- ج- تجربة المنتج ٣٨
- ١- تصميم التجربة ٣٨
- ٢- أفراد التجربة ٣٩
- ٣- البيانات ومصادرها ٤٠
- ٤- أسلوب جمع البيانات ٤١
- ٥- أسلوب تحليل البيانات ٤٥

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

- المبحث الأول: كيفية تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات
العربية باستخدام الأغنية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب ٤٨
- أ- تحليل الاحتياجات ٤٨
- ب- التخطيط ٥١
- ج- التطوير أو التصميم ٥٤
- أ- الأغنية التعليمية ٥٤
- ب- كتاب الأغنية ٥٩

٦٢	..... التصديق من الخبراء	د -
٦٣	..... ١- تصديق الخبير في تطوير المواد التعليمية	
٦٥	..... ٢- تصديق الخبير في تطوير الوسائل التعليمية	
٦٨	..... ٣- تصديق الخبير في اللغة العربية الفصيحة	
٧٠	..... التعديلات الأولى	هـ -
٧٠	..... ١- التعديلات من ناحية تطوير المواد التعليمية	
٧١	..... ٢- التعديلات من ناحية تطوير الوسائل التعليمية	
٧١	..... ٣- التعديلات من ناحية اللغة العربية الفصيحة	
٧٢	..... التجربة المبدئية	و -
٧٣	..... التعديلات الثانية	ز -
٧٣	..... التجربة الميدانية	ح -
٧٤	..... الإنتاج النهائي	ط -
	المبحث الثاني: خصائص الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية	
٧٦	..... باستخدام الأغنية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب	
٧٦	..... أ- مكونات الوسائل التعليمية	
٧٧	..... ب- امتيازات الوسائل التعليمية	
	المبحث الثالث: فعالية استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات العربية في	
٧٨	..... المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب	
٧٨	..... أ- نتائج الاختبارات	
٧٨	..... ١- نتائج الاختبار القبلي	
٨٠	..... ٢- نتائج الاختبار البعدي	
٨١	..... ٣- تحليل نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي	
٨٣	..... ب- نتائج الاستبانات	

- ٨٤ ١- الاستبانة من مدرّستي اللغة العربية
- ٨٦ ٢- نتائج الاستبانة من الطلبة
- ٩٧ ج- مناقشة نتائج البيانات

الفصل الخامس

الخاتمة

- ١٠٠ أ- الملخص
- ١٠١ ب- الاقتراحات

قائمة المراجع

- ١٠٣ أ- المراجع والمصادر العربية
- ١٠٥ ب- المراجع والمصادر الأجنبية
- ١٠٥ ج- المراجع والمصادر من الشبكة الدولية

قائمة الجداول

١٢	..... الجدول أ.١: أصالة البحث
٤٠	..... الجدول ج.١: البيانات ومصادرها
٤٤	..... الجدول ج.٢: أسلوب جمع البيانات
٤٥	..... الجدول ج.٣: معيار النتيجة للاستبانة
٤٦	..... الجدول ج.٤: معيار النتيجة للاستبانة بالنسبة المئوية
٤٦	..... الجدول ج.٥: معيار النتيجة للاختبارات
٥٢	..... الجدول د.١: جداول النشاطات في إجراء البحث والتطوير
٦٢	..... الجدول د.٢: معيار النتيجة للاستبانة
٦٣	..... الجدول د.٣: معيار النتيجة للاستبانة بالنسبة المئوية
٦٣	..... الجدول د.٤: نتائج الاستبانة من الخبر في تطوير المواد التعليمية
٦٥	..... الجدول د.٥: نتائج الاستبانة من الخبر في تطوير الوسائل التعليمية
٦٨	..... الجدول د.٦: نتائج الاستبانة من الخبر في اللغة العربية الفصيحة
٧٠	..... الجدول د.٧: التعديلات من ناحية تطوير المواد التعليمية
٧١	..... الجدول د.٨: التعديلات من ناحية تطوير الوسائل التعليمية
٧١	..... الجدول د.٩: التعديلات من ناحية اللغة العربية الفصيحة
٧٢	..... الجدول د.١٠: نتائج الاختبار القبلي والبعدى في التجربة المبدئية
٧٨	..... الجدول د.١١: نتائج الاختبار القبلي (قبل تجربة الأغنية)
٨٠	..... الجدول د.١٢: نتائج الاختبار البعدى (بعد تجربة الأغنية)
٨٢	..... الجدول د.١٣: المعدل بين نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدى
٨٢	..... الجدول د.١٤: العلاقة بين نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدى
٨٢	..... الجدول د.١٥: المقارنة بين نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدى

٨٣	..... الجدول د.١٦: معيار النتيجة للاستبانة
٨٤	..... الجدول د.١٧: نتائج الاستبانة من مدرّسي اللغة العربية
٨٥	..... الجدول د.١٨: معيار النتيجة للاستبانة بالنسبة المئوية
٨٦	..... الجدول د.١٩: نتائج الاستبانة من الطلبة
٨٨	..... الجدول د.٢٠: سرور الطلبة في تعليم اللغة العربية باستخدام الأغنية
٨٩	..... الجدول د.٢١: دراية اختيار الأغنية المشهورة عند الطلبة
٩٠	..... الجدول د.٢٢: وضوح أصوات الأغنية لدى الطلبة
٩١	..... الجدول د.٢٣: وضوح التعليمات والمعلومات في كتاب الأغنية لدى الطلبة
٩٢	..... الجدول د.٢٤: تسهيل الأغنية في حفظ المفردات للطلبة
٩٣	..... الجدول د.٢٥: تسهيل الأغنية في فهم المعاني المعجمية والدلالية
٩٤	..... الجدول د.٢٦: ملائمة استراتيجيات التعليم لتعليم المفردات باستخدام الأغنية
٩٥	..... الجدول د.٢٧: مساعدة المفردات على الطلبة في تعليم اللغة العربية
٩٦	..... الجدول د.٢٨: ملائمة المفردات باحتياجات الطلبة اليومية في الكلام
٩٧	..... الجدول د.٢٩: صعوبة التدريبات على الطلبة

قائمة الرسوم

٣٨	الرسم ج.١: إجراءات البحث والتطوير
٣٩	الرسم ج.٢: تصميم التجربة
٥٣	الرسم د.١: الحاسوب
٥٣	الرسم د.٢: سماعات الرأس
٥٤	الرسم د.٣: مكبر الصوت
٥٥	الرسم د.٤: برنامج Adobe Audition 1.5
٥٦	الرسم د.٥: تفضيل قسم "multitrack view"
٥٦	الرسم د.٦: تدخيل الموسيقى من الأغنية
٥٧	الرسم د.٧: تسجيل نص الأغنية
٥٧	الرسم د.٨: تصدير الملفات إلى MP3
٥٨	الرسم د.٩: برنامج Nero StartSmart
٥٨	الرسم د.١٠: تفضيل قسم "Make Data CD"
٥٨	الرسم د.١١: تأخذ الملفات
٥٩	الرسم د.١٢: تشغيل الملفات
٥٩	الرسم د.١٣: صفحة الغلاف
٥٩	الرسم د.١٤: تمهيد
٦٠	الرسم د.١٥: تعريف بالكتاب
٦٠	الرسم د.١٦: المحتويات
٦٠	الرسم د.١٧: نص الأغنية
٦١	الرسم د.١٨: الأمثلة في الجملة
٦١	الرسم د.١٩: التدريبات

٦٢	الرسم د.٢٠: سيرة ذاتية للمصمم
٧٤	الرسم د.٢١: الأغنية التعليمية
٧٥	الرسم د.٢٢: كتاب الأغنية المجلد



قائمة الملاحق

- الملاحق ١: تصريح البحث من كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك
١٠٦ إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
- الملاحق ٢: تصريح البحث من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب ..
١٠٧
- الملاحق ٣: لمحة عن المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية
١٠٨
- الملاحق ٤: المفردات في كتاب "دروس اللغة العربية للطلاب بالمدخل العلمي
منهج الثلاثة عشر (Kurikulum 13)"
١١٢
- الملاحق ٥: خطة التدريس
١٢١
- الملاحق ٦: دليل المقابلة مع رئيس المدرسة
١٢٥
- الملاحق ٧: دليل المقابلة مع مدرسة اللغة العربية
١٢٦
- الملاحق ٨: دليل المقابلة مع الطلبة
١٢٨
- الملاحق ٩: الاستبانة من خبير تطوير المواد التعليمية
١٣٠
- الملاحق ١٠: الاستبانة من خبير الوسائل التعليمية
١٣٤
- الملاحق ١١: الاستبانة من خبير اللغة العربية الفصيحة
١٣٨
- الملاحق ١٢: الاستبانة من مدرسة اللغة العربية
١٤١
- الملاحق ١٣: الاستبانة من الطلبة
١٤٤
- الملاحق ١٤: الاختبار القبلي
١٤٨
- الملاحق ١٥: الاختبار البعدي
١٥١
- الملاحق ١٦: قائمة الصور
١٥٤
- الملاحق ١٧: أعضاء المشرفين
١٥٦
- الملاحق ١٨: أعضاء الخبراء
١٥٧
- الملاحق ١٩: أعضاء المدرسين
١٥٨
- الملاحق ٢٠: سيرة ذاتية للباحث
١٥٩

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ- خلفية البحث

إن من بعض الأهداف الرئيسية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها هي تنمية قدرة الطلاب على النطق الصحيح للغة والتكلم مع الناطقين بالعربية كلاماً معبراً في المعنى سليماً في الأداء وتنمية قدرة الطلاب على الكتابة باللغة العربية بدقة وطلاقة.^١ والكلام يحتاج إلى المفردات الكثيرة في أذهان المتكلم. فبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد.^٢ ولذلك تشكل المفردات جزءاً رئيسياً من القدرة اللغوية لدى الطلاب لأنها عنصر من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني واستخدام الكلمة في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب. وذاك تعليم المفردات مطلب أساسي من مطالب اللغة الثانية وشرط من شروط إجادتها.^٣

وظهر من ذلك العرض أن المفردات تعتبر إحدى وحدات اللغة هامة بعد الفونيم أو الصوت، وتأتي بعدها الدلالة والتركيب والجملة. وإذا تأملنا هذه المرحلة من الصوت إلى الجملة، وجدنا أن الكلمة -أي المفردة- هي مرحلة أساسية من مراحل اكتساب اللغة خصوصاً في اكتساب اللغة الأجنبية. ولهذا السبب، فلا بد لطلاب اللغة الأجنبية أن يكتسبها قبل الانتقال إلى المرحلة اللاحقة.

^١ رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (أيسيسكو، الرباط، ١٩٨٧)، ص: ٦٣-٦٤

^٢ محمد كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (أيسيسكو، منشورات المنظمة الإسلامية

للتربية وعلوم الثقافة، ٢٠٠٣)، ص: ١٣٣

^٣ محمد كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، ص: ١٩٤

ومن الكفايات التعليمية التي لا بد أن يملكها مدرس اللغة العربية هي الكفاية في استخدام الوسائل التعليمية، وذلك لأن التعليم في العصر الحديث ليس كما كان في العصور الماضية، وقد تحولت العملية التعليمية داخل الصف وخارجها إلى نشاط له أهداف ونتائج تخضع للقياس والتقنين. وأصبحت للوسائل والتقنيات التعليمية دور فاعل بين مخرجات هذا النشاط التعليمي ومخرجاته.^٤ والدليل على ذلك أنه قد ثبت أن الإنسان يتذكر ٢٠ بالمئة مما سمعه، و ٣٠ بالمئة مما شاهده، و ٥٠ بالمئة مما شاهده وسمعه في الوقت نفسه. وقد ثبت أيضاً أن الإنسان يتعلم ٨٣ بالمئة عن طريق حاسة البصر، و ١١ بالمئة عن طريق حاسة السمع.^٥ فالوسائل التعليمية أصبحت ركناً مهماً في العملية التعليمية ولها دور كبير في تحقيق أهدافها.

وتعليم اللغة العربية -أو الاجنبية- يحتاج إلى الوسائل التي يمكن بها إيجاد الجو الملائم والشعور المسرور يؤدي إلى دوافع الطلاب في التعليم من خلال استخدامها. ولعل تساعد مدرس اللغة العربية على تسهيل إيصال المعلومات والدراسة في أذهان الطلاب. وربّ مدرسين في كثير من المدارس الذين يعلمون المفردات بطريقة الحفظ، مع أن درجة القوة في الحفظ لدى الطلاب مختلفة. فينبغي على الباحث أن يبتكر طريقة التعليم ووسائلها لكي يصبح هذا التعليم تعليماً سهولاً مسروراً.

وبرز في جانب التطبيق أن تعليم اللغة العربية بتقديم المواد في النصوص والسرود فقد يعتبر أنه يؤدي إلى الملل. وأن الوسائل المستخدمة هي الوسائل البسيطة فقط، مثل: السبورة واللوحه والصورة الثابتة وما أشبه ذلك. وهذا

^٤ أوريل بحر الدين، مهارات التدريس: نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء، (إندونيسيا-مالانج)، مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، (٢٠١١)، ص: ١٥٣

^٥ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (إندونيسيا-مالانج)، مذكرة الدورة التدريبية لمعلمي اللغة العربية عقدتها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج بالتعاون مع مشروع العربية للجميع بالرياض، ١٣-٢٠ أكتوبر ٢٠٠٩، ص: ٨٥ في كتاب أوريل بحر الدين، نفس المرجع، ص: ١٥٣

يسهم في خفض رغبة الطلاب في التعليم وضعف جودة استيعابهم على المواد المقدمة. ولذا، يحتاج هذا الأمر إلى الجهود بالابتكار من خلال تطوير الوسائل الجديدة التي يمكن أن تجذب اهتمام وانتباه الطلاب في عملية التعلم والتعليم. وإن الوسائل التعليمية باستخدام الأغنية يؤدي إلى استيعاب الطلاب في نموهم على المفردات. فالباحث أن يصدر ما ورد في الميدان أي في عملية التعليم وما يراد في النظريات التعليمية أي في نظرية تعليم المفردات العربية.

وبعد أن يقوم الباحث بمقابلة مدرستي اللغة العربية -رحمة وديوي- في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب، وجد الباحث بعض المشكلات يواجهها الطلاب والمدرس التي تؤدي إلى ضعف استيعاب الطلاب في المفردات، وفضلاً الطلاب في الصف الأول الذين يتخرجون في المدارس الابتدائية إسلامية كانت أو غير إسلامية ويلتحقون دراستهم إلى هذه المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب. فمستواياتهم وكفاءاتهم في اللغة متباينة إلى حد كبير، فبعضهم ملم إماماً طيباً من الأخر، وبعضهم معظمهم لايسهمون شيئاً من التعليم. وقد يوجد طالبٌ أو طالبان فأكثر، الذين يغلب عليهم الخجل والتردد في النطق، أي الذين لم يستطيعوا على النطق صحيحاً سليماً. هذا الشأن يؤدي إلى تخلف استيعاب المفردات مع أن المفردات تكتب في ورقة الكتاب وتلزم عليهم قراءتها إن تريدون الاستفادة منها. كما قالت الأستاذة رحمة -مدرسة اللغة العربية-:^٦ "ومنهم طالبٌ أو طالبان فأكثر الذين لا قدرة لهم على نطق صحيح سليم". وفي أغلب ظن الباحث أن الأغنية ستكون وسيلةً مسهلةً في علاج الطلاب الذين يغلب عليهم الخجل والتردد في النطق.

^٦ المقابلة مع مدرسة اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب في تالايخ ٢٧ يناير ٢٠١٦ م

ولقد لاحظ الباحث أن معظم الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب لا يشتركون تعليم المفردات بالأحسن. ليست لديهم رغبة كبيرة في تعليم اللغة العربية وبالأخص في تعليم المفردات. ورأى الباحث أن العوامل التي تؤثر إلى ضعف رغبتهم تتعلق بطريقة المدرس في تعليم المفردات. وكانت الطريقة مملةً ومركزةً على المدرس فحسب، ولا يعطي الفرص الكبيرة للطلاب، بأن يعطي المدرس عدة المفردات ثم يأتي بحفظها متوالياً. فتؤدي هذه الطريقة إلى ملل الطلاب في تعليم المفردات.

وبإضافة إلى ذلك، فقام الباحث بهذا الأمر بهدف إلى دور فعال في تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب مفردات الطلاب باستخدام الأغنية. فالأغنية أرخص الوسائل التعليمية لأنها لا تحتاج إلى الأدوات الثقيلة الأخرى وتستخدم في أي مكان وأي وقت. وبهذه الصدد يستطيع الطلاب أن يتعلموا دراسة ممتعة متنوعة.⁷ قال هانس غوننار بستيان (Hans Gunther Bastian)، العالم في التربية الموسيقية أن الأغنية تجعل الطلاب أذكياً، لأن الأغنية تحرك المخ اليمنى و المخ اليسرى معاً.⁸ وذكر بعض البحوث أن الأغنية تبدو التوتّر و تجعل حالة الفرح تصبح الدرس سهلاً عند الطلاب.⁹ ورأى الباحث أن الأغنية لها فعالية كبيرة في تعليم المفردات العربية.

وكل ما ذكره الباحث فيما سبق هو الخلفية لإجراء هذا البحث العلمي حيث تأمل الباحث في علاج إحدى المشكلات التي يواجهها المدرس والطلاب في تعليم المفردات العربية. فبدأ هذا الأمر للوصول إلى علاج الأخرى حيث لا تردّد للباحث أن يقول أن استيعاب المفردات هو وسيلة للوصول إلى استيعاب التراكيب والدلالة والترجمة والمهارات اللغوية. وبالتالي، يركز هذا البحث على

⁷ Esthi Endah Ayuning Tyas. 2008. Cet 1. *Cerdas Emosional dengan Musik*. Yogyakarta: Arti Bumi Intaran. Hlm: 84

⁸ *Ibid*. Hlm: 84

⁹ *Ibid*. Hlm: 85

تطوير الوسائل التعليمية التي هي الأغنية واستخدامها لترقية استيعاب المفردات العربية. وقد تم ذكر أهم القضايا مما سبق.

ب- أسئلة البحث

ومن خلفية ومشكلات البحث القائمة فيما سبق، فقام هذا البحث بأسئلة تالية، هي:

- ١- كيف تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب؟.
- ٢- ما خصائص الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب؟.
- ٣- ما مدى فعالية استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب؟.

ج- أهداف البحث والتطوير

يهدف هذه البحث والتطوير إلى تحقيق النتائج التالية:

- ١- وصف كيفية تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب.
- ٢- معرفة خصائص الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب.
- ٣- معرفة فعالية استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب.

د- مواصفات المنتج

إن هذا البحث لإنتاج الأغنية المعينة والجيدة. وفيها:

١- الأغنية التعليمية

أ) سبعة غناءً موضوعياً مناسباً بعدد الموضوعات الدراسية.

فالموضوعات المقصودة هي: (١) التَّعْرِيفُ بِالنَّفْسِ، (٢) العَامِلُونَ فِي الْمَدْرَسَةِ، (٣) الأَدَوَاتُ الْمَدْرَسِيَّةُ، (٤) اللَّوْنُ، (٥) العُنْوَانُ، (٦) بَيْتِي، (٧) مِنْ يَوْمِيَّاتِ الأُسْرَةِ.

ب) زمن لكل الغناء أربع دقائق تقريباً.

ج) رنين الأغنية من الأغنية المشهورة.

د) تجمع الأغنية في CD.

٢- كتاب الأغنية المجلد

أ) يتوفر كتاب الأغنية بالإرسادات للمعلم والطلبة.

ب) فيه سبعة موضوعات مع ترتيبه كما يلي:

(١) نصوص الأغنية،

(٢) الأمثلة في الجمل،

(٣) التدريبات.

ه- فروض البحث

اعتقد الباحث أن استخدام الأغنية له فعالية كبيرة لترقية استيعاب المفردات العربية لدى الطلاب في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب.

و- أهمية البحث

يكتسب هذا البحث أهميته من خلال ما يلي:

١- الأهمية النظرية

يقوم البحوث في المرحلة التطبيقية بهدف حلّ المشكلات العملية التي تعتبر اللغة العربية كلغة ثانية أو أجنبية. والطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية هم غير الناطقين بها، حتى مدرّسهم لا ينطق بها. فهذا البحث كما في ذلك الحسب قام حلّ المشكلات التعليمية، يعني لتسهيل عملية تعليم المفردات العربية التي هي أهم الكفاءة تنشأ عند التقائها بالكفاءات الأخرى كالتركيب والترجمة والدلالة والمهارات الأربع. وتمتاز الأغنية لأنها تحرك المخ اليمنى و المخ اليسرى معاً كما ذكره هانس غونظار بستيان العالم في التربية الموسيقية.

٢- الأهمية التطبيقية

(١) بالنسبة للطلاب

مساعدتهم في تعلّم اللغة العربية بطريقة سهلة وممتعة، بأن يستطيعوا تعلّم اللغة العربية في أي وقت ومكان.

(٢) بالنسبة للمدرّس

يقوّد المدرّس إلى تنظيم المعلومات وتوظيفها بشكل أفضل، وتسهيل طريقة تعليم المفردات لغير العرب الذي يقوم المدرّس بطريقة الحفظ غالباً.

(٣) بالنسبة لمصمّم المنهج

يقوّم هيكل المنهج التربوي من خلال الأهداف والمستوى التعليمي والمواد التعليمية بأن يراعي ارتباط كلّ من تلك العناصر.

ز- حدود البحث

يتحدّد هذا البحث على الحدود الموضوعية والزمانية والمكانية:

١- الحدود الموضوعية

البحث تحت الموضوع "تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية". تركز هذا البحث في الوسائل التعليمية -التي هي الأغنية- وتعليم المفردات العربية، دون الأصوات والتراكيب والدلالة والمهارات الأربع. أما المفردات المقصودة فقد تعيّنت على ما ورد في كتاب "دروس اللغة العربية للطلاب بالمدخل العلمي (Saintifik) منهج الثلاثة عشر (13 Kurikulum)".

٢- الحدود الزمانية

وقد تم هذا البحث في الفصل الدراسي الثاني من العام الدراسي ٢٠١٥/٢٠١٦ م.

٣- الحدود المكانية

ولقد قام هذا البحث لدى الطلاب في الصف الأوّل من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب.

ح- تحديد المصطلحات

كانت المصطلحات كثيرة جداً ولكي يركز فهم القراء من هذا البحث، حدّد الباحث المصطلحات الرئيسة، منها:

٢- الوسائل التعليمية

يقصد بها ما تدرج تحت مختلف الوسائط التي يستخدمها المدرس في الموقف التعليمي بغرض إيصال المعلومات والمعارف والحقائق والأفكار والمعاني للطلبة.

٣- الأغنية

الأغنية تطلق أيضاً بالغناء بمعنى فن لتقديم الفكرة والشعور من نفوس الإنسان بالرنين والكلمات. ويقال أيضاً أنها نشاط موسيقي الذي تقديمه له شخصية لأنه يستفيد آلات الموسيقي الموجودة في جسم الإنسان وله صفة بشرية وضرورية بديعية.

٤- تعليم المفردات واستيعابها

المراد بالتعليم هو النظام الذي يستهدف إلى مساعدة عملية تعلم الطلاب، الذي يحتوي على سلسلة من الأحداث التي تم تصميمها، منظم بطريقة على التأثير ودم عملية تعلم الطلاب التي يتم الداخلية. وأما المفردات هي عنصر من عناصر اللغة التي يجب أن يتقن عليها الطلاب يتعلمون اللغة الأجنبية لاكتساب مهارات الاتصال باللغة. وأما الاستيعاب مصدر "استوعب" كقول "استيعاب أفكار الكتاب" أي فهمها فهماً دقيقاً. فالاستيعاب هو طاقة وقدرة على الفهم والإدراك لوجهة نظر أو موضوع.^{١٠} والمراد من استيعاب المفردات هو طاقة وقدرة على الفهم والإدراك للمفردات.

ط- الدراسات السابقة

١- أمي سعدة (٢٠١٠ م)

بعنوان البحث: إعداد الكتاب التعليمي لتعليم المفردات للأطفال قبل المدرسة (بحث تطويري في روضة الأطفال "المشيطة" بالونج بندو سيدهارجو). رسالة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

^{١٠} مأخوذة في تاريخ ٢٣ مارس ٢٠١٦ من [http:// www.almaany.com](http://www.almaany.com)

ويستخدم هذا البحث منهج البحث التطويري. ومعتمداً على بيانات البحث يستخلص أن نتيجة التصميم المطبوع من الكتاب التعليمي فعالة لتعليم المفردات للأطفال قبل المدرسة من حيث فهم المعنى وفهم الكلمة.

٢- أغوس سومنطا (٢٠١١ م)

بعنوان البحث: تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور (بحث تجريبي في مدرسة واحد هاشيم المتوسطة الإسلامية بمالانج جاوا الشرقية). رسالة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ويعتمد هذا البحث على المنهج التجريبي. ونتائج هذا البحث أن تطبيق تعليم المفردات باستخدام الصور يؤثر كثيراً في تنمية نمو المفردات وتنمية معرفة النص وتنمية الأفكار.

٣- محمد أسوان إبراهيم (٢٠١١ م)

بعنوان البحث: تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي (بحث تجريبي في معهد سربم مكة المتحد بادانج بانجانج). رسالة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ويستخدم هذا البحث منهج البحث التجريبي. ونتائج هذا البحث: (١) أن عملية تصميم المادة مبدوءة بتحديد الأهداف ثم تعيين المواد التعليمية مستنداً على الأسابيع والأيام الفعالة في نصف الفصل الدراسي الأول والثاني مراعيًا بعدد الكلمات في كل لقاء، ثم إختيار المفردات من الأسماء والصفة والأفعال، وتعيين طريقة التعليم ومختما بوضع أدوات التدريبات للدارسين. (٢) دلت نتيجة البحث على أن استخدام مادة تعليم المفردات يساعد على ترقية قدرة الطلاب في جميع المؤشرات.

٤- روفاهند فرحسياتي (٢٠١٢ م)

بعنوان البحث: تصميم الأغاني للأطفال لترقية إستيعاب المفردات العربية (بحث تطويري في روضة الأطفال "كوسوما موليا" بكاديري). رسالة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ومنهج هذا البحث هو منهج البحث التطويري. وأما نتائج هذا البحث: (١) الأغاني للأطفال لترقية إستيعاب المفردات العربية على المواصفات التالية: أ) فيها ١. غناء موضوعياً، ب) يحضر المفردات مع صورتها المناسبة، ج) زمن لكل غناء ٣-٥ دقائق، د) يجمع الأغاني في برنامج Flash. (٢) دلت نتيجة البحث على أن استخدام الأغاني العربية للأطفال يساعدهم أكثر في تعليم المفردات العربية وكان التعليم باستخدام الأغاني العربية للأطفال فعال وأحسن تأثيراً من التعليم بغير استخدام الأغاني العربية في تعليم المفردات.

٥- نور الحكمة (٢٠١٢ م)

بعنوان البحث: تعليم المفردات في كتاب العربية بين يديك باستخدام الأغنية الفصيحة (بحث تجريبي في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج). رسالة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ويستخدم هذا البحث المنهج التجريبي. ونتائج البحث أن تعليم المفردات في كتاب العربية بين يديك باستخدام الأغنية له فعالية على طلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٦- ديانا نور صالحه (٢٠١٢ م)

بعنوان البحث: تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا (بحث تطويري في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج). رسالة رسالة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ويجري هذا البحث بمنهج البحث التطويري. ونتائجه: (١) تكون الوسيلة التعليمية تطورها ببرنامج جافا. وتتكون هذا البرنامج التعليمي من الشاشتين؛ هي الشاشة للغلاف والشاشة للقوام الأساسية. وتشتمل هذه الشاشة على الاسم اللاعب، والإبداء (mulai)، وصندوق (kotak)، ومساعدة (bantuan)، وقيمة (nilai)، وتدبير (pengaturan). (٢) النتيجة لهذا الإنتاج البرنامج التعليمي ببرنامج جافا لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي حصلت إلى ٨٧% وهذا بمعنى جيد جداً.

وقد عرض هذا الجدول الآتي عن مجالات كل من البحوث السابقة لعلّ الفرق والشبه بينها تظهرت، فالجدول كما يلي:

الجدول أ.١: أصالة البحث

البحث	الفرق	الشبه	الأصالة
الأول	ظهر الفرق في موضوع التطوير على أنه المواد التعليمي بخلاف الوسائل في بحثنا الآن	كلاهما يطبقان ويساهمان في تعليم المفردات	يرتكز هذا البحث على ثلاثة المجالات الأساسية: ١-يراد في التطوير هو أن يطور الباحث الوسائل بخلاف المواد كالكتاب التعليمي والمادة
الثاني	يتفرق هذان البحثان في المنتج المطور على أنهما بطاقة الصور والأغنية	كلاهما يطبقان ويساهمان في تعليم المفردات	

للدرس الإضافي. ٢-المنتج المطور هو الأغنية دون بطاقة الصور وبرنامج جافا والأشياء الأخرى.	كلاهما يطبقان ويساهمان في تعليم المفردات	ظهر الفرق في موضوع التطوير على أنه المواد التعليمي بخلاف الوسائل في بحثنا الآن	الثالث
٣-المفردات المضمونة في الأغنية تصدر على كتاب دروس اللغة العربية "K13".	كلاهما يطبقان ويساهمان في تعليم المفردات	ظهر الفرق في المنتج المطور مهما كانا الأغنية، يعني الأغنية للأطفال قبل المدرسة والأغنية للطلاب في المرحلة المدرسية	الرابع
	كلاهما يطبقان ويساهمان في تعليم المفردات	يتفرق هذان البحثان في مصادر المنتج المطور وهما كتاب العربية بين يديك وكتاب دروس اللغة العربية "K13"	الخامس
	كلاهما يطبقان ويساهمان في تعليم المفردات	يتفرق هذان البحثان في المنتج المطور على أنهما برنامج جافا وأغنية	السادس

إذا نظر الباحث إلى بحث أمي سعدة (٢٠١٠ م) فظهر الفرق بأنها أقامت
ببحثها بإعداد الكتاب التعليمي للأطفال قبل المدرسة، وأن بحثنا هذا يجري
بتطوير الوسائل التعليمية باستخدام الأغنية وليس المواد التعليمية بصورة الكتاب،
ويقوم هذا البحث للطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة. وإذا نظر
الباحث إلى بحث أغوس سومنطا (٢٠١١ م) فإنه اهتم ببحث تجريبي بتجربة
استخدام بطاقة الصور كالوسائل التعليمية في تعليم المفردات، وأن بحثنا
هذا بحث تطوري بتطوير الوسائل التعليمية لتعليم المفردات باستخدام الأغنية.

وإذا نظر الباحث إلى بحث محمد أسوان إبراهيم (٢٠١١ م) فإنه يصمم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي بإجراءات البحث التجريبي، وأن بحثنا هذا بحث تطويري بتطوير الوسائل التعليمية لتعليم المفردات باستخدام الأغنية.

ووجد الباحث الشبه والفرق في بحث روبا هند فرحسياتي (٢٠١٢ م). ووجه الشبه هو استخدام الأغنية لتعليم المفردات. وظهر وجه الفرق بأنها يتجر بها للأطفال ويتوفر وجوه الفرق الأخرى في مواصفات الأغنية المصممة. ففي بحثنا هذا وضع الأغنية كالوسائل التعليمية ويقوم للطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة. وعند نور الحكمة (٢٠١٢ م) بحث تجريبي في تعليم المفردات باستخدام الأغنية أيضاً. وهي تقوم به في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. فظهر الفرق بين بحثنا وبحثنا أن الأغنية في بحثنا تصدر إلى الكتاب المدرسي ويقوم بإجراءات البحث والتطوير.

وكذلك بحث عند ديانا نور صالحه (٢٠١٢ م)، فإنها تتطور برنامج جافا لتعليم مفردات اللغة العربية. والفرق بين بحثنا وبحثنا هو المنتج المطور على وهما برنامج جافا والأغنية.

فظهر الفرق بين الدراسات السابقة وما يقوم في هذا البحث. والفرق يدور حول الموضوع والأهداف والمنهج والنتائج بالطبع. وأكد الباحث أن الموضوع لم يبحته إلا هو، وأن هذا البحث هو شيء جديد ومبكر.

الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول: الوسائل التعليمية والأغنية

أ- الوسائل التعليمية

١- تعريف الوسائل التعليمية

قد عرف محمد زياد حمدان أن الوسائل التعليمية هي وسائط تربوية يستعان بها لإحداث عملية التعليم.^{١١} أما التعريف عند نايف محمود معروف أن الوسيلة التعليمية هي ما يلجأ إليه المدرس من أدوات وأجهزة ومواد لتسهيل عملية التعليم وتحسينها وتعزيزها.^{١٢} وهي وسيلة لأن المعلم يستخدمها في عمله، وهي تعليمية لأن الطالب يتعلم بواسطتها. ومما سبق يمكن القول بأن الوسائل التعليمية هي ما تدرج تحت مختلف الوسائط التي يستخدمها المعلم في الموقف التعليمي بهدف إيصال المعلومات والمعارف والحقائق والأفكار والمعاني للطلبة. وقد تطلق على الوسائل التعليمية عدة تسميات حيث تسمى المسائل التعليمية وأحياناً وسائل الإيضاح والوسائط التربوية وأحياناً أخرى تقنيات التعليم.^{١٣} وقد يجد الباحث ذلك التسميات في الكتب التعليمية المتعددة.

^{١١} محمد زياد حمدان، وسائل وتكنولوجيا التعليم مبادئها وتطبيقاتها في التعليم والتدريس، (عمان، دار التربية الحديثة، ١٩٨٦)،

ص: ١٦

^{١٢} نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، (بيروت-لبنان، دار النفائس، ١٩٩٨)، ص: ٢٤٣

^{١٣} أوريل بحر الدين، مهارات التدريس: نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء، ص: ١٥٥

٢- أنواع الوسائل التعليمية

إن الوسائل التعليمية التي يمكن استخدامها في تعليم اللغة العربية، كثيرة جداً. وقد قسم التربويون على حسب حاسة البشر. فمن أهمها هي الوسائل البصرية والوسائل السمعية والسمعية البصرية:^{١٤}

(١) الوسائل البصرية، وهي التي يستفاد منها عن طريق نافذة العين، وأهمها: الكتاب المدرسي وما أشبه ذلك، والسبورة والملحقات، واللوحات الجدارية وما أشبه تلك، الصورة المفردة والمركبة والمسلسلة، والبطاقات بكل أنواعها.

(٢) الوسائل السمعية، وهي التي يستفاد منها عن طريق الأذن، وأهمها: المذياع، والتسجيلات الصوتية، والأسطوانات إلخ.

(٣) الوسائل السمعية البصرية، وهي التي يستفاد منها عن طريق العين والأذن معاً، وأهمها: التلفاز، والصورة المتحركة، والدروس النموذجية المسجلة، والتمثيلات المتلفزة، إلخ.

وأما الأغنية المطورة في هذا البحث هي من الوسائل السمعية، يعني استفادتها عن طريق الأذن بأن يصمم الباحث المادة في الأغنية ويحزها بمساعدة التسجيلات ومكبر الصوت.

ويعد ظهور الحاسوب الآلي من أهم منجزات الثورة العلمية التقنية الحديثة، فقد أحدث هذا الابتكار تطوراً هائلاً في جميع أوجه النشاط الإنساني حتى أصبح استخدام الحاسوب الآلي أمراً ضرورياً بل حتماً في معظم مجالات الحياة. فالحاسوب هو مجموعة من الوحدات الإلكترونية الدقيقة التي يدخل جزءاً منها المعلومات، وجزء آخر يجري العمليات

^{١٤} نايف معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، ص: ٢٤٥-٢٤٦

الحاسوبية والمنطقية، وجزء ثالث يخرج المعلومات ويطلع نتائجها، وجزء رابع يخزن المعلومات.^{١٥}

وإنما تقدم الأغنية بجهاز الحاسوب لأنه وسيط يمكن أن يشتمل على عدة وسائط أخرى، وعليه يمكن أن يقوم العديد من الوظائف التي يؤديها الوسائط الأخرى.

٣- دور الوسائل التعليمية في عملية التعليم

للسائل التعليمية أهمية تربوية وقد أثبت كثير من الدراسات أن ضرورة استخدامها في رفع مستوى تحصيل الطلبة. ويمكن تلخيص الدور الذي تلعبه الوسائل التعليمية في عملية التعليم والتعلم بما يلي:^{١٦}

(٤) إثراء التعليم، حيث أوضحت الدراسات والأبحاث أن الوسائل التعليمية تلعب دوراً جوهرياً في إثراء التعليم وتوسيع خبرات المتعلم وتيسير بناء المفاهيم وتخطي الحدود الجغرافية الطبيعية باستخدام وسائل اتصال متنوعة تعرض الرسائل التعليمية بأساليب مثيرة ومشوقة وجذابة.

(٥) تحقيق اقتصادية التعليم، ويقصد بذلك جعل عملية التعليم اقتصادية بدرجة أكبر من خلال زيادة نسبة التعلم إلى تكلفته. فالهدف الرئيس للوسائل التعليمية هو تحقيق أهداف التعلم قابلة للقياس بمستوى فعال بأقل قدر من التكلفة في الوقت والجهد والمصادر.

(٦) المساعدة على استثارة اهتمام التلميذ وإشباع حاجته للتعلم، حيث تكتسب التلميذ من خلال استخدام الوسائل التعليمية المختلفة بعض الخبرات التي تثير اهتمامه وتحقق أهدافه. وكلما كانت

^{١٥} عبد الله إسماعيل الصوفي، التكنولوجيا الحديثة والتربية والتعليم، (مؤسسة الورقة، ٢٠٠٢)، ص: ١٠٢

^{١٦} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، ص: ٨٥

الخبرات التعليمية التي يمر بها المتعلم أقرب إلى الواقعية أصبح لها معنى ملموس وثيق الصلة بالأهداف التي يسعى التلميذ إلى تحقيقها والرغبات التي يتوق إلى إشباعها.

(٧) المساعدة على زيادة خبرة التلميذ مما يجعله أكثر استعداداً للتعلم، وذلك باستخدام وسائل تعليمية متنوعة يكتسب التلميذ خبرات مباشرة تجعله استعداداً للتعلم، مما ساعد على جعل تعلم التلميذ في أفضل صورة.

(٨) المساعدة على اشتراك جميع حواس المتعلم في عملية التعلم، إن اشتراك جميع الحواس في عمليات التعليم يؤدي إلى ترسيخ وتعميق هذا التعلم والوسائل التعليمية تساعد على اشتراك جميع حواس المتعلم، مما يساعد على بقاء أثر التعلم.

(٩) المساعدة في زيادة مشاركة التلميذ الإيجابية في اكتساب الخبرة، حيث تنمي الوسائل التعليمية قدرة التلميذ على التأمل ودقة الملاحظة واتباع التفكير العلمي للوصول إلى حل المشكلات. وهذا الأسلوب يؤدي بالضرورة إلى تحسين نوعية التعلم ورفع الأداء عند التلاميذ.

وبإضافة إلى ذلك أن الأغنية تساعد المدرس في مواجهة الطلبة الكبيرة وكثافة الفصول الدراسية، كما أن الأغنية تجعل تشوق الطلبة للدرس وتوجه اهتمامهم إليه وتجعل أثر ما يتعلمونه وتساعدهم على سرعة تذكر المعلومات لارتباطها بأساس حسي.

٤ - خصائص الوسائل الناجحة

تعتبر الوسائل التعليمية جزءاً هاماً من الأنشطة والإجراءات التي يهيئها المدرس لتحقيق الأهداف من خلال المادة يعدها الطلاب، لذا

ينظر إلى أهمية ما يختار من وسائل في هذا المجال كجزء متمم وموضح ومساعد على تحقيق الأهداف التربوية.

لكي تنجح هذه الوسائل في تأدية وظيفتها التربوية، ينبغي أن تتوافر فيها الشروط، وقد ذكرها الدكتور نايف معروف فيما يلي:^{١٧}

- ١) أن تكون منتمية للأهداف التربوية النابعة من ثقافة الأمة وحضارتها.
- ٢) أن تكون محققة للهدف المباشر الذي يستخدم من أجله.
- ٣) أن تراعي خصائص الدارسين الجسدية والنفسية والعقلية. ومن خصائصهم التي لا بد من مراعاتها هي السن، والجنس، والخلفيات التعليمية والثقافية.
- ٤) أن تكون الفائدة التي تقدمها للمعلم والمتعلم تفوق الجهد الذي يبذل لإعدادها وللتكاليف التي تصرف لإنتاجها.
- ٥) أن تتسم بالبساطة والوضوح وسهولة الاستعمال.
- ٦) أن تراعي في تصميمها وإعدادها صحة المعلومات وفي إخراجها جودة الإتقان.
- ٧) أن تستعمل في الوقت المناسب والمكان المناسب والشكل المناسب. وكانت الأغنية تتوفر بهذه المواصفات المذكورة من مناسبتها للأهداف. وكان استخدام الأغنية مناسباً للطلاب في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب على أن مستواياهم هي الابتدائية في اللغة. وكان استعمالها تتسم بالبساطة والوضوح والسهولة بأن تستعمل في الوقت المناسب والمكان المناسب والشكل المناسب. وإنما المعلومات القائمة فيها صحة وسليم.

^{١٧} نايف معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، ص: ٢٤٤

ب- الأغنية وقضاياها

١- مفهوم الغناء

لفظ الغناء من غنّى - يغنّى - تغنية (المصدر غير مستعمل وقد حلّ محلّه غناء): طرّب، ترنّم بالكلام، أصدر من فمه أصواتا موسيقية.^{١٨} واصطلاحاً أنّ الغناء هو القطع الشعريّة التي يتوخى المؤلف في صوغها، السهولة، وتنظم نظماً خاصاً، وتصلخ للإنشاد الجمعي والفردى، وتهدف إلى إبراز غرض محدد.^{١٩} وهي لون من ألوان الأدب محبب إلى التلاميذ، يقبلون الغناء على حفظها والتغني بها منفرداً أو جماعات لسهولة التعليم اللغّة العربيّة.

واختصر الباحث من عدة الأقوال بأنّ الأغنية هي تقديم الفكرة والشّعور من نفوس الإنسان بالرّنين والكلمات. ويرى الباحث أنّ استخدامها له دور فعال لترقية استيعاب المفردات لدى الطلاب.

٢- فوائد الغناء

ومن أهم دور الوسائل التعليميّة عامّةً هي المساعدة على اشتراك جميع حواس الطلاب في عملية التعليم. وذلك كما يحدث في تعليم المفردات باستخدام الأغنية بأنّه يتدرج من قبل عواطف الطلاب ودوافعهم للتعليم بأحسن المشاركة.

ففي تعليم اللغّة العربيّة بوسيلة الغناء كثير الفوائد على رغبة التلاميذ

وإعطاء السرور. ومن أهم فوائد الغناء هي:^{٢٠}

^{١٨} أحمد العابد والأخرون، المعجم العربي الأساسي، (تونس-ابريل: منظمة العربيّة للتربية والثقافة والعلوم، ٢٠٠٣)، ص: ٩٠٤

^{١٩} عبد الفتاح حسن البجة، أصول تدريس العربيّة بين النظرية والممارسة، (الأردن: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع،

٢٠٠٠)، ص: ٤٨١

^{٢٠} محمود علي السمان، التوجيه في تدريس اللغّة العربيّة، (طنطا: دار المعارف، ١٩٨٣)، ص: ١٦٨

(١) تبعث النشاط وتبعث السرور في نفوس التلاميذ.
 (٢) تعالج خجل الخجلين من التلاميذ بمشاركتهم زملاءهم في الغناء.
 (٣) تعود التلاميذ على اجادة النطق بالكلمات، واخراج الحروف من مخارجها الصحيحة، وتزودهم بزاد لغوى ينفعهم في التعبير الشفهي والكتابي.

(٤) تمد التلاميذ بزاد من المعارف العامة والعادات النبيلة والقيم والمثل الصحيحة، فتزيد ثقافتهم، وتكسبهم الأخلاق الحميدة، والسلوك الطيب.

وقال الدكتور على أحمد مر كوم كما يلي:^{٢١}

(١) فهو وسيل من وسائل علاج التلاميذ الذين يغلب عليهم الخجل أو التردد في النطق.
 (٢) تتحرك دوافع التلاميذ، لأنها تبعث فيهم السرور، وتجدد النشاط عندهم لما فيها من موسيقى وإيقاع جميل.
 (٣) تدفع التلاميذ إلى تجويد النطق وسلامة اللغة.
 (٤) لها تأثير قوي في اكساب التلاميذ المثل العليا والصفات السامية، وعن طريقها تنهذب لغتهم ويسموا أسلوبهم.
 وإنما يطور الباحث الأغنية كالوسائل التعليمية بتوفير الفوائد الكثيرة خاصة في تعليم المفردات العربية. ويراد بإنتاجها واستخدامها أن يحل المشكلات لدى الطلاب التي تتعلق بدوافعهم وعواطفهم في التعليم، حيث أنها يعطي الفرح والسرور والسعادة.

^{٢١} علي أحمد مر كوم، تدريس فنون اللغة العربية، (القاهرة: دار الشواف، بدون سنة)، ص: ٢٥١

٣- طريقة التعليم بالغناء

يستفاد من استخدام الأغنية في إعداد المواقف التي يعدها المدرس ليؤديها الطلاب أو يهيئها المتعلمون بأنفسهم من المواقف المتعددة. وفي تعليم المفردات باستخدام الأغنية في الفصل، هناك بعض من القضايا في إجراء طريقة تعليمه.

وقال عبد العليم إبراهيم، أما الخطوات طريقة تدريس الغناء فهي: ^{٢٢}

- (١) يمهد المدرس لموضوع الغناء بحديث قصير يلقيه على التلاميذ أو أسئلة سهلة يوجهها إليهم.
- (٢) يوقع المدرس لحن الغناء مستعينا إذا أمكن بالة موسيقية ويكرر هذا التوقيع حتى تألفه اذان التلاميذ ثم يشركهم معه في هذا التوقيع.
- (٣) يغنى المدرس الغناء الوحدة مع تكراره بضع مرات.
- (٤) يطلب من التلاميذ أن يشاركوه في هذا التغنى.
- (٥) يغنى التلاميذ الغناء وحدهم حتى يجيدوه.
- (٦) للمدرس بعد هذا أن يناقش التلاميذ في معنى الغناء مناقشة قصيرة. وذلك ليس مجرد الطريقة شأنه شأن، بل إنما فقد يسجع على المدرس أن يوسع هذه الطريقة بأحسن ما يلزم، وينبغي عليه أن يتكرها لأن يشعر الطلبة بالسرور والفرح أي لا ملال عندهم في تعليم المفردات باستخدام هذه الأغنية.

^{٢٢} عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني، (بدون مكان: دار المعارف، بدون سنة)، ص: ٢٣٣

المبحث الثاني: المفردات وتعليمها

أ- تعريف المفردات

المفردات هي اللفظ أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى سواء أكانت فعلاً أو اسماً أو أداة.^{٢٣} المفردات هي الوحدات التي تتركب أفقياً وفق نظام نحوي خاص لتكوين الجملة.^{٢٤} فهي أصغر وحدة لغوية حرة، وتختلف عن الصوت الذي أصغر وحدة لغوية ذات معنى أيضاً، ولكنه قد يكون حراً وغير حرّ. وهذا يعني أن الكلمة قد يكون صوتاً واحداً أو أكثر مثال ذلك كلمة "المعلم" هي تتكون من صوتين هما "الـ" و "معلم". لكل مورفيم من هذين صوتين معناه الخاص به.^{٢٥}

ويدل المفهوم السابق أن المفردات هي أدوات حمل المعنى كما أنها وسيلة للتفكير، لأن المتكلم يستطيع أن يفكر ثم يعبر ما خطر في باله وفكره بكلمات ما يريد.^{٢٦} واستخلص الباحث من ذلك التعريفات المتعددة أن المفردات هي مجموعة من الحروف ذات معنى.

ب- أنواع المفردات

إن مفردات اللغة متباينة ومختلفة من حيث أنواعها فمثلاً من حيث حروفها وسهولة نطقها وكتابتها. كذلك من حيث التجريد والمحسوس كما أن هناك مفردات لا تدرك بالحواس وتسمى المفردات المجردة مثل الحرية والصدقة والأمانة...إلخ. كذلك نجد أن هناك مفردات تتضمن أكثر من معنى، فمثلاً

^{٢٣} ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (الرياض: دار الغالي،

١٩٩١)، ص: ٧٨

^{٢٤} محمد علي الخولي، معجم علم اللغة التطبيقي انجليزي - عربي، (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٦) ص: ١٣١

^{٢٥} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠) ص: ٨٩

^{٢٦} محمد كمال النافعة، تعليم اللغة العربية بلغات أخرى: أسسه-مداخله-طرق تدريسه، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)،

ص: ١٦١

كلمتي الجبن والعيون. فمن ذلك اتضح أن هناك أنواع كثيرة من المفردات العربية، فاختصر الباحث هنا على ما قاله رشدي أحمد طعيمة في أنواع المفردات.

تنقسم المفردات إلى أربعة أقسام وهي حسب المهارات اللغوية وحسب المعنى وحسب التخصص وحسب الاستخدام، كما يلي:^{٢٧}
أولاً، تقسيمها حسب المهارات اللغوية

تنقسم المفردات حسب المهارات اللغوية إلى أربعة أقسام، هي:

- ١- مفردات للفهم (Understanding Vocabularies)، وهي تنقسم إلى قسمين هما مفردات الاستماع ومفردات القراءة. فالأول هو مجموعة المفردات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتلقاها من أحد المتحدثين. والثاني هو مجموعة المفردات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.
- ٢- مفردات للكلام (Speaking Vocabularies)، وهي تنقسم إلى قسمين هما عادية (Informal) وموقفية (Formal). فالأول هو مجموعة المفردات التي يستخدمها الفرد في حياته اليومية. والثاني هو مجموعة المفردات التي يحفظها الفرد ولايستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكون له مناسبة.
- ٣- مفردات للكتاب (Writing Vocabularies)، وهي تنقسم إلى قسمين هما عادية (Informal) وموقفية (Formal). فالأول هو مجموعة المفردات التي يستخدمها الفرد في موقف الاتصال الكتابي الشخصي مثل مذكرات وكتابة يومية. والثاني هو مجموعة الكلمات التي

^{٢٧} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٦) ص:

يستخدمها الفرد في موقف الاتصال الكتابي الرسمي مثل تقديم طلب العمل أو كتابة التقرير.

٤- مفردات الكامنة (Potential Vocabularies)، وهي تنقسم إلى

قسمين هما سياقية (Context) وتحليلية (Analysis). فالأول هو مجموعة الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق الذي وردت فيه. والثاني هو مجموعة الكلمات التي يمكن تفسيرها استناداً إلى خصائص الصرفية أو ضوء الإمام بلغات أخرى.

أما المفردات القائمة في الأغنية المطورة هي مفردات للفهم (Understanding Vocabularies)، ومفردات للكلام (Speaking)

(Vocabularies)، ومفردات للكتاب (Writing Vocabularies).

ثانياً، تقسيمها حسب المعنى

تنقسم المفردات حسب معناها إلى ثلاثة أقسام، وهي:

١- كلمات المحتوى (Content Vocabularies)، وهي مجموعة المفردات

الأساسية التي تشكل صلب الرسالة مثل الأسماء والأفعال.

٢- كلمات وظيفية (Function Vocabularies)، وهي مجموعة الكلمات

التي تربط المفردات والجمل والتي يستعان بها على إتمام الرسالة مثل حروف الجر والعطف وأدوات الربط بشكل عام.

٣- كلمات عنقودية (Cluster Words)، وهي مجموعة الكلمات التي لا

تنقل معنى معيناً وهي مستقلة بذاتها وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى

مساعدة تنقل من خلالها إلى المستقبل معنى خاص مثل "رغب في"

فهذه الكلمة بمعنى "أحب" وعكسها "رغب عن".

وقد تكون المفردات في هذه الأغنية المطورة كلمات المحتوى (Content)
 (Vocabularies)، وقد تكون أيضاً كلمات وظيفية (Function)
 .(Vocabularies).

ثالثاً، تقسيمها حسب التخصص

تنقسم المفردات حسب تخصصها إلى قسمين، هما:

- ١- كلمات خادمة (Service Words)، وهي مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد في موقف الحياة العادية أو الرسمية غير التخصصية.
- ٢- كلمات تخصصية (Special Content Words)، وهي مجموعة الكلمات التي تنقل معان خاصة أو تستخدم بكثرة مجال معين. وتسمى أيضاً بالكلمات المحلية (Local Words) وكلمات الاستخدام (Unility Words).

والمفردات القائمة في الأغنية هي كلمات خادمة (Service Words) فحسب، لعل الطلاب يستفيدونها في موقف الحياة العادية أو الرسمية غير التخصصية.

رابعاً، تقسيمها حسب الاستخدام

تنقسم المفردات حسب استخدامها إلى قسمين، هما:

- ١- كلمات نشيطة أو إيجابية (Active Words)، وهي مجموعة الكلمات التي يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو الكتابة حتى يسمعها أو يقرأها بكثرة.
- ٢- كلمات خاملة أو سلبية (Passive Words)، وهي مجموعة الكلمات التي يحفظها الفرد من رصيده اللغوي وإن لم يستعملها.

هذا النوع من المفردات يفهم الفرد دلالاته واستخدامه عندما يظهر له على الصفحة المطبوعة أو يصل إلى سمعه. ومن خلال استخدام المفردات المضمونة في الأغنية المطورة، ففيها كلمات نشيطة أو إيجابية (Active Words)، بأن يستعملها الطلاب في الكلام أو الكتابة.

ج- أساس اختيار المفردات

ينبغي أن تحال إلى الاعتبار الرئيسي في اختيار المفردات وهو المفردات التي كانت تدرس للطلاب. المراد هو المفردات التي وردت في الكتب المدرسية والتي ظهرت في المنهج الدراسية. واقترح التربويون على أن يهتم المدرس أو مطور المواد في اختيار المفردات التي ينبغي أن يتعلم بها الطلبة في تعليم المفردات. ولاختيار المفردات المناسبة في الجملة لا بد من مراعاة الأسس التالية:^{٢٨}

- ١- التواتر (frequency)، تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، ما دامت متفقة في المعنى معها وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصراً للكلمات المستعملة وبينت معدل تكرار كل منها.
- ٢- التوزع أو المدى (range)، تفضل الكلمات التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد. قد تكون الكلمة ذا تكرار عال أو شيوع مرتفع. ولكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد. لذا يفضل أن تختار الكلمة التي تلقي معظم البلاد العربية على استخدامها.

^{٢٨} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ص: ٦١٨ - ٦٢٠

- ٣- الكتاحية (availability)، تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها. والتي تؤدي معنى محدوداً. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.
- ٤- الألفة (familiarity)، تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمات المهجورة نادرة الاستخدام. فكلمة "شمس" تفضل بلا شك على كلمة "ذكاء" وإن كان متفقين في المعنى.
- ٥- الشمول (coverage)، تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة. فكلمة "بيت" أفضل في رأينا من كلمة "متزل". وإن كان بينهما فروق دقيقة. إلا أنها لا تهم الدارس في المستويات المبدئية خاصة. إن كلمة "بيت" تغطي عدد أكبر من المجالات.
- ٦- الأهمية (significance)، تفضل الكلمة التي تشبع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو تحتاجها قليلاً.
- ٧- العروبة، تفضل الكلمة العروبة على غيرها. وبهذا المنطق يفضل تعليم الدارس كلمة "الهاتف" بدلا من التلفون، و "المذياع" بدلا من الراديو. و "الحسوب العالي" أو "الحاسوب" أو "الرتاب" بدلا من الكومبيوتر. فإذا لم توجد كلمة عربية تفضل الكلمة المعربة، مثل: التلفاز على التلفزيون، وأخيراً تأتي الكلمة الأجنبية التي لا مقابل لها في العربية، على أن تكتب بالطبع بالحروف العربية مثل "فيديو".
- وكان المفردات القائمة في الأغنية المطورة تشكل بمراعاة هذه المجالات السابقة بأنها ذات شائعة (frequency)، والتوزيع (range)، والكتاحية (availability)، والألفة (familiarity)، والشمول (coverage)، والأهمية (significance)، والعروبة.

د- مفهوم تعليم المفردات

يقال أن التعليم هو مساعدة شخص على أن يتعلم كيف يؤدي شيء ما أو تقديم تعليمات أو هو التوجيه في دراسة شيء ما أو هو التزويد بالمعرفة أو هو الدفع إلى الفهم والمعرفة.^{٢٩}

أما تعليم المفردات عرفه رشدي أحمد طعيمة أنه توجيه الطلبة لأن تكون لديهم قدرة على نطق حروف المفردات وفهم معناها ومعرفة طريقة الاشتقاق لها ووصفها في تركيب لغوي صحيح والقدرة على استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^{٣٠}

ه- أهداف تعليم المفردات

وذكر في دستور وزارة الشؤون الإسلامية قسم التربية الإسلامية أن أهداف تعليم المفردات بشكل عام كما يلي:^{٣١}

١- فهمها عند استماعها أو قراءتها

٢- نطقها نطقاً صحيحاً سليماً

٣- استعمالها في سياق لغوي

٤- مراعاة هجائها وكتابتها

٥- معرفة طريقة الاشتقاق منها

وذلك يطابق بما قاله شيف المصطفى عن الأهداف في تعليم المفردات،

ومن أهمها:^{٣٢}

^{٢٩} دزجلاس برون، أسس تعلم اللغة وتعليمه: ترجمة عبد الراجحي وعلي أحمد شعبان، (بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٩٤

م)، ص: ٢٥

^{٣٠} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بما مناهجه وأساليبه، (أيسيسكو، الرباط، ١٩٨٧)، ص: ١٩٣

^{٣١} Aziz Fajhrurrozi dan Erta Wahyudin, *Pembelajaran bahasa Arab*, (Direktorat Jendral Pendidikan Islam Kementerian Agama), Hlm: 229

^{٣٢} Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inofatif*, (Malang: UIN Press, 2011), Hlm: 63

١- معرفة المفردات الجديدة عند الطلبة إما من خلال قراءة النص وفهم المسموع.

٢- التدريب على نطق المفردات نطقاً صحيحاً سليماً، فإن النطق الصحيح يؤدي إلى أحسن كفاية الطلبة في الكلام والقراءة.

٣- فهم معاني المفردات دلاليةً كانت أم معجميةً.

٤- القدرة على استخدامها في الكلام (التعبير الشفهي) والكتابة (الإشياء) وفقاً لسياقها الصحيح.

وقال رشدي أحمد طعيمة أنه ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معناها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح. إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطلاب قادراً على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهميته ألا وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^{٣٣}

وكان تعليم المفردات باستخدام الأغنية لدى الطلبة في الصف الأول من المدرسة التوسطة الإسلامية الحكومية سمنب يهدف إلى التدريب على نطق المفردات نطقاً صحيحاً سليماً وفهم معانيها والقدرة على استخدامها في الكلام والكتابة وفقاً لسياقها. بمراعاة مستويات الطلبة في عمرهم ومرحلتهم.

و- طريقة تعليم المفردات

تعتبر الطريقة هي التي يستخدمها المدرس عند التعليم أو يقوم بها لإيصال المواد التعليمية إلى إذهان الطلبة. ليس استخدام الطريقة محددة بطريقة معينة واحدة فحسبه، بل الطريقة تتوفر مع كفاءة المدرس وأحوال الطلبة في التعليم.

^{٣٣} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ص: ٦١٥

ويحتاج المدرس في تعليم المفردات عدة الطرق. وقد تكون هذه الطريقة التالية مناسبة لتعليم المفردات:^{٣٤}

- ١- ينطق المدرس الكلمة والطلبة يستمعون، ومن الأفضل أن يكررها مرتين أو ثلاث مرات.
 - ٢- يكتب المدرس على اللوح مشكولة شكلاً كاملاً.
 - ٣- يعرض المدرس معنى الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة.
 - ٤- يستخدم المدرس الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتوضح وظيفة الكلمة نحويًا.
 - ٥- يكرر الطلبة إحدى هذه الجمل المحتوية على الكلمة تكراراً جميعاً ثم فئويًا ثم فرديًا.
 - ٦- يلفت المدرس نظر طلابه إلى طريقة كتابة إذا كانت تنطوي على صعوبات إملائية.
 - ٧- يكتب المدرس على اللوح معنى الكلمة كما يكتب الجملة تبيين استخدام الكلمة.
 - ٨- يقرأ الطلاب قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم.
 - ٩- يكتب الطلاب الكلمات ومعانيها والجمل التوضيحية في دفاترهم. ويلاحظ أن الخطوات التاسع السابق تحقق ما يلي:
- (١) يستطيع الطلاب إلى النطق النموذجي للكلمة من المعلم قبل أن يقوم بتكرارها.
- (٢) يقوم الطلاب بتكرار الكلمة بعد أن يفهموا معناها لا قبل فهم المعنى.

^{٣٤} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ص: ١٠٣

٣) تسهم هذه الخطوات بالشمول، إذ ينطق المدرس الكلمة ويكررها ويكتبها على اللوح ويستخدمها في جملة ويكتب معناها على اللوح. كما أن الطلاب يستمعون إلى الكلمة ويكتبونها ويقرؤونها ويكررونها.

وهذه التوجيهات هي نموذجية ولا تقتصر بهذه العمل قط. ويمكن للمدرس أن يوسع هذه التوجيهات بالإبتكارات والجهود حتى يصبح تعليم المفردات باستخدام الأغنية تعليماً ممتعاً مفيداً ويشتركه الطلاب بسهولة الفهم وسرور الشعور.

ز- اختبارات المفردات

هناك عدة طرق لقياس المفردات منها: اختبار ملء الفراغ، واختبار اختيار المرادف، واختبار الصورة والبدائل، واختبار كلمة وتعريفات، واختبار كلمة ومعان، واختبار كلمة واقتران، واختبار كلمة وحقل، واختبار كلمة وفرغات، واختبار مزاجية، واختبار الاستعمال، واختبار الشرح، واختبار الإشتقاق، واختبار ملء الفراغ لمعان.^{٣٥}

فقد يتوفر المنتج المطور بعدة من التدريبات والاختبارات حيث يتفوق استيعاب الطلاب في تعليم المفردات. وهذا التوجيهات ستكون معايير وأساليباً لقياس درجة الفعالية بأن يقاس ما يلزم أن يقاس على وهو استيعابهم في تعليم المفردات.

^{٣٥} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ص: ٤٨

ح- موقع المفردات في كتاب "دروس اللغة العربية للطلاب بالمدخل العلمي منهج الثلاثة عشر (Kurikulum 13)"

١- مفهوم المدخل المعرفي

كانت الاتجاهات المعرفية في علم النفس قد بدأت في وقت مبكر من القرن العشرين عندما أصدر أوزوبل كتابا في علم النفس التربوي سنة ١٩٦٨ م بعنوان: Education Psychology: A Cognitive View يرى أوزوبل أنه ينبغي أن يكون التعلم ذا معنى حقيقي عميق لدى المتعلم مرتبطاً بتكوينه وفكره وجزءاً مهماً من شخصيته وأن يكون عوناً له على فهم الحياة والعالم من حوله. ويعتقد أن هذا النوع من التعلم لن يتم ما لم تقدم المعلومات للمتعلم بطريقة مترابطة متناسقة بحيث تتصل معلوماته الجديدة بمعلوماته السابقة.

واستخلص القول أن المدخل العلمي هو المدخل الذي يعطي الاهتمام الخاص بنشاط التفكير الفردي انتقاداً وابتكاراً. ويهتم هذا المدخل بالعمليات العقلية الداخلية التي تحدث داخل عقل المتعلم من كيفية اكتسابه للمعرفة وتنظيمها في ذكرائه.

٢- مبادئ تنظيم الكتاب

وينظم هذا الكتاب بمحتويات من الأقسام، وهي (١) المفردات (٢) الحوار (٣) التركيب (٤) القراءة (٥) الكتابة. وهذه المحتويات تدور مرتبةً في كل من الموضوعات.^{٣٦}

٣- قسم المفردات

وفي هذا الكتاب لكل الموضوع مفردات. ويتم هذا القسم في بداية كل موضوعات، بما أنها هي شيء رئيسي مهم للطلبة وهم

³⁶ Kementerian Agama, Bahasa Arab Buku Guru Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013 Madrasah Tsanawiyah Kelas VII, (Jakarta, Kementerian Agama, 2014). Hlm: 2-3

يفهمون نصوص الحوار والتركيب والقراءة والكتابة بنسبة المفردات. وقد توفّر الكتاب ليتمكن الطلبة من حفظها وفهم معانيها بشكل صحيح، وذلك باستخدام مجموعة من الوسائل المتنوعة. ومجموعها في كل موضوع ٢٠ - ٢٥ مفردات. وتليها تدريبات على المفردات للتأكيد والتقويم.^{٣٧}

٤- تدريب على المفردات

ومن أنواع التدريبات على المفردات في هذا الكتاب هي كما يلي:^{٣٨}

أ) صل بين العبارات الآتية وبين الكلمات من الصندوق!

ب) صل بين العبارات المتناسبة

ج) اختر كلمة مناسبة من الكلمات بين القوسين!

د) اختر أنسب الكلمات فيما بين القوسين!

هـ) املا الفراغ بالكلمة المناسبة الآتية!

³⁷ Kementerian Agama, *Bahasa Arab Buku Guru*. Hlm: 2

³⁸ Kementerian Agama, *Bahasa Arab Buku Guru*. Hlm: 9-10

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجه

يقوم هذا البحث بالمدخل الكيفي والكمي. يراد بالمدخل الكيفي لوصف كيفية تطوير الوسائل التعليمية -الأغنية- ويراد بالمدخل الكمي لمعرفة مدى فعالية استخدام الأغنية كالوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية. وانطلاقاً من مدخل البحث، اعتمد هذا البحث على منهج البحث والتطوير (Research and Development) وهو بحث بهدف إنتاج المنتج المعين وتجربته.³⁹ وجاء في كتاب البحث العلمي لذوقان عبيدات وآخرون أن البحث التطوير يهتم بدراسة التغييرات التي تمر بها ظاهرة من الظواهر عبر مرحلة من الزمن.⁴⁰ ومنهج البحث والتطوير يناسب لإجراء هذا البحث العلمي. ويجري هذا البحث بأن يقوم الباحث بتطوير الوسائل التعليمية باستخدام الأغنية. وبعد، يقوم بتجربتها في التعليم لأجل ترقية استيعاب المفردات العربية لدى الطلاب في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب.

³⁹ Sugiono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. (Bandung: Alfabeta, 2008), Hlm: 297

⁴⁰ ذوقان عبيدات وآخرون، *البحث العلمي: مفهومه وأدواته وأساليبه*، (عمان - الأردن: دار الفكر، ١٩٩٣) ص: ٢٦٣

ب- إجراءات البحث والتطوير

فقد اعتمد الباحث في إجراءات هذا البحث والتطوير على ما قاده بورع وغال. وهناك مراحل البحث والتطوير بالنسبة إلى ما قاله بورغ وغال:^{٤١}

(١) تحليل الاحتياجات

يجمع الباحث المعلومات لتحديد المشكلات التعليمية التي تؤدي إلى تخلف تعليم الطلاب. وفي هذا الصدد، يقوم الباحث بالمقابلة مع مدرس اللغة العربية وبعض الطلاب في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب لمعرفة ما يواجههم من المشكلات في التعليم وما يصلح لحل هذه المشكلات.

(٢) التخطيط

يصنف الباحث خطة البحث استناداً إلى الاحتياجات المحددة في هذه المدرسة. ويرى الباحث أن تطوير الوسائل التعليمية باستخدام الأغنية له دور فعال لحل المشكلات في هذه المدرسة. فيخطط الباحث الخطة بعنوان تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب.

(٣) التطوير أو التصميم

يأخذ الباحث بتطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات باستخدام الأغنية منتجاً مفيداً لحل مشكلات الطلاب في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب.

(٤) التصديق من الخبراء

يتم هذا الأمر بتحكيم الخبراء، وهم:

⁴¹ Sugiono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, Hlm: 407

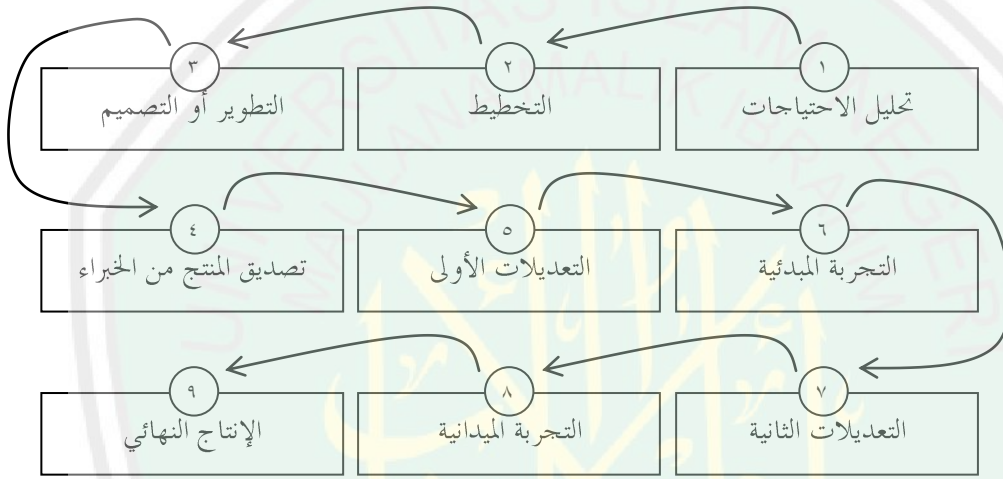
- (١) الخبير في تطوير المواد التعليمية: د. مفتاح الهدى
- (٢) الخبير في تطوير الوسائل التعليمية: د. أمي محمودة
- (٣) الخبير في اللغة العربية: د. حلومي زهدي
- (٥) التعديلات الأولى
- تجري هذه التعديلات لتقويم الوسائل التعليمية المطورة وتصحيحها بنظر ما يصدق الخبراء لعلها تصبح منتجاً كاملاً أكثر فعالية حين تجيء في مرحلة التجربة.
- (٦) التجربة المبدئية
- تجري التجربة المبدئية لمعرفة مدى صلاحية الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية، وتقوم هذه التجربة في المجموعة الصغيرة التي تتكون من ستة حتى ثمانية طلاب. ويهدف هذه الأمر إلى تعديل الوسائل المطورة قبل تجربتها في الميدان.
- (٧) التعديلات الثانية
- فيقوم الباحث بتصحيح الوسائل المطورة وإصلاحها بمراعاة نتيجة التجربة المبدئية التي تجري في المجموعة الصغيرة.
- (٨) التجربة الميدانية
- تهدف هذه التجربة إلى معرفة مدى فعالية الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية. ويقوم الباحث بهذه التجربة في مجموعة التجربة ومجموعة الضابطة لدى الطلاب في الصف الأول في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب.

٩) الإنتاج النهائي

وهي نهاية المراحل في إجراءات هذا البحث والتطوير. فيستطيع الباحث أن يقول بأن تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية له فعالية أم لا.

واختصر الباحث على هذا العرض في الرسم التالي:

الرسم ج.١: إجراءات البحث والتطوير



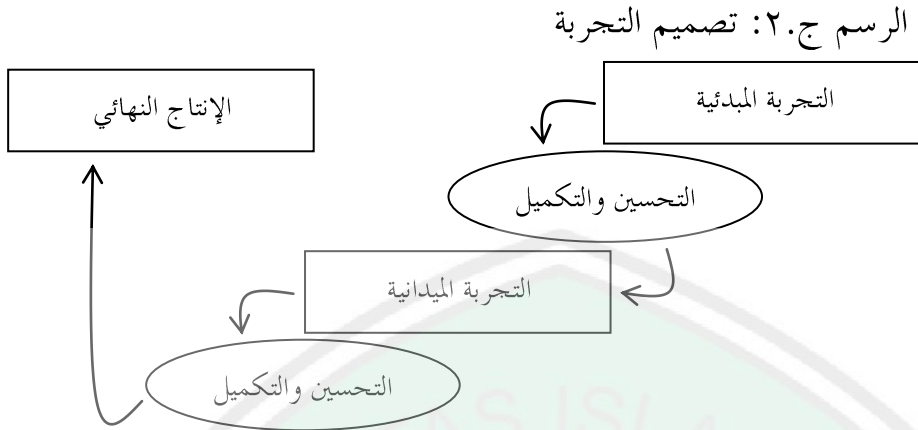
ج- تجربة المنتج

١- تصميم التجربة

يستخدم الباحث التجربة الميدانية بأن يجرب المنتج المطور في المجموعة الصغيرة ويتبعها الباحث بالاختبار. ثم تحسين المنتج أي تكميل المنتج بإضافة إلى تحصيل الاختبار. ثم تأتي التجربة التالية الموسعة تطلق بها التجربة الميدانية ثم التكميل حتى يصبح المنتج كاملاً حتماً.

في ضوء هذه القضية يمكن أن يستخلص الباحث مراحل التجربة في

الرسم المسلسل التالي:



٢- أفراد التجربة

بدأ الباحث في مرحلة التطوير بأن يقدم الباحث المنتج المطور للخبراء، وهم:

- (١) الخبير في تطوير المواد التعليمية: الدكتور مفتاح الهدى
- (٢) الخبير في تطوير الوسائل التعليمية: مكي حسن الماجستير
- (٣) الخبير في اللغة العربية: الدكتور حلبي زهدي

وفي مرحلة التجربة، فمجتمع البحث هم الطلاب الذين يتعلمون في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب. وهم ينتشرون في ٨ فصول من الفصل (أ) إلى (ح) ويكون في كل من الفصول ٣٨ طلاب تقريباً. وبرزت اختلافات المجتمع وظواهر التباين في الخواص والسمات، أي المراحل الدراسية وتوزيع الطلاب حسب الجنس ذكوراً وإناثاً وطلاب المدين والطلاب المناطق. أما عينة البحث هي جزء من المجتمع. ويتعين ٣٨ طلبة من مجموعة التجربة و ٣٨ طلبة من مجموعة الضابطة، أو فصل واحد من مجموعة التجربة وفصل واحد آخر من مجموعة الضابطة، ولكن الباحث يضرب بنفس الفصل. وأما أسلوب

اختيار عينة البحث بالعينة الطبقية (Stratified Sampling)، بأن يقسم مجتمع البحث إلى الشرائح والأقسام والطبقات.

٣- البيانات ومصادرها

فالمصادر إما إنسانية وغير إنسانية. أما المصادر الإنسانية فهم الذين يشتركون في هذا البحث. ومنهم الطلاب في الصفّ الأوّل من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب، والخبراء في تطوير المواد والوسائل والتدريس، ورئيس المدرسة، ومدرس/ة اللغة العربية لعلّ هذا البحث بياناته واضحة ودقيقة. والمصادر غير الإنسانية هي الكتب والدراسات عن الوسائل التعليمية وتعليم المفردات.

أما البيانات المحصولة من المقابلات ستكون معياراً لتحصيل الأغنية المطورة. وأما البيانات من تصديق الخبراء ستكون معياراً لصلاحية الأغنية التي سوف يتم استخدامها في تعليم المفردات. وتقوم بالأرقام وتحليلها تحليلاً إحصائياً. وكذلك البيانات من الاختبارات في مرحلة التجربة تقوم بالأرقام لقياس فعالية استخدام الأغنية في تعليم المفردات.

الجدول ج.١: البيانات ومصادرها

رقم	مصادر البيانات	البيانات
١	رئيس المدرسة	نتائج المقابلة عن حالات تعليم اللغة العربية في المدرسة ومشكلاته
٢	مدرس اللغة العربية	نتائج المقابلة عن الاحتياجات والمشكلات في تعليم اللغة العربية نتائج الاستبانة عن فعالية استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات
٣	الخبراء في تطوير المواد والوسائل	نتائج الاستبانة عن صلاحية تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات باستخدام الأغنية

	واللغة	
نتائج المقابلة عن الاحتياجات والمشكلات في تعليم اللغة العربية	الطلبة	٤
نتائج الاختبارات والاستبانة والملاحظة عن فعالية استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات		

٤- أسلوب جمع البيانات

يجمع الباحث البيانات بالأساليب التالية:

(١) الملاحظة

والملاحظة تعني التتبع المباشر لبعد أو أكثر من أبعاد الظاهرة التي يسعى الباحث لدراستها، وذلك عن طريق الحواس وحدها أو مع أدوات مساعدة. والهدف من الملاحظة هو تسجيل الأبعاد المختلفة للظاهرة، ومن أجل فهمها فهماً تفصيلياً وأكثر دقة، والاستفادة بما تم تسجيله في كتابة التقرير النهائي للبحث.^{٤٢} ويعرف أيضاً بأن الملاحظة هي انتباه مخططة ومنظمة ومضبوطة للظواهر أو الحوادث أو الأمور البغية المكاشفة أسبابها وقوانينها. والملاحظة هنا يستخدمها الباحث لأن ينال ما حدث بين المدرس والطلاب في الفصل مباشرةً لأجل معرفة تغير الطلاب بعد استخدام الأغنية في تعليم المفردات. والبيانات المحصولة هي البيانات الإضافية لقياس ظاهرة الفعالية عند الطلاب في تعليم المفردات باستخدام الأغنية.

^{٤٢} إبراهيم البيومي غانم، مناهج البحث وأصول التحليل في العلوم الاجتماعية، الطبقة الأولى، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولي،

(٢) المقابلة

يستخدم الباحث هذه المقابلة عند تحديد الاحتياجات قبل التطوير. فالمقابلة هي محادثة بين شخصين يبدأها الشخص الذي يجري المحادثة وتتم لأهداف معينة منها الحصول على المعلومات وثيقة الصلة بالبحث ويركز فيها على محتوى محدد بأهداف بحثه.^{٤٣}

ويقوم الباحث بهذه المقابلة مع رئيس المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب لمعرفة حالات تعليم اللغة العربية في المدرسة ومشكلاته ويقوم بها أيضاً مع مدرسة اللغة العربية وبعض الطلبة في هذه المدرسة لأن ينال ما حدث في عملية التعليم والاحتياجات والمشكلات التي تواجهها المدرسة والطلبة في تعليم اللغة العربية.

(٣) الاستبانة

وهي أداة ملائمة للحصول على المعلومات والبيانات والحقائق المرتبطة بواقع معين، وتقدم بشكل عدد من الأسئلة يطلب الإجابة عنها من قبل عدد الأفراد المعينين بموضوع الاستبانة.^{٤٤}

وقد استخدم الباحث هذه الاستبانة لجمع البيانات حول مناسبة الأغنية من محتوياتها وطريقة تقديمها وأماكنيات تدريسها وما إلى ذلك. فيقدم الباحث هذه الاستبانات لأجل التصديق من

^{٤٣} عبد الرحمن أحمد عثمان، مناهج البحث العلمي وكتب كتابة الرسالة الجامعة، (الخرطوم: دار الجامعة - إفريقيا العالدية،

١٩٩٩)، ص: ٧٢

^{٤٤} ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي: مفهومه وأدواته وأساليبه، ص: ١٢١

الخبراء ويقدم أيضاً إلى مدرسة اللغة العربية والطلبة لأجل معرفة فعالية استخدامها. ومن هذا العرض، يمكن تلخيصه مما يلي:

- الخبير في تطوير المواد التعليمية: الدكتور مفتاح الهدى
- الخبير في تطوير الوسائل التعليمية: مكي حسن الماجستير
- الخبير في اللغة العربية: الدكتور حلومي زهدي
- مدرسة اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب
- الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب

(٤) الاختبار

هو مجموعة من المثيرات (أسئلة شفوية أو كتابية أو صور أو رسوم) أعدت للقياس بطريقة سلوك ما. والاختبار يعطي درجة ما أو قيمة ما أو رتبة ما للمفحوص. ويمكن أن يكون الاختبار مجموعة من الأسئلة أو جهازاً معيناً. وتستخدم المعلومات من الاختبارات للكشف عن قدرة الطلاب وقياس مستواهم التحصيلي والتعريف على مشكلاتهم ونواه القوة والضعف عندهم.^{٤٥}

فالاختبار هنا لقياس درجة استيعاب الطلاب في تعليم المفردات العربية أو لمعرفة مدى فعالية الوسائل التعليمية المطورة، وهو الاختبار التحريري الذي يعطي قبل تجربة الوسائل التعليمية المطورة وبعدها. والبيانات فيه تقدّم بالأرقام، أي البيانات الكمية أو الإحصائية. ومن هنا تعتبر فعالية تطوير الوسائل التعليمية لترقية

^{٤٥} ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي: مفهومه وأدواته وأساليبه، ص: ١١٠

استيعاب المفردات باستخدام الأغنية لدى الطلاب في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب.
الجدول ج.٢: أسلوب جمع البيانات

البيانات	مصادر البيانات	أسلوب جمع البيانات	رقم
نتائج الملاحظة عن فعالية استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات	الطلبة	الملاحظة	١
نتائج المقابلة عن حالات تعليم اللغة العربية في المدرسة ومشكلاته	رئيس المدرسة	المقابلة	٢
نتائج المقابلة عن الاحتياجات والمشكلات في تعليم اللغة العربية	مدرس اللغة العربية		
نتائج المقابلة عن الاحتياجات والمشكلات في تعليم اللغة العربية	الطلبة		
نتائج الاستبانة عن صلاحية تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات باستخدام الأغنية	الخبراء في تطوير المواد والوسائل واللغة	الاستبانة	٣
نتائج الاستبانة عن فعالية استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات	مدرس اللغة العربية		
نتائج الاستبانة عن فعالية استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات	الطلبة		
نتائج الاختبارات عن فعالية استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات	الطلبة	الاختبار	٤

٥- أسلوب تحليل البيانات

(١) تحليل نتائج الاستبانات من تصديق الخبراء

والمراد به أن يعبر الباحث بتحصيل الأغنية ومحتوياتها ومزياتها. وفي هذه القضية، يقدم الباحث الاستبانات عن المنتج إلى الخبراء لعلهم يقومون بتعديلات المنتج بعده.

ويستخدم الباحث المعيار الآتي لإعطاء المعنى والقرار بتحليل الرمز السابق في الاستبانات من الخبراء:

الجدول ج.٣: معيار النتيجة للاستبانات

رقم	النتيجة	التقدير	التصنيفات
١	٤	موافق جدا	يمكن استخدامه بدون التعديل
٢	٣	موافق	يمكن استخدامه بقليل من التعديل
٣	٢	غير موافق	يمكن استخدامه بكثير من التعديل
٤	١	غير موافق جدا	لا يمكن استخدامه أو يبذل

ويحلل الباحث تلك الاستبانات باستخدام الرمز التالي:

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

الشرح:

P : نسبة الإجابة من الاستبانة

f : درجة الإجابة من الاستبانة

n : المجموع الكلي

وأما معيار النتيجة للاستبانات بالنسبة المئوية في هذا البحث كما في الجدول التالي:

الجدول ج.٤: معيار النتيجة للاستبانات بالنسبة المئوية

رقم	النتيجة	التقدير
١	%٩١ - %١٠٠	ممتاز
٢	%٨١ - %٩٠	جيد جدا
٣	%٧١ - %٨٠	جيد
٤	%٦١ - %٧٠	مقبول
٥	%٥١ - %٦٠	ناقص
٦	%٠ - %٥٠	أكثر ناقص

(٢) تحليل نتائج الاختبارات

والمراد به يقوم الباحث بتحليل نتائج الطلاب بين مجموعة التجربة ومجموعة الضابطة في تعليم المفردات العربية قبل استخدام الأغنية وبعد استخدامها.

أما معيار النتيجة للاختبارات في هذا البحث كما ورد في الجدول التالي:

الجدول ج.٥: معيار النتيجة للاختبارات

رقم	النتيجة	التقدير
١	٩٠ - ١٠٠	ممتاز
٢	٨٠ - ٨٩	جيد جدا
٣	٧٠ - ٧٩	جيد
٤	٦٠ - ٦٩	مقبول
٥	٥٠ - ٥٩	ناقص
٦	٠ - ٤٩	أكثر ناقص

ولتحليل البيانات المقصودة، يقام الرمز (t-test) كما يلي:

$$t = \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left\{ \frac{\Sigma x^2 + \Sigma y^2}{n_x + n_y - 2} \right\} \left\{ \frac{1}{n_x} + \frac{1}{n_y} \right\}}}$$

الشرح:

t = قيمة المقارنة

M = المقياس المعدلي من مجموعة التجربة

Σ = انحراف القيمة

n = عدد الطلاب

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: كيفية تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب

كان هذا المبحث يحضر ما اتخذه الباحث في تطوير الوسائل التعليمية التي هي الأغنية. وبهذه القضية، اعتمد الباحث على ما قاله بورغ وغال عن إجراءات البحث والتطوير بما أمكنته النشاطات من تحليل الاحتياجات والتخطيط والتصميم -التطوير- والتصديق من الخبراء والتعديلات الأولى والتجربة المبدئية والتعديلات الثانية والتجربة الميدانية والإنتاج النهائي. وفيما يلي بيانها البالغة:

أ- تحليل الاحتياجات

قام الباحث بتحليل الاحتياجات بأن يأتي بالمقابلة المبدئية مع رئيس المدرسة لمعرفة حالات تعليم اللغة العربية في المدرسة ومشكلاته. ويليه بالمقابلة مع مدرستي اللغة العربية هما رحمي ديوي وصلوحة وديوي عاتقة لعل الباحث حصل البيانات من الاحتياجات والمشكلات في تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم المفردات. وسوف يقدم الباحث ما أهمها في هذه المجالات الآتية:

١- مجال الطريقة والاستراتيجيات

قالت رحمي: "أن طريقة التدريس فقد تدور حول طريقة القواعد والترجمة أو طريقة السمعية الشفهية".^{٤٦} ومن هنا وجد الباحث بأن طريقة التدريس أو استراتيجيات التعليم التي تستخدمها مدرّستا اللغة

^{٤٦} من نتائج المقابلة مع رحمي وديوي مدرّستي اللغة العربية عن الطريقة والاستراتيجيات، تاريخ ٢٥ يناير ٢٠١٦

العربية في تعليم اللغة العربية هي الطريقة التقليدية حيث تدرّسان اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة أو طريقة السمعية الشفهية. وقال معظم الطلبة: "أن تعليم اللغة العربية هو التعليم الذي يملل لهم وأنه من الدرس الصعب".^{٤٧} فعلم الباحث أن استجابة الطلبة على تلك الطريقة أو الاستراتيجيات غير مبال وأنهم يشتركون بمجرد متابعة الدروس بدون الرغبة والاهتمام.

٢- الوسائل التعليمية

وعن الوسائل التعليمية فقد قالت رحمي: "أما الوسائل التعليمية التي استخدمتها في التعليم هي الأدوات التي وُجدت في الفصل أو في أيدي الطلاب".^{٤٨} فقد استخدمت المدرّستان الوسائل التعليمية دون استعدادٍ قبله بأن تضربا السامات أو الأدوات كالوسائل التعليمية التي تجدان بها في الفصل أو بأيدي الطلبة فجأةً كسبورة وحقيبة وقلم وما إلى ذلك.

وتليها رحمي في قولها عن الوسائل التعليمية: "لم استخدمت الأغنية كالوسائل التعليمية منذ فترة طويلة".^{٤٩} وتعليه لأنهما تحجلان أن تغنيا أمام الطلبة. وهما تظنّان أن تكونا سخريةً وأن تجعلا ازدحام الفصل.

ورأت رحمي أن استخدام الأغنية كالوسائل التعليمية سوف يؤدي إلى رغبة الطلبة في تعليم المفردات مع أنهما يعلم المفردات بطريقة الحفظ فحسب، وهذا توفير الملل على الطلبة.

^{٤٧} من نتائج المقابلة مع بعض الطلاب في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب، تاريخ ٢٦ يناير ٢٠١٦

^{٤٨} من نتائج المقابلة مع رحمي مدرسة اللغة العربية عن الوسائل التعليمية، تاريخ ٢٥ يناير ٢٠١٦

^{٤٩} من نتائج المقابلة مع رحمي مدرسة اللغة العربية عن الوسائل التعليمية، تاريخ ٢٥ يناير ٢٠١٦

وقالت ديوي: "فمن الوسائل التعليمية التي استخدمتها في التعليم هي بطاقة الصور والكتب الدراسية".^{٥٠} كان استخدام الوسائل في التعليم غير مكثف فقد يستقل على بطاقة الصور والكتب الدراسية، فإن كان لدى المدرّسين الفراغ فتستهلكان الوسائل التعليمية، وإلا فلا.

٣- العوائق في التعليم

وهناك العوائق التي تواجهها المدرّستان في تعليم اللغة العربية بالأخص المفردات. فقالت عنها رحمي: "ومنهم طالبٌ أو طالبان فأكثر الذين لا قدرة لهم على نطق صحيح سليم".^{٥١} وأتمتها ديوي: "منها رغبة الطلبة في التعليم تعتبر غير أحسن".^{٥٢} ومن هذا الواقعة فتأمل الباحث إلى أن يفحصها بتطوير الوسائل التعليمية الممتعة لدى الطلاب وهي تطوير الأغنية العربية لترقية استيعاب المفردات في تعليم اللغة العربية.

ومن نتائج المقابلات المبدئية فيما سبق، فوضع الباحث ظواهر الاحتياجات ومشكلات التعليم، وهي كما يلي:

١- إن معظم الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب لا يشتركون تعليم المفردات بالأحسن. ليست لديهم رغبة كبيرة في تعليم اللغة العربية وبالأخص في تعليم المفردات.

^{٥٠} من نتائج المقابلة مع ديوي مدرسة اللغة العربية عن الوسائل التعليمية، تاريخ ٢٥ يناير ٢٠١٦

^{٥١} من نتائج المقابلة مع رحمي مدرسة اللغة العربية عن الوسائل التعليمية، تاريخ ٢٥ يناير ٢٠١٦

^{٥٢} من نتائج المقابلة مع ديوي مدرسة اللغة العربية عن الوسائل التعليمية، تاريخ ٢٥ يناير ٢٠١٦

٢- وكانت الطريقة مملّة ومركزةً على المدرس فحسب، ولا يعطي الفرص الكبيرة للطلاب، بأن يعطي المدرس عدة المفردات ثم يأتي بحفظها متوالياً. فتؤدي هذه الطريقة إلى ملل الطلاب في تعليم المفردات.

٣- وقد يوجد طالبٌ أو طالبان فأكثر، الذين يغلب عليهم الخجل والتردد في النطق، أي الذين لم يستطيعوا على النطق صحيحاً سليماً. هذا الشأن يؤدي إلى تخلف استيعاب المفردات مع أن المفردات تكتب في ورقة الكتاب وتلزم عليهم قراءتها إن تريدون الاستفادة منها. وفي أغلب ظن الباحث أن الأغنية ستكون وسيلةً مسهلةً في علاج الطلاب الذين يغلب عليهم الخجل والتردد في النطق.

ومن تلك المشكلات والاحتياجات، يظهر أن هناك حاجة كبيرة إلى الابتكار في تعليم المفردات. فإن المفردات هي مرحلة أساسية في تعليم اللغة العربية قبل الانتقال إلى المرحلة اللاحقة،^{٥٣} كما قاله محمد كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة في أهمية تعليم المفردات.

ب- التخطيط

وبعد اكتشاف الباحث على المشكلات والاحتياجات، فتأمل إلى أن يطورّ الوسائل التعليمية لأن تفرض الملل من قبل الطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية في هذه المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية. فبدأ الباحث بتعيين البحث ومنهجيته ووقع إلى البحث والتطوير بعنوان "تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية". وتمتاز الأغنية لأنها تحرك المخ اليمنى والمخ اليسرى معاً كما ذكره هانس

^{٥٣} محمد كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، ص: ١٩٤

غونظار بستيان العالم في التربية الموسيقية.^{٥٤} أما المفردات المقصودة فقد تعيّنت على ما ورد في كتاب "دروس اللغة العربية للطلاب بالمدخل العلمي (Saintifik) منهج ثلاثة عشر (Kurikulum 13)".^{٥٥} يتم هذا البحث في الفصل الدراسي الثاني من العام الدراسي ٢٠١٥/٢٠١٦ م.

ووضع الباحث النشاطات العملية في إجراء هذا البحث كما ورد في

الجدول التالي:

الجدول ١.٥: جداول النشاطات في إجراء البحث والتطوير

رقم	المرحلة	النشاطات	التاريخ
١	تحليل الاحتياجات	مقابلة مع رئيس المدرسة	٢٥ يناير ٢٠١٦
		مقابلة مع مدرسة اللغة العربية	٢٥ يناير ٢٠١٦
		مقابلة مع بعض الطلبة	٢٦ يناير ٢٠١٦
٢	التخطيط	تخطيط منهجية البحث والتطوير	١ فبراير ٢٠١٦
		تعليم المفردات عادية وإعطاء الإختبار القبلي	٢٤ مارس ٢٠١٦
٣	التطوير أو التصميم	تطوير الأغنية	١ أبريل ٢٠١٦
		تطوير كتاب الأغنية	١٥ أبريل ٢٠١٦
٤	تصديق المنتج من الخبراء	تصديق من خبير تطوير المواد التعليمية	٢ مايو ٢٠١٦
		تصديق من خبير تطوير الوسائل التعليمية	٢ مايو ٢٠١٦
		تصديق من اللغة العربية الفصيحة	٢ مايو ٢٠١٦
٥	التعديلات الأولى	تحسين الأغنية وتكملها	٤ مايو ٢٠١٦
٦	التجربة المبدئية	إجراء التعليم وإعطاء الإختبار	٥ مايو ٢٠١٦

⁵⁴ Esthi Endah Ayuning Tyas. 2008. Cet 1. *Cerdas Emosional dengan Musik*. Yogyakarta: Arti Bumi Intaran. Hlm: 84

^{٥٥} وقد عرض الباحث هذه المفردات في الملحق ٤ الآتي.

٦ مايو ٢٠١٦	تحسين الأغنية وتكميلها	التعديلات الثانية	٧
٧ مايو ٢٠١٦	تعليم المفردات باستخدام الأغنية وإعطاء الإختبار القبلي	التجربة الميدانية	٨
١٤ مايو ٢٠١٦	إعطاء الاستبانات على المدرس والطلبة		
٣٠ مايو ٢٠١٦	تقديم الأغنية	الإنتاج النهائي	٩

وبعد أن يعين الباحث بمنهجية البحث فالتحق إلى إعداد الأدوات التي سوف يتم استخدامها في مرحلة التصميم. ومن تلك الأدوات هي:

١- الحاسوب

الرسم ١.٥: الحاسوب

هو جهاز إلكتروني يقوم باستقبال البيانات ومعالجتها للحصول على معلومات. والمقصود بالبيانات هي المواد الخام أو المدخلات التي تدخل إلى نظام الحاسوب كي تعالج.



والمعالجة هي العمليات اللازمة التي يتم من خلالها تحويل البيانات إلى معلومات. والمعلومات هي البيانات التي تم جمعها ومعالجتها وتحويلها إلى معلومات يستفاد منها.

٢- سماعات الرأس

الرسم ٢.٥: سماعات الرأس

هي أداة تستخدم للاستماع بصورة خاصة للصوت. كانت السماعة ذات قناتين للصوت تصدر من كل سماعة صوت منفصل عن



الأخرى وسمى النظام بالاستيريو. الأنواع الحديثة من سماعات الرأس تستطيع عرض الصوت المحيط حيث تعطى الاحساس الحقيقي لاتجاه مصدر الصوت الا انه يلزم لها عتاد خاص ومادة صوتية تحتوى على مسارات صوت محيطي.

٣- مكبر الصوت

الرسم ٣.د: مكبر الصوت

هو جهاز يعمل على تحويل الصوت إلى طاقة كهربائية. وتنتقل هذه الطاقة مباشرة عبر سلوك أو خلال موجات راديو، إلى مستقبل إما بغرض النقل كما في الهاتف أو لتسجيله كما في المسجل أو إخراجها مباشرة إلى مكبرات صوت بغرض إعادة إنتاجه بصورة أعلى كما في قاعات المؤتمرات.



ج- التطوير

وفي هذه المرحلة يصمم الباحث الأغنية التعليمية وكتاب الأغنية. وبدأها بتطوير الأغنية التعليمية ويليها تطوير كتاب الأغنية المجلد. وسوف يعرض أهمها فيما يلي:

١- الأغنية التعليمية

أ) اختيار الأغنية المشهورة

ومن الأغنية التي تفضلها الباحث في هذا الصدد هي:

- ١) Trio Ubur-ubur – Munaro
- ٢) Al-ghazali – Lagu Galau
- ٣) Hello Band – Beribu Bintang

Hello Band – Dua Cincin (٤)

Ayu Ting-ting – Geboy Mujaer (٥)

Kotak Band – Beraksi (٦)

Siti Badriah – Berondong Tua (٧)

وتمتاز هذه الأغنية المذكورة لأنها مشهورة في أذهان الطلبة ولديها سهولة وممتعة في السمع. وإذا سمع الطلبة فكأنهم يسرون بهذه الأغنية ويحبون في اشتراك التعليم.

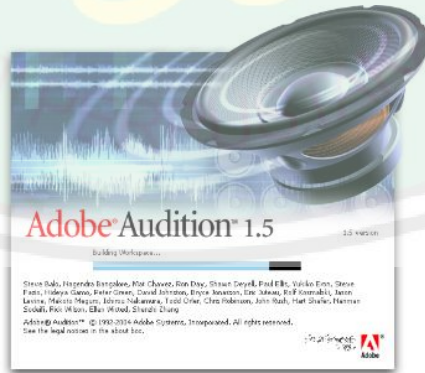
(ب) تصنيف نص الأغنية (الآبيات)

ويصنّف الباحث نص الأغنية بتركيب المفردات العربية وترجمتها الإندونيسية باعتبار مستويات الطلاب في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية وهي المستوى المبتدئ.

(ج) تسجيل الأغنية في MP3

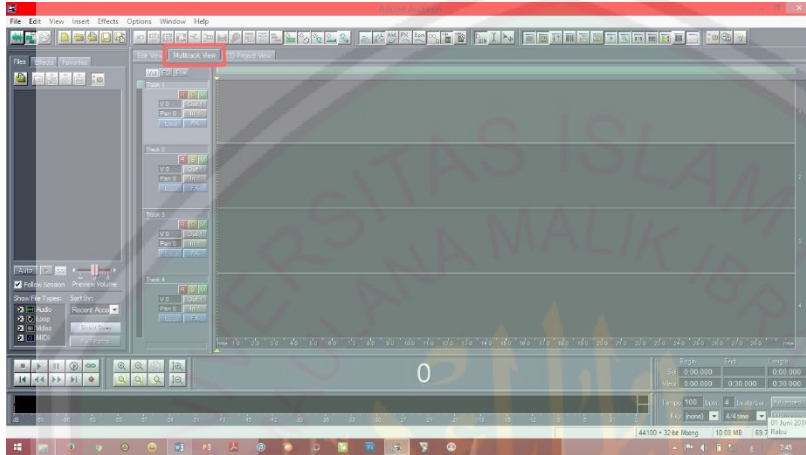
هو مرحلة تدخيل نص الأغنية (الذي قامت فيه المفردات العربية) في النعمة الموسيقية. وعملها الباحث باستخدام برنامج Adobe Audition 1.5.

الرسم د.٤: برنامج Adobe Audition 1.5

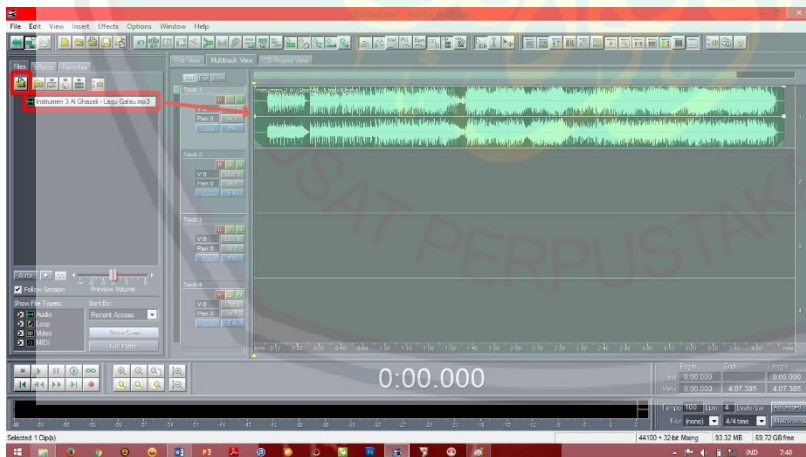


وفي أول العمليات فتح الباحث هذا البرنامج وفضل فيه قسم
"multitrack view".

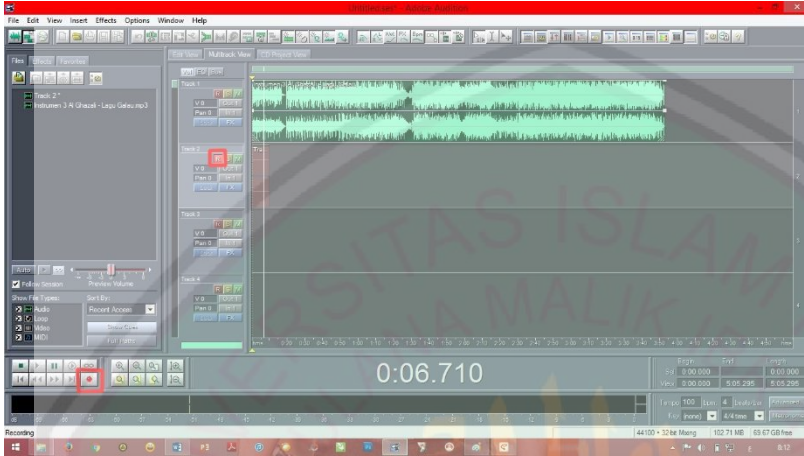
الرسم د.٥: تفضيل قسم "multitrack view"



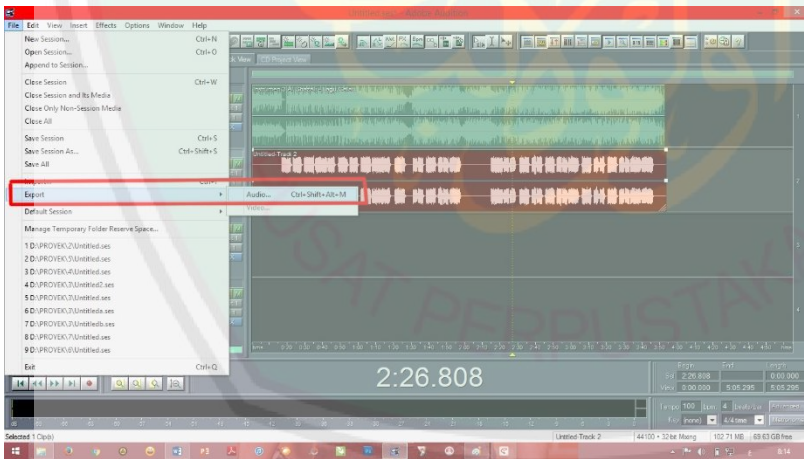
وأدخل الباحث فيه الموسيقي من الأغنية.
الرسم د.٦: تدخيل الموسيقي من الأغنية



ثم يسجل الباحث فيه نص الأغنية.
الرسم ٧.د: تسجيل نص الأغنية



ويخطو في الأخير بأن يصدر الباحث الملفات إلى MP3
الرسم ٨.د: تصدير الملفات إلى MP3



د) جمع الأغنية في الأسطوانة (CD)

جمع الباحث الأغنية المسجلة في الأسطوانة (CD) لكي يسهل في تجهيزها عند التعليم. واستخدم الباحث برنامج Nero StartSmart في هذا العمل.

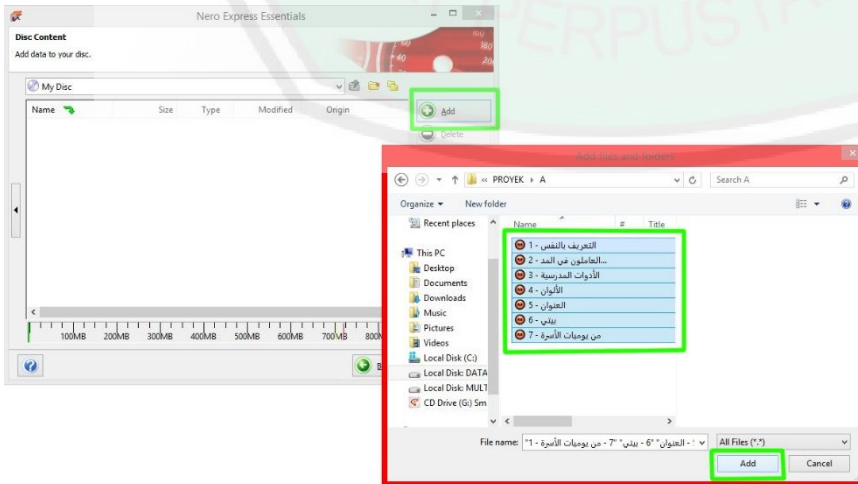
الرسم د.٩: برنامج Nero StartSmart



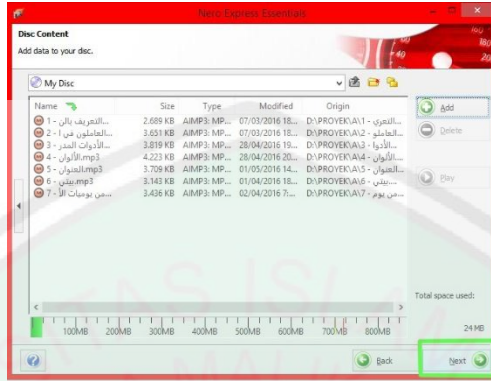
الرسم د.١٠: تفصيل قسم "Make Data CD"



الرسم د.١١: تأخذ الملفات



الرسم د.١٢: تشغيل الملفات



٢- كتاب الأغنية

(أ) صفحة الغلاف

الرسم د.١٣: صفحة الغلاف



(ب) تمهيد

الرسم د.١٤: تمهيد



(ج) تعريف بالكتاب

الرسم د. ١٥: تعريف بالكتاب



(د) المحتويات

الرسم د. ١٦: المحتويات



(ه) المضمونات

(١) نص الأغنية

و) سيرة ذاتية للمصمم

الرسم د.٢٠: سيرة ذاتية للمصمم

د- التصديق من الخبراء

وبعد تطوير الأغنية قام الباحث بتصديقها من الخبراء حيث تتباين به التعليقات والاقتراحات وما لا يتناسب من الأغنية. والخبراء الذين يصدّقون هذه الأغنية هم: فضيلة الدكتور مفتاح الهدى وهو الخبير في تطوير المواد التعليمية؛ وفضيلة مكي حسن الماجستير وهو الخبير في تطوير الوسائل التعليمية؛ وفضيلة الدكتور حلبي زهدي وهو الخبير في اللغة العربية الفصحى.

وتصديق الأغنية يجري بوسيلة الاستبانة التي يعطي بها الخبراء اقتراحاتهم وتعليقاتهم. ويستخدم الباحث المعيار الآتي لإعطاء المعنى والقرار بتحليل الرمز السابق في الاستبانة من الخبراء:

الجدول د.٢: معيار النتيجة للاستبانة

رقم	النتيجة	التقدير	التصنيفات
١	٤	موافق جدا	يمكن استخدامه بدون التعديل
٢	٣	موافق	يمكن استخدامه بقليل من التعديل
٣	٢	غير موافق	يمكن استخدامه بكثير من التعديل
٤	١	غير موافق جدا	لا يمكن استخدامه أو يبدل

وأما معيار النتيجة للاستبانة بالنسبة المئوية في هذا البحث كما في

الجدول التالي:

الجدول ٣.د: معيار النتيجة للاستبانة بالنسبة المئوية

رقم	النتيجة	التقدير
١	٩١% - ١٠٠%	ممتاز
٢	٨١% - ٩٠%	جيد جدا
٣	٧١% - ٨٠%	جيد
٤	٦١% - ٧٠%	مقبول
٥	٥١% - ٦٠%	ناقص
٦	٥٠% - ٠%	أكثر ناقص

وقد عرض الباحث ما أهم من نتائج هذه العمليات فيما يلي:

١- تصديق الخبير في تطوير المواد التعليمية

أ) نتائج الاستبانة

وقد عرض الباحث نواحيات تصديق الدكتور مفتاح

الهدى وهو الخبير في تطوير المواد التعليمية، هذه هي نتائجها:

الجدول ٤.د: نتائج الاستبانة من الخبير في تطوير المواد التعليمية

رقم	المؤشرات	النتيجة	التقدير
تصميم كتاب الأغنية			
١	جذابة التصميم العرضي	٣	موافق
٢	جذابة الصور والرسوم وتركيبات الألوان	٢	أقل موافق
مضمون المحتويات			
٣	دقة اختيار المفردات	٣	موافق
٤	دقة اختيار الأغنية	٤	موافق جداً
٥	مرونة الأغنية	٣	موافق

موافق	٣	ملائمة الأغنية بالمفردات	٦
موافق	٣	تنظيم رتبة المفردات (من السهلة إلى الصعوبة)	٧
التدريبات			
موافق	٣	ملائمة التدريبات بالمفردات المقدمة	٨
موافق	٣	إمكان قياس بنود الأسئلة	٩
موافق جداً	٤	وضوح قيادة الأسئلة	١٠
موافق	٣	شكل التدريبات متنوعة	١١
أقل موافق	٢	مناسبة درجة الصعوبة على الطلبة	١٢
-	٣٦	مجموع	

ووجد من ذلك الجدول:

مجموع نتيجة الإجابة : ٣٦

المجموع الكلي : $٤٨ = ٤ \times ١٢$

ورأى الدكتور مفتاح الهدى أن الصور والرسوم وتركيبات الألوان في تصميم كتاب الأغنية أقل الجذابة وأن درجة الصعوبة على الطلبة في التدريب أقل المناسبة. فقام الباحث بتعديلها بعد.

ب) تحليل نتائج الاستبانة

ويحلل الباحث تلك الاستبانات باستخدام الرمز التالي:

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

الشرح:

P : نسبة الإجابة من الاستبانة

f : نتيجة الإجابة من الاستبانة

n : المجموع الكلي

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

$$P = \frac{36}{47} \times 100\%$$

$$P = 76,59 \%$$

كانت نتائج الاستبانة من تصديق الخبير في تطوير المواد التعليمية استنتجت على نتيجة ٧٦,٥٩% وتقديرها هو جيد. ومن هنا ظهر موافقة الخبير في تطوير المواد التعليمية الدكتور مفتاح الهدى على أن تعليم المفردات العربية باستخدام الأغنية جيد بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة الإسلامية الحكومية سمنب.

٢- تصديق الخبير في تطوير الوسائل التعليمية

أ) نتائج الاستبانة

وقد عرض الباحث نواحيات تصديق مكي حسن الماجستير وهو الخبير في تطوير الوسائل التعليمية، هذه هي نتائجها:

الجدول ٥.د: نتائج الاستبانة من الخبير في تطوير الوسائل التعليمية

رقم	المؤشرات	النتيجة	التقدير
ملائمة الوسائل التعليمية			
١	ملائمة الأغنية بالأهداف التعليمية	٤	موافق جداً
٢	ملائمة الأغنية بالمحتوى التعليمية	٣	موافق

موافق	٣	ملائمة الأغنية بمستويات الطلبة	٣
امتياز الوسائل التعليمية			
موافق جداً	٤	تجعل الأغنية الطلبة ممتعة	٤
موافق جداً	٤	تجعل الأغنية الطلبة مسهّلة في حفظ المفردات	٥
موافق	٣	تجعل الأغنية الطلبة مسهّلة في فهم المعاني المعجمية والدلالية	٦
موافق	٣	تجعل الأغنية الطلبة مدربة لترقية استيعاب المفردات	٧
نوعية الأغنية			
موافق	٣	دراية اختيار الأغنية المشهورة	٨
موافق جداً	٤	وضوح الأصوات في الأغنية	٩
موافق جداً	٤	متوازنة الستيريو بين الموسيقى والأصوات	١٠
موافق جداً	٤	سهولة إشغال الأغنية	١١
موافق	٣	مناسبة مدة الأغنية بالحصّة الدراسية	١٢
استراتيجيات التعليم			
موافق جداً	٤	استراتيجيات التعليم المستخدمة ملائمة لتعليم المفردات باستخدام الأغنية	١٣
موافق جداً	٤	استراتيجيات التعليم المستخدمة لها فعالية وكفاءة	١٤
-	٥٠	مجموع	

ووجد من ذلك الجدول:

مجموع نتيجة الإجابة : ٥٠ :

المجموع الكلي : $٥٦ = ٤ \times ١٤$:

ورأى مكي حسن الماجستير وهو الخبير في تطوير الوسائل التعليمية؛ أن مدة الأغنية أقل المناسبة بالحصص الدراسية في اشغالها عند التعليم. فقام الباحث بتعديلها بعد.

ب) تحليل نتائج الاستبانة

ويحلل الباحث تلك الاستبانات باستخدام الرمز التالي:

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

الشرح:

P : نسبة الإجابة من الاستبانة

f : نتيجة الإجابة من الاستبانة

n : المجموع الكلي

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

$$P = \frac{50}{56} \times 100\%$$

$$P = 89,28 \%$$

كانت نتائج الاستبانات من تصديق الخبير في تطوير الوسائل التعليمية استنتجت على نتيجة ٨٩,٢٨% وتقديرها هو جيد جداً. ومن هنا ظهر موافقة الخبير في تطوير الوسائل التعليمية مكي حسن الماجستير على أن تعليم المفردات العربية باستخدام الأغنية جيد جداً بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة الإسلامية الحكومية سمنب.

٣- تصديق الخبير في اللغة العربية الفصحى أ) نتائج الاستبانة

وقد عرض الباحث نواحيات تصديق الدكتور حليمي زهدي وهو الخبير في اللغة العربية الفصحى، هذه هي نتائجها:
الجدول ٦.د: نتائج الاستبانة من الخبير في اللغة العربية الفصحى

رقم	المؤشرات	النتيجة	التقدير
أصوات المفردات			
١	سلامة المخارج	٣	موافق
٢	سلامة المقاطع	٣	موافق
٣	صحة الحروف الساكنة والمتحركة	٣	موافق
٤	دقة النبر والتنغيم	٣	موافق
صرف المفردات			
٥	صحة صياغة المفردات	٤	موافق جداً
٦	سلامة الضمائر	٣	موافق
٧	صحة المشتاقات للمفردات	٤	موافق جداً
٨	صحة الزيادة في المفردات	٣	موافق
معاني المفردات			
٩	شروع المفردات	٤	موافق جداً
١٠	عروبة المفردات	٤	موافق جداً
١١	صحة معاني المفردات المعجمية	٤	موافق جداً
مجموع		٣٨	-

ووجد من ذلك الجدول:

مجموع نتيجة الإجابة : ٣٨

المجموع الكلي : ٤٤ = ٤ × ١١

ورأى الدكتور حلومي زهدي وهو الخبير في اللغة العربية الفصحى؛ أن الحروف الساكنة والمتحركة أقل الصحة. فقام الباحث بتعديلتها بعد.

ب) تحليل نتائج الاستبانة

ويحلل الباحث تلك الاستبانات باستخدام الرمز التالي:

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

الشرح:

P : نسبة الإجابة من الاستبانة

f : نتيجة الإجابة من الاستبانة

n : المجموع الكلي

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

$$P = \frac{38}{44} \times 100\%$$

$$P = 86,36 \%$$

فكانت نتائج الاستبانات من تصديق الخبير في اللغة العربية الفصيحة استنتجت على نتيجة ٨٦,٣٦% وتقديرها هو جيد جداً. ومن هنا ظهر موافقة الخبير في اللغة العربية الفصحى الدكتور حلومي زهدي على أن تعليم المفردات العربية باستخدام الأغنية جيد جداً بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة الإسلامية الحكومية سمنب.

٥- التعديلات الأولى

أضاف الباحث بالتعديلات الأولى إلى ما يقبله من تصديق الخبراء، فقام بتكميل الأغنية وتحسينها لكي صارت جيدة. ومن أطراف التعديلات هنا سوف يعرضها الباحث فيما يلي:

١- التعديلات من ناحية تطوير المواد التعليمية

ورأى الدكتور مفتاح الهدى أن الصور والرسوم وتركيبات الألوان في تصميم كتاب الأغنية أقل الجذابة وأن درجة الصعوبة على الطلبة في التدريب أقل المناسبة. فقام الباحث بتعديلها بعد.
الجدول د.٧: التعديلات من ناحية تطوير المواد التعليمية

رقم	قبل التعديل	بعد التعديل
١		
٢	درجة الصعوبة على الطلبة في التدريب أقل المناسبة	قام الباحث بتعديلها بمراعية درجة الصعوبة على الطلبة في التدريب

٢- التعديلات من ناحية تطوير الوسائل التعليمية

ورأى مكي حسن الماجستير وهو الخبير في تطوير الوسائل التعليمية؛ أن مدة الأغنية أقل المناسبة بالحصّة الدراسية في اشغالها عند التعليم. فقام الباحث بتعديلها بعد.

الجدول ٨.د: التعديلات من ناحية تطوير الوسائل التعليمية

رقم	قبل التعديل	بعد التعديل
١	مدة الأغنية أقل المناسبة بالحصّة الدراسية في اشغالها عند التعليم	قام الباحث بتعديلها بتنظيم الوقت في إجراءات التدريس بهذه الأغنية

٣- التعديلات من ناحية اللغة العربية الفصيحة

ورأى الدكتور حلّيمي زهدي وهو الخبير في اللغة العربية الفصحى؛ أن الحروف الساكنة والمتحركة أقل الصحة. فقام الباحث بتعديلها بعد.

الجدول ٩.د: التعديلات من ناحية اللغة العربية الفصيحة

رقم	قبل التعديل	بعد التعديل
١	التدريبات أ في صفحة ١١: هَذِهِ خَلِيلَةٌ، صَدِيقَتِي (هُوَ - هِيَ - أَنْتَ - أَنَا)	هَذِهِ خَلِيلَةٌ، صَدِيقَتِي (هُوَ - هِيَ - أَنْتَ - أَنَا)
٢	التدريبات أ في صفحة ٢٢: المِسْطَرَّةُ الكَرَّاسَةُ (فَوْقَ - جَانِبَ - بَيْنَ)	المِسْطَرَّةُ الكَرَّاسَةُ (فَوْقَ - جَانِبَ - بَيْنَ)
٣	التدريبات أ في صفحة ٢٧: أَكْمِلِ الْجُمْلَةَ بِلَوْنِ هَذِهِ الصُّورَةِ!	أَكْمِلِ الْجُمْلَةَ بِلَوْنِ هَذِهِ الصُّورَةِ!
٤	التدريبات ج في صفحة ٢٨: ٤- كَرَّاسَتُكَ لَوْنُهَا بَيْضِي، يَا	٤- كَرَّاسَتُكَ لَوْنُهَا بَيْضِي، يَا

٤- كَرَّاسَتِكَ لَوْنَهَا بُيِّي، يَا حَمِيدَةُ؟ أ- مَاب- مَنْ ج- هَلْ د- أَيْنَ حَمِيدَةُ؟ أ- مَاب- مَنْ ج- هَلْ د- أَيْنَ	٥ التدريبات أ في صفحة ٣٧: صِلْ يَيْنَ الْكَلِمَةِ وَالصُّورَةَ الْمُنَاسِبَةَ! صِلْ يَيْنَ الْكَلِمَةِ وَالصُّورَةَ الْمُنَاسِبَةَ!
---	--

و- التجربة المبدئية

وجاء الباحث بتجربة الأغنية في المجموعة الصغيرة. ويقال هذا العمل هنا بتجربة مبدئية حيث يجرب الباحث الأغنية المصممة مبدئية قبل انتقاله إلى الميدان أي المدرسة. وتتكون المجموعة الصغيرة من ستة طلاب، والموضوع هنا هو الدرس الرابع بالتعليم العادي والدرس الخامس في التعليم باستخدام الأغنية. وحصل هذا العمل على النتائج الآتية:

الجدول د. ١٠: نتائج الاختبار القبلي والبعدي في التجربة المبدئية

رقم	اسم	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي
١	أحمد فوزي	٧٧	٨٣
٢	رازان سائف زيدان	٦٧	٨٢
٣	زهير سعيد شمالان	٦٤	٧٠
٤	شريف هداية الله	٦٠	٧١
٥	محمد فجري رحمان	٦٤	٨٣
٦	محمد هاشم أشعري	٧٤	٩٤
	المعدل	٦٧،٦٦	٨٠،٥

ومن هذه التجربة وجدت النتائج الإحصائية الجيدة بأن النتائج بعد استخدام الأغنية في تعليم المفردات أحسن من قبل أن لا يستخدمها. وقد لاحظ الباحث أحسن رغبتهم أثناء عملية التعلم باستخدام الأغنية بعض

الطلاب صفق يديه بالغريزة، وهذا يدل على أنهم يهتمون ويسرون في اشتراكهم على التعليم، ويتخللها أيضاً مع ضحكات بحيث لا ملل في التعلم.

ز- التعديلات الثانية

وبعد إجراء التجربة الأولى ذهب الباحث إلى التعديلات الثانية تهدف إلى التحسين والتكميل كي تصبح الوسائل التعليمية -الأغنية- المطورة أكثر فعالية عند تجربتها التالية ذا جودة في محتوياتها وتطبيقها. وقد جرت هذه التعديلات بمراعاة نتيجة التجربة المبدئية التي تجرى في المجموعة الصغيرة. وقامت هذه التعديلات بمقترحات رحمي وديوي على أن كلاهما قد اشتركتا في مرحلة التجربة المبدئية. ومن أهم هذه الأطراف يدور حول التقنيات في التطبيق مع أن مجالات المحتويات قد برزت تعديلاتها في مرحلة التصديق من الخبراء السابقة. وفيما يلي يمكن أن يستخلص ما أهم من التعديلات في هذه المرحلة:

- ١- أن يحسن استراتيجيات التعليم وخاصة في إبقاء اهتمام الطلبة بعدم الإلتفات إلى غير الدروس.
- ٢- أن يصلح إعداد الجهاز قبل أداء التعليم لأن يستغرق الوقت بالكافية في التعليم كله.
- ٣- أن ينظم الوقت في تخطيط خطة التدريس باهتمام النشاطات الأساسية غير النشاطات الاختيارية.

ح- التجربة الميدانية

وقد ذكر الباحث أن هذه المرحلة تهدف إلى معرفة مدى فعالية الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية. وقام

الباحث بهذه التجربة في نفس الفصل كمجموعة التجربة ومجموعة الضابطة لدى الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب. ولقد قام الباحث بتجربة الأغنية المطورة وأتى بالاختبار البعدي لأن يتناول البيانات الوثيقة ويعرف مدى فعالية الأغنية. ومن هنا يظهر أن التعليم في هذه المرحلة حصل على نحو أفضل، وكان اشتراك الطلبة في عملية التعليم يبدو بشكل أحسن. وكما تم تحسين تجربة الأغنية العربية حتى تتسنى استجابة الطلبة على استيعاب المفردات تصبح أكثر إيجابية، فالطلبة هم أكثر حماس ودافع في تعليم المفردات العربية.

والبيانات الموسعة عن فعالية استخدام الأغنية في تعليم المفردات سوف يعرضها الباحث في المبحث التالي (المبحث الثالث: فعالية استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب) كي تصير ترتيب البيانات منظمة وموثوقة.

ط- الإنتاج النهائي

وفي المرحلة الآخرة أصبحت الوسائل المطورة -الأغنية- كاملة. وفيما يأتي العرض بالصور لعل هذا البيان صارحة واضحة:

١- الأغنية التعليمية

الرسم د.٢١: الأغنية التعليمية



٢- كتاب الأغنية المجلد

الرسوم د.٢٢: كتاب الأغنية المجلد



المبحث الثاني: خصائص الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب

وارتكز هذا المبحث في عرض البيانات عن خصائص الأغنية المطورة كوسائل تعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية لدى الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب.

أ- مكونات الوسائل التعليمية

١- الأغنية التعليمية

- أ) سبعة غناء موضوعياً مناسباً بعدد الموضوعات الدراسية.
فالموضوعات المقصودة هي: (١) التَّعْرِيفُ بِالنَّفْسِ، (٢) الْعَامِلُونَ فِي الْمَدْرَسَةِ، (٣) الْأَدَوَاتُ الْمَدْرَسِيَّةُ، (٤) الْأَلْوَانُ، (٥) الْعُنْوَانُ، (٦) بَيْتِي، (٧) مِنْ يَوْمِيَّاتِ الْأُسْرَةِ.
ب) زمن لكل الغناء أربع دقائق تقريباً.
ج) رنين الأغنية من الأغنية المشهورة.
د) تجميع الأغنية في الأسطوانة (CD).

٢- كتاب الأغنية المجلد

- أ) يتوفر كتاب الأغنية بالإرسادات للمعلم والطلبة.
ب) فيه سبعة موضوعات مع ترتيب كل من موضوع كما يلي:
(١) نصوص الأغنية،
(٢) الأمثلة في الجمل،
(٣) التدريبات.

ب- امتيازات الوسائل التعليمية

وهناك عدة من امتيازات الوسائل التعليمية ذكرها الباحث بالنظر إلى تعليقات الخبراء واستجابة المدرستي اللغة العربية والطلبة في الاستبانات، وهي كما يلي:

- ١- كان الأغنية المطورة يصلح في التعليم داخل الفصل أم خارجه، بحيث يتعلم الطلبة بذاتهم في أي زمان ومكان.
- ٢- الجمع بين المحتوى والموسيقى من الأغنية يمكن أن تحفز اهتمام الطلبة على استخدام الكلمات والأصوات والمعاني.
- ٣- تتضمن الأغنية على المفردات التي وردت في كتاب "دروس اللغة العربية للطلاب بالمدخل العلمي (Saintifik) منهج الثلاثة عشر (Kurikulum 13)". ويقصد بها وفقا للقرار الحكومة حتى يتمكن الطلبة ليتواجهوا بالاختبار النهائي.
- ٤- إنما تجعل دراية اختيار الأغنية المشهورة سهولة حفظ المحتويات من الأغنية لدى الطلبة.
- ٥- تتوفر الأغنية الكفاءة في التعليم لأن المدرس سيكون أكثر سهولة وسرعة في تسليم المحتويات للطلبة.
- ٦- تجمع الأغنية في الأسطوانة (CD) لأن يسهل المدرس في تجهيزها عند التعليم.

المبحث الثالث: فعالية استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات العربية في
المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمب

كان هذا المبحث يختص في عرض البيانات الوثيقة لمعرفة فعالية استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات العربية. ولذا، عرض الباحث فيه نتائج الاختبارات والاستبانات وتحليلها لعل الهدف من هذه العمل يصير واضحاً عميقاً.

أ- نتائج الاختبارات

١- نتائج الاختبار القبلي

الجدول د.١١: نتائج الاختبار القبلي (قبل تجربة الأغنية)

رقم	اسم	الصف	نتيجة
١	أحمد خليل الله	الأول - D	٦١
٢	أحمد سغيانطا	الأول - D	٦١
٣	إلهام أهدان	الأول - D	٨٠
٤	إندروا شياح بانا	الأول - D	٥٧
٥	دماس عاديتيا مولانا	الأول - D	٥٤
٦	ر.ب. محمد أبوريا ترجيه	الأول - D	٥٦
٧	شهر الرمضان	الأول - D	٦٧
٨	لقمان الحكيم	الأول - D	٦٦
٩	محمد حنيف	الأول - D	٦٠
١٠	عبد الحميد مولانا	الأول - D	٥٧
١١	يسري عيدي	الأول - D	٦٦
١٢	أليفة نور جميلة	الأول - B	٥٤
١٣	أمنة الزهرية مولانا	الأول - B	٦٧
١٤	أمنة نور بني حبشي	الأول - B	٩٦
١٥	إنداح أبريانا	الأول - B	٥٥
١٦	إنداح نلام جهياتي	الأول - B	٥٣

٧٠	B - الأول	إيقا سري راحيو	١٧
٥٠	B - الأول	حسني جانوار بسفيتا ساري	١٨
٦٣	B - الأول	حافظة الرزقية	١٩
٨٢	B - الأول	خير النساء	٢٠
٧١	B - الأول	دفيتا نور القمرية	٢١
٥٤	B - الأول	دوي إيقا فوطري	٢٢
٥٩	B - الأول	ديوي سولاستري	٢٣
٥٨	B - الأول	رزقا دوي ولانداري	٢٤
٨٧	B - الأول	رفدة	٢٥
٧٠	B - الأول	ر.أ. سبتيانا دوي ينطي	٢٦
٦١	B - الأول	ستي خير النساء	٢٧
٥٠	B - الأول	ستي نور عائشة	٢٨
٥٩	B - الأول	صافي الهمة	٢٩
٦٤	B - الأول	عينور سانتي	٣٠
٥٦	B - الأول	فاطوفاني جنة	٣١
٦٣	B - الأول	فوطري عايوندا أبريل يانا	٣٢
٦٠	B - الأول	كاملة تري نوفيتا ساري	٣٣
٧٠	B - الأول	ليلة الجنة	٣٤
٦٧	B - الأول	لينا تاريسا	٣٥
٥٧	B - الأول	نور الفضيلة	٣٦
٥٧	B - الأول	ولان سفيطري	٣٧
٦٤	B - الأول	يولاندا	٣٨

٢- نتائج الاختبار البعدي

الجدول د.١٢: نتائج الاختبار البعدي (بعد تجربة الأغنية)

رقم	اسم	الصف	نتيجة
١	أحمد خليل الله	الأول - D	٩٢
٢	أحمد سغيانطا	الأول - D	٨٠
٣	إلهام أهدان	الأول - D	٩٢
٤	إندروا شياح بانا	الأول - D	٥٤
٥	دماس عاديتيا مولانا	الأول - D	٧٠
٦	ر.ب. محمد أبوريا ترجيه	الأول - D	٦٤
٧	شهر رمضان	الأول - D	٧٢
٨	لقمان الحكيم	الأول - D	٧٢
٩	محمد حنيف	الأول - D	٨٤
١٠	عبد الحميد مولانا	الأول - D	٦٠
١١	يسري عيدي	الأول - D	٦٨
١٢	أليفة نور جميلة	الأول - B	٧٢
١٣	أمنة الزهرية مولانا	الأول - B	٧٢
١٤	أمنة نور بني حبشي	الأول - B	١٠٠
١٥	إنداح أبريانا	الأول - B	٧٨
١٦	إنداح نلام جهياتي	الأول - B	٦٤
١٧	إيقا سري راحيو	الأول - B	٩٢
١٨	حسني جانوار بسفيتا ساري	الأول - B	٦٣
١٩	حافظة الرزقية	الأول - B	٧١
٢٠	خير النساء	الأول - B	١٠٠
٢١	دفيتا نور القمرية	الأول - B	٧٠
٢٢	دوي إيقا فوطري	الأول - B	٧٢
٢٣	ديوي سولاستري	الأول - B	٧٠

٦١	B - الأول	رزقا دوي ولانداري	٢٤
١٠٠	B - الأول	رفدة	٢٥
٨٨	B - الأول	ر.أ. سبتيانا دوي ينطي	٢٦
٦٤	B - الأول	سبي خير النساء	٢٧
٧٤	B - الأول	سبي نور عائشة	٢٨
٨٨	B - الأول	صافي الهمة	٢٩
٨٠	B - الأول	عينور سانتي	٣٠
٦٦	B - الأول	فاطوفاني جنة	٣١
٨٨	B - الأول	فوطري عايوندا أبريل يانا	٣٢
٨٠	B - الأول	كاملة تري نوفيتا ساري	٣٣
٧٢	B - الأول	ليلة اللجنة	٣٤
٨٨	B - الأول	لينا تاريسا	٣٥
٧٤	B - الأول	نور الفضيلة	٣٦
٥٩	B - الأول	ولان سفيطري	٣٧
٩٦	B - الأول	يولاندا	٣٨

٣- تحليل نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي

وهناك النتائج من الاختبار القبلي والبعدي. وجاء الباحث بتحليلها حيث يظهر منها فعالية استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات لدى الطلبة في الصف الأول من المدرسة الإسلامية الحكومية سمنب. ولذلك العمل تقارن نتائج الإختبار القبلي ونتائج الإختبار البعدي باستخدام برنامج SPSS 16.0 بإجراء تحليل t-test. وحصل هذا العمل على النتائج الإحصائية عرضها في الجدول التالي:

الجدول د.١٣: المعدل بين نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 PRETEST	63.21	38	9.954	1.615
POSTTEST	76.58	38	12.554	2.037

ووجد في الجدول أن المعدل بنتائج الاختبار القبلي هو ٦٢،٢١ والمعدل بنتائج الاختبار البعدي هو ٧٦،٥٨ ونسبته هي ١٤،٣٧. ومن ثم ظهر أن نتائج الاختبار القبلي أكثر من نتائج الاختبار البعدي، وهذا دليل على أن تعليم المفردات باستخدام الأغنية له فعالية هامة. الجدول د.١٤: العلاقة بين نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 PRETEST & POSTTEST	38	.678	.000

ومن هنا، وجدت نتيجة (Sig (Significance) هي ٠،٠٠٠ أقل من ٠،٠٠٥. حيث يقال أن هناك علاقة بين نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي. وذلك يدل على أن النتائج هي صحيحة ودقيقة. الجدول د.١٥: المقارنة بين نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي

Paired Samples Test

	Paired Differences					T	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 PRETEST - POSTTEST	-13.368	9.339	1.515	-16.438	-10.299	-8.824	37	.000

والمعنى إن كانت نتيجة (Sig. (2-tailed) أكبر من ٠،٠٠٥ فليس هناك فرق بين نتائج الطلبة قبل استخدام الأغنية في تعليم المفردات

وبعد استخدامها. وإن كانت نتيجة (2-tailed) Sig. أقل من ٠,٠٠٥، فالمعنى بالعكس. ووجد في الجدول أن نتيجة (2-tailed) Sig. هي ٠,٠٠٠ وهي أقل من ٠,٠٠٥. وهذا يدل على أن هناك فرق بين نتائج الطلبة قبل استخدام الأغنية في تعليم المفردات وبعد استخدامها. ومن ذلك العرض العميق، استطاع الباحث على أن يقول "أن استخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات العربية لدى الطلبة في الصف الأول من المدرسة الإسلامية الحكومية سمنب له فعالية".

ب- نتائج الاستبانات

وضرب الباحث هذه الاستبانات تهدف إلى تأكيد نتائج الاختبارات السابقة. وهذه الاستبانات يأتي بها الباحث لمدرستي اللغة العربية والطلبة في الصف الأول من المدرسة الإسلامية الحكومية سمنب، حيث تتباين استجاباتهم على هذا القضية. ويستخدم الباحث المعيار الآتي لإعطاء المعنى والقرار في الاستبانات من مدرستي اللغة العربية والطلبة:

الجدول ١٦.د: معيار النتيجة للاستبانات

رقم	النتيجة	التقدير	التصنيفات
١	٤	موافق جدا	يمكن استخدامه بدون التعديل
٢	٣	موافق	يمكن استخدامه بقليل من التعديل
٣	٢	غير موافق	يمكن استخدامه بكثير من التعديل
٤	١	غير موافق جدا	لا يمكن استخدامه أو يبدل

ومن أهم النتائج المقصودة كما يلي:
 ١ - الاستبانة من مدرّستي اللغة العربية
 أ) نتائج الاستبانة

الجدول د.١٧: نتائج الاستبانة من مدرّستي اللغة العربية

رقم	اسم	إجابة									
		P10	P9	P8	P7	P6	P5	P4	P3	P2	P1
١	رحمي ديوي	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٤	٤
٢	ديوي عاتقة	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٢	٢

المراد:

- P1: جذابة التصميم العرضي
 P2: جذابة الصور والرسوم وتركيبات الألوان
 P3: دراية اختيار الأغنية المشهورة عند الطلبة
 P4: ملائمة المفردات باحتياجات الطلبة
 P5: ملائمة المفردات بمستويات الطلبة
 P6: مناسبة مدة الأغنية بالحصّة الدراسية
 P7: استراتيجيات التعليم المستخدمة ملائمة لتعليم المفردات باستخدام الأغنية
 P8: استراتيجيات التعليم المستخدمة لها فعالة وكفاءة
 P9: ملائمة التدريبات بالمفردات المقدمة
 P10: إمكان قياس بنود الأسئلة

ووجد من ذلك الجدول:

مجموع نتيجة الإجابة لرحمي ديوي مصلوحة : ٣٩

مجموع نتيجة الإجابة لديوي عاتقة : ٢٨

المجموع الكلي : $٤٠ = ٤ \times ١٠$

ب) تحليل نتائج الاستبانة

ويحلل الباحث تلك الاستبانات باستخدام الرمز التالي:

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

الشرح:

P : نسبة الإجابة من الاستبانة

f : نتيجة الإجابة من الاستبانة

n : المجموع الكلي

نتيجة الأجابة لرحمي ديوي مصلوحة:

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

$$P = \frac{39}{40} \times 100\%$$

$$P = 97,5\%$$

نتيجة الأجابة لديوي عاتقة:

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

$$P = \frac{28}{40} \times 100\%$$

$$P = 70\%$$

المعدل نتائج الاستبانات من مدرستي اللغة العربية:

$$P = \frac{f}{n}$$

$$P = \frac{97,5\% + 70\%}{2}$$

$$P = 83,75\%$$

ومعيار النتيجة للاستبانات بالنسبة المئوية في هذا البحث كما في

الجدول التالي:

الجدول ١٨.د: معيار النتيجة للاستبانات بالنسبة المئوية

رقم	النتيجة	التقدير
١	٩١% - ١٠٠%	ممتاز
٢	٨١% - ٩٠%	جيد جدا

جيد	%٧١ - %٨٠	٣
مقبول	%٦١ - %٧٠	٤
ناقص	%٥١ - %٦٠	٥
أكثر ناقص	%٥٠ - %٠	٦

إذا كانت نتائج الاستبانة من مدرستي اللغة العربية استنتجت على نتيجة ٨٣,٧٥ % وتقديرها هو جيد جداً. ومن هنا ظهر موافقة مدرستي اللغة العربية ربحي ديوي مصلوحة وديوي عايقة على أن تعليم المفردات العربية باستخدام الأغنية له دور فعال وأحسن بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة الإسلامية الحكومية سمنب.

٢- نتائج الاستبانة من الطلبة

أ) نتائج الاستبانة

الجدول ١٩.د: نتائج الاستبانة من الطلبة

رقم	اسم	إجابة									
		P10	P9	P8	P7	P6	P5	P4	P3	P2	P1
١	أحمد خليل الله	٣	٣	٤	٢	٣	٤	٣	٣	٤	٣
٢	أحمد سغيانطا	٣	٣	٣	٤	٣	٣	٣	٣	٣	٣
٣	إلهام أهدان	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣
٤	إندروا شياح بانا	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٢	٣	٣	٣
٥	دماس عاديتيا مولانا	٣	٣	٤	٤	٣	٣	٤	٤	٤	٤
٦	ر.ب. محمد أبوريا	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٢	٣	٣	٣
٧	شهر الرمضان	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣
٨	لقمان الحكيم	٣	٣	٣	٤	٣	٣	٣	٣	٣	٣

٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٩	محمد حنيف
٣	٣	٣	٤	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	١٠	عبد الحميد مولانا
٢	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٢	٣	٣	٣	١١	يسري عيدي
٢	٣	٣	٢	٢	٢	٣	٤	٤	٤	٤	١٢	أليفة نور جميلة
٢	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	١٣	أمينة الزهرية مولانا
٣	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٣	٣	٤	١٤	أمينة نور بني حبشي
٢	٣	٣	٣	٢	٢	٣	٢	٢	٢	٢	١٥	إنداح أبريانا
٣	١	٤	٣	٣	٤	٤	٢	٤	٤	٤	١٦	إنداح نلام جهياتي
٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٢	٤	٤	٤	١٧	إيقا سري راحيو
٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	١٨	حستي جانوار بسفيتا
٣	٣	٤	٤	٣	٤	٤	٤	٣	٣	٤	١٩	حافظة الرزقية
٣	٣	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٣	٣	٤	٢٠	خير النساء
٣	٢	٣	٤	٣	٤	٣	٢	٣	٣	٣	٢١	دفيتا نور القمرية
٣	٣	٤	٣	٤	٤	٣	٢	٣	٤	٤	٢٢	دوي إيقا فوطري
٣	٣	٣	٢	٣	٣	٣	٢	٢	٣	٣	٢٣	ديوي سولاستري
٣	٣	٤	٣	٣	٤	٣	٣	٣	٣	٣	٢٤	رزقا دوي ولانداري
٤	٣	٤	٤	٣	٣	٤	٢	٣	٣	٣	٢٥	رفدة
٣	٣	٤	٤	٣	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٢٦	ر.أ. سبتيانا دوي
٣	٣	٣	٢	٢	٤	٤	١	٣	٣	٣	٢٧	ستي خير النساء
٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٢٨	ستي نور عائشة
٣	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٤	٤	٢٩	صافي الهمة
٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٢	٣	٣	٣	٣٠	عينور سانتي
٢	٣	٤	٤	٤	٣	٤	٢	٣	٤	٤	٣١	فاطوفاني جنة
٣	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٣٢	فوطري عايوندا أبريل
٣	٣	٤	٣	٣	٤	٣	٣	٣	٣	٤	٣٣	كاملة تري نوفيتا
٣	٣	٤	٤	٣	٣	٤	٢	٣	٣	٣	٣٤	ليلة اللجنة

٤	٣	٤	٤	٣	٤	٤	٣	٢	٣	لينا تاريسا	٣٥
٤	٣	٤	٤	٣	٣	٣	٣	٤	٤	نور الفضيلة	٣٦
٣	١	٤	٣	٣	٤	٣	٢	٤	٤	ولان سفيطري	٣٧
٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	يولاندا	٣٨

ب) تحليل نتائج الاستبانة

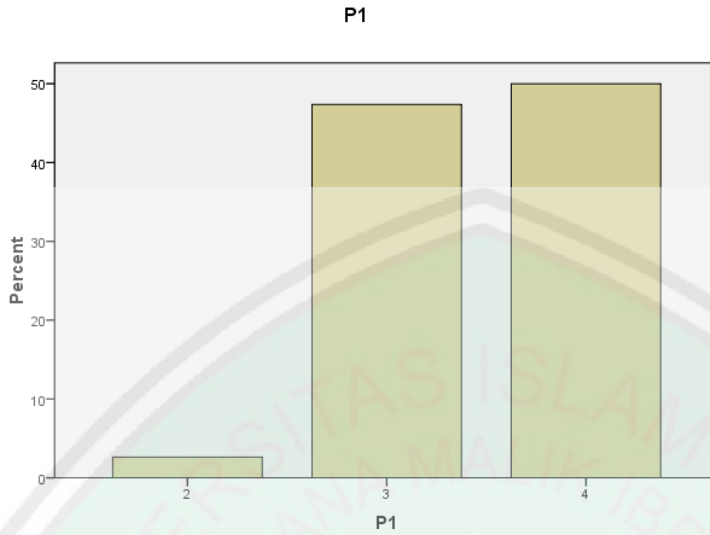
ويحلل الباحث تلك الاستبانات باستخدام برنامج SPSS 16.0 بالتحصيل على الدرجة المئوية. وعرض الباحث أهم البيانات فيما يلي:

(١) P1: سرور الطلبة في تعليم اللغة العربية باستخدام الأغنية

الجدول د.٢٠: سرور الطلبة في تعليم اللغة العربية باستخدام الأغنية

P1

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	2	1	2.6	2.6	2.6
	3	18	47.4	47.4	50.0
	4	19	50.0	50.0	100.0
Total		38	100.0	100.0	



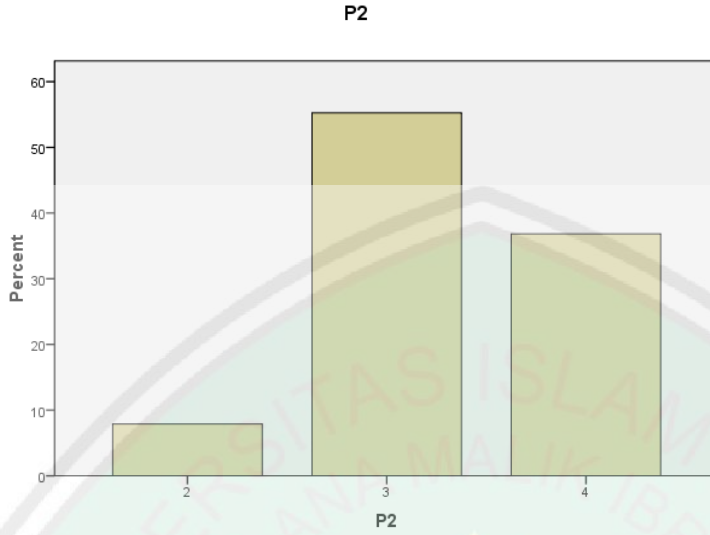
وظهر في الجدول أن طالب واحد أو ٢,٦% من الطلبة يشعر بأقل سرور و ١٨ طلبة أو ٤٧,٤% منهم يشعرون بسرور و ١٩ طلبة أو ٥٠% منهم يشعرون بسرور جداً في تعليم المفردات باستخدام الأغنية.

(٢) P2: دراية اختيار الأغنية المشهورة عند الطلبة

الجدول د. ٢١: دراية اختيار الأغنية المشهورة عند الطلبة

P2

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 2	3	7.9	7.9	7.9
3	21	55.3	55.3	63.2
4	14	36.8	36.8	100.0
Total	38	100.0	100.0	

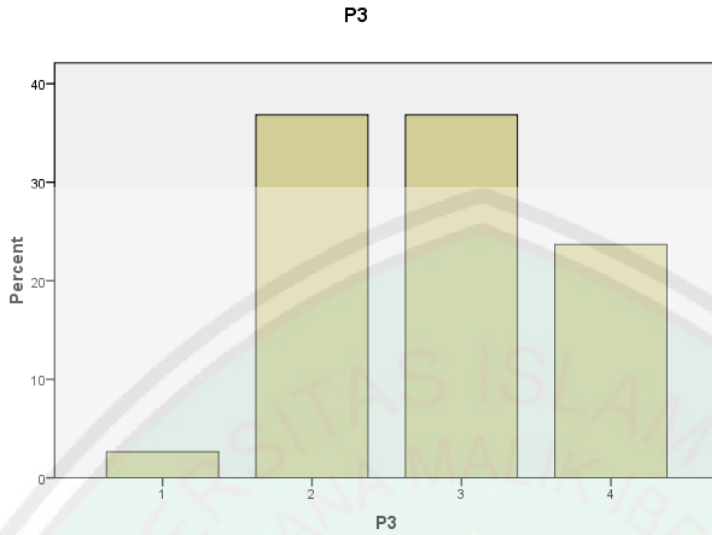


وظهر في الجدول أن ٣ طلبة أو ٧٠,٩% يجيبون بأقل دراية
و ٢١ طلبة أو ٥٥,٣% يجيبون بدراية و ١٤ طلبة أو ٣٦,٨%
يجيبون بدراية جداً في اختيار الأغنية.

(٣) P3: وضوح أصوات الأغنية لدى الطلبة
الجدول د.٢٢: وضوح أصوات الأغنية لدى الطلبة

P3

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 1	1	2.6	2.6	2.6
2	14	36.8	36.8	39.5
3	14	36.8	36.8	76.3
4	9	23.7	23.7	100.0
Total	38	100.0	100.0	

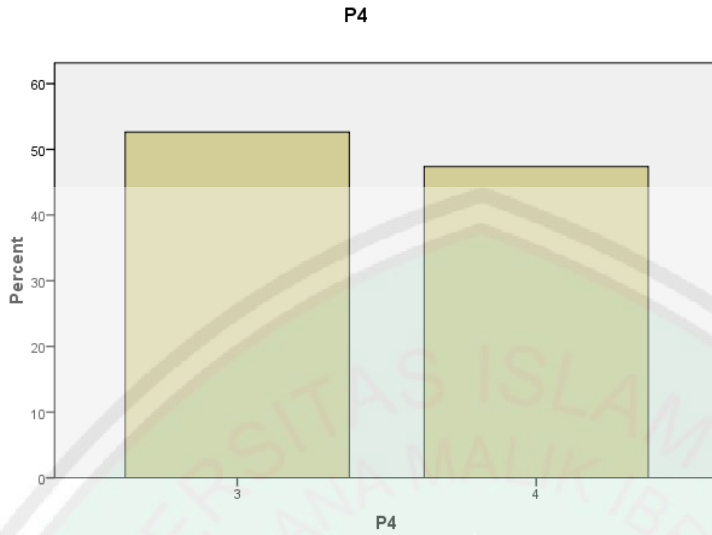


وظهر في الجدول أن طالباً واحداً أو ٢,٦% من الطلبة
يجيب بغير وضوح و١٤ طلبة أو ٣٦,٨% منهم يجيبون بأقل
وضوح و١٤ طلبة أو ٣٦,٨% منهم يجيبون بوضوح و٩ طلبة
أو ٢٣,٧% منهم يجيبون بوضوح جداً.

(٤) P4: وضوح التعليمات والمعلومات في كتاب الأغنية لدى الطلبة
الجدول د.٢٣: وضوح التعليمات والمعلومات في كتاب الأغنية
لدى الطلبة

P4

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 3	20	52.6	52.6	52.6
4	18	47.4	47.4	100.0
Total	38	100.0	100.0	



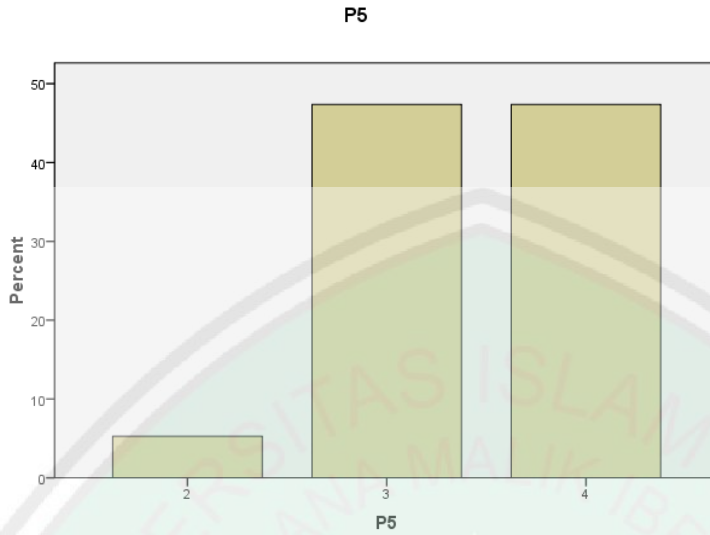
وظهر في الجدول أن ٢٠ طلبة أو ٥٢,٦% منهم يجيبون بوضوح و١٨ طلبة أو ٤٧,٤% منهم يجيبون بوضوح جداً.

(٥) P5: تسهيل الأغنية في حفظ المفردات للطلبة

الجدول د.٢٤: تسهيل الأغنية في حفظ المفردات للطلبة

P5

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 2	2	5.3	5.3	5.3
3	18	47.4	47.4	52.6
4	18	47.4	47.4	100.0
Total	38	100.0	100.0	



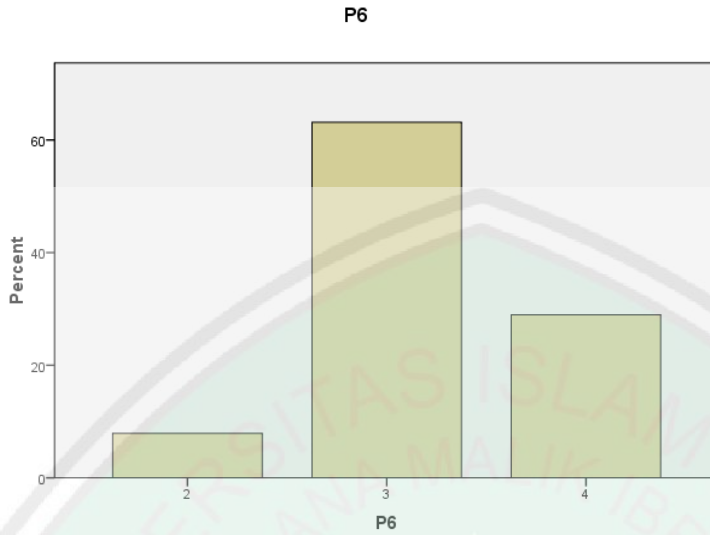
وظهر في الجدول أن ٢ طلبة أو ٥,٣% منهم يجيبون بأقل
 مسهّلةً و١٨ طلبة أو ٤٧,٤% منهم يجيبون بمسهّلةً و١٨ طلبة
 أو ٤٧,٤% منهم يجيبون بمسهّلةً جداً.

(٦) P6: تسهيل الأغنية في فهم المعاني المعجمية والدلالية

الجدول د.٢٥: تسهيل الأغنية في فهم المعاني المعجمية والدلالية

P6

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 2	3	7.9	7.9	7.9
3	24	63.2	63.2	71.1
4	11	28.9	28.9	100.0
Total	38	100.0	100.0	

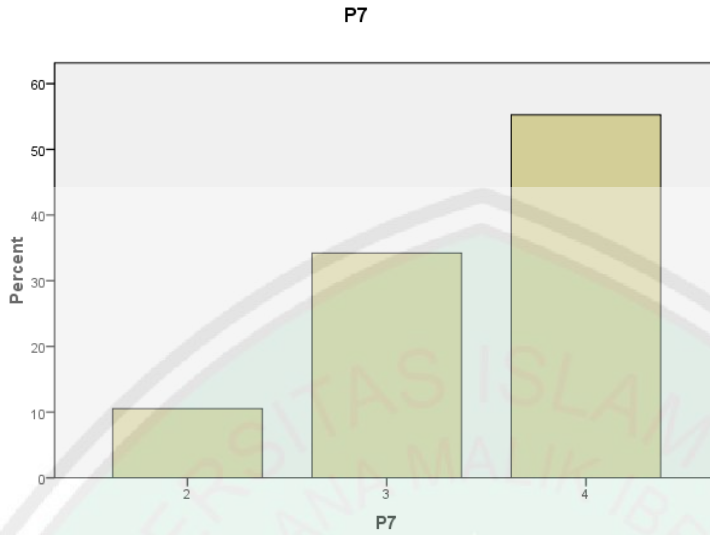


وظهر في الجدول أن ٣ طلبة أو ٧،٩% منهم يجيبون بأقل مسهّلةً و ٢٤ طلبة أو ٦٣،٢% منهم يجيبون بمسهّلةً و ١١ طلبة أو ٢٨،٩% منهم يجيبون بمسهّلةً جداً.

(٧) P7: ملائمة استراتيجيات التعليم لتعليم المفردات باستخدام الأغنية
الجدول ٢٦.د: ملائمة استراتيجيات التعليم لتعليم المفردات باستخدام الأغنية

P7

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 2	4	10.5	10.5	10.5
3	13	34.2	34.2	44.7
4	21	55.3	55.3	100.0
Total	38	100.0	100.0	



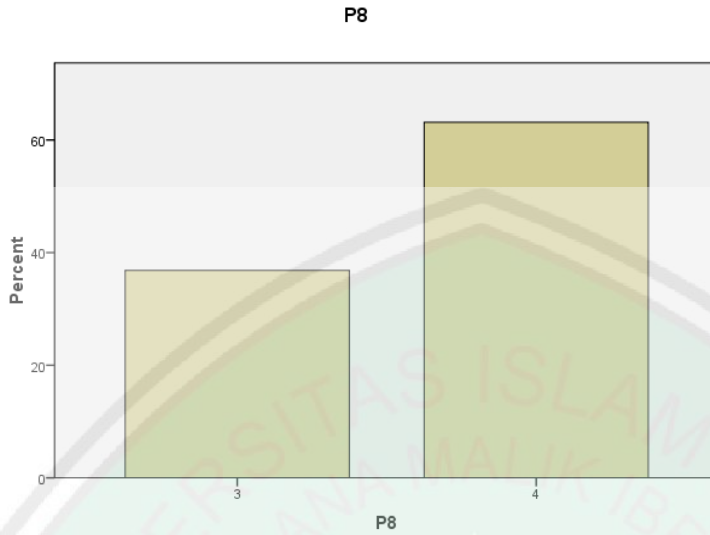
وظهر في الجدول أن ٤ طلبة أو ١٠,٥% منهم يجيبون بأقل ملائمة و ١٣ طلبة أو ٣٤,٢% منهم يجيبون بملائمة و ٢١ طلبة أو ٥٥,٣% منهم يجيبون بملائمة جداً.

(٨) P8: مساعدة المفردات على الطلبة في تعليم اللغة العربية

الجدول د.٢٧: مساعدة المفردات على الطلبة في تعليم اللغة العربية

P8

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 3	14	36.8	36.8	36.8
4	24	63.2	63.2	100.0
Total	38	100.0	100.0	



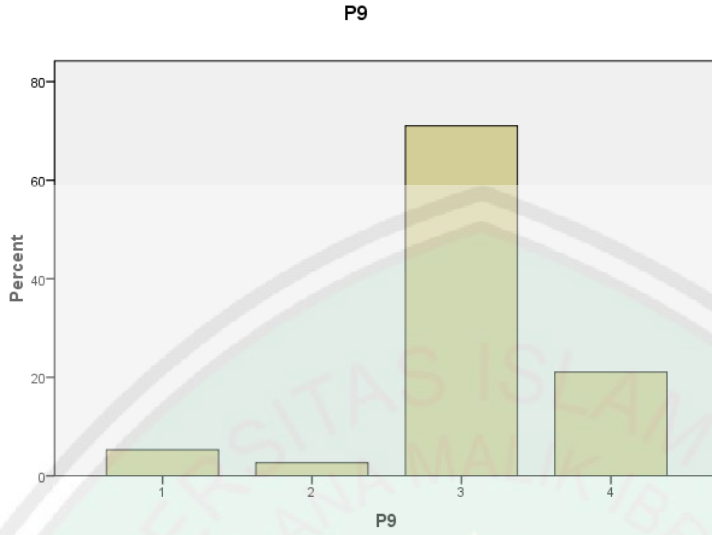
وظهر في الجدول أن ١٤ طلبة أو ٣٦,٨% منهم يجيبون بمساعدة و ٢٤ طلبة أو ٦٣,٢% منهم يجيبون بمساعدة جداً.

(٩) P9: ملائمة المفردات باحتياجات الطلبة اليومية في الكلام

الجدول د.٢٨: ملائمة المفردات باحتياجات الطلبة اليومية في الكلام

P9

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 1	2	5.3	5.3	5.3
2	1	2.6	2.6	7.9
3	27	71.1	71.1	78.9
4	8	21.1	21.1	100.0
Total	38	100.0	100.0	



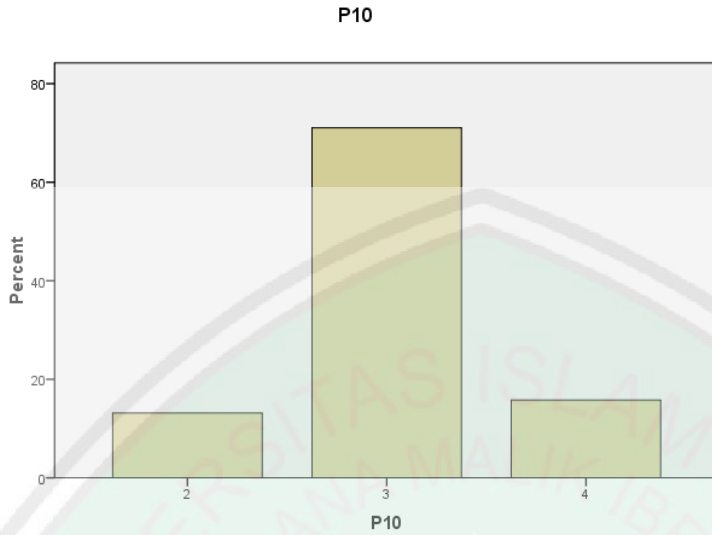
وظهر في الجدول أن ٢ طلبة أو ٥,٢% من الطلبة يجب
بغير ملائمة طالباً واحداً أو ٢,٦% منهم يجيبون بأقل ملائمة
و ٢٧ طلبة أو ٧١,١% منهم يجيبون بملائمة و ٨ طلبة أو
٢١,١% منهم يجيبون بملائمة جداً.

(١٠) P10: صعوبة التدريبات على الطلبة

الجدول ٢٩.د: صعوبة التدريبات على الطلبة

P10

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 2	5	13.2	13.2	13.2
3	27	71.1	71.1	84.2
4	6	15.8	15.8	100.0
Total	38	100.0	100.0	



وظهر في الجدول أن أن ٥ طلبة أو ١٣،٢% منهم يجيبون بأقل صعوبة و ٢٧ طلبة أو ٧١،١% منهم يجيبون بغير صعوبة و ٦ طلبة أو ١٥،٦% منهم يجيبون بغير صعوبة جداً.

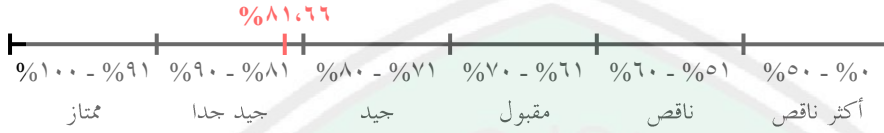
ج- مناقشة نتائج البيانات

وكان الباحث قد عرض البيانات تعريضاً عميقاً حيث أن يستفيد كثيراً في بحثه. وتدلّ البيانات الموجودة على المحاورات المهمة في دور فعال من تطوير الأغنية واستخدامها في تعليم المفردات العربية لدى الطلبة في الصف الأول من المدرسة الإسلامية الحكومية سمنب.

وظواهر الفعالية توجد في نتائج الاختبارات أن المعدل بنتائج الاختبار القبلي هو ٦٢،٢١ والمعدل بنتائج الاختبار البعدي هو ٧٦،٥٨ ونسبته هي ١٤،٣٧.

النسبة	المعدل بنتائج الاختبار البعدي	المعدل بنتائج الاختبار القبلي
١٤،٣٧	٧٦،٥٨	٦٢،٢١

وتوجد أيضاً في نتائج الاستبانات من مدرستي اللغة العربية رحمي ديوي مصلوحة وديوي عايقة أنها استنتجت على نتيجة ٨١,٦٦% وتقديرها هو جيد جداً.



وقد لاحظ الباحث اشترك الطلبة واهتمامهم في التعليم. ووجد أنهم يهتمون ويسرّون كثيراً ويتعلمون بجد ونشاط. وكان استيعابهم على المفردات أكثر من أن يتعلمون عادية بدون الوسائل التعليمية أو الأغنية. واستخلص القول بأن تطوير الأغنية واستخدامها لترقية استيعاب المفردات له فعالية كبيرة.

الفصل الخامس

خاتمة

أ- الملخص

ولقد اكتفى هذه العملية ووصل الباحث إلى النتائج الهامة في إجراء هذا البحث والتطوير سوف يقدمها فيما يلي:

١- إن كيفية تطوير الوسائل التعليمية باستخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات العربية لدى الطلبة في الصف الأول من المدرسة الإسلامية الحكومية سمنب تجري بإجراءات تالية: تحليل الاحتياجات، والتخطيط، والتطوير، والتصديق من الخبراء، والتعديلات الأولى، والتجربة المبدئية، والتعديلات الثانية، والتجربة الميدانية، والإنتاج النهائي.

٢- ومن خصائص الوسائل التعليمية باستخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات العربية لدى الطلبة في الصف الأول من المدرسة الإسلامية الحكومية سمنب، هي: الوسائل التعليمية المطورة تتكون من الأغنية التعليمية وكتابها المجلد، ومن امتيازاتها هي: الأغنية المطورة يصلح في التعليم داخل الفصل أم خارجه، بحيث يتعلم الطلبة بذاتهم في أي زمان ومكان، الجمع بين المحتوى والموسيقى من الأغنية يمكن أن تحفز اهتمام الطلبة على استخدام الكلمات والأصوات والمعاني، وتتضمن الأغنية على المفردات التي وردت في كتاب "دروس اللغة العربية للطلاب بالمدخل العلمي (Saintifik) منهج الثلاثة عشر (13 Kurikulum)" وفقا للقرار

الحكومة حتى يتمكن الطلبة ليتواجهوا بالغختبار النهائي، وإنما تجعل دراية اختيار الأغنية المشهورة سهولة حفظ المحتويات من الأغنية لدى الطلبة، وتتوفر الأغنية الكفاءة في التعليم لأن المدرس سيكون أكثر سهولة وسرعة في تسليم المحتويات للطلبة، تجمع الأغنية في الأسطوانة (CD) لأن يسهل المدرس في تجهيزها عند التعليم.

٣- وكان استخدام الوسائل التعليمية باستخدام الأغنية لترقية استيعاب المفردات العربية لدى الطلبة في الصف الأول من المدرسة الإسلامية الحكومية سمنب له فعالية مهمة. وهذا باعتبار على النتائج عند تجربة الأغنية. وظهر استيعابهم على المفردات أكبر من أن يتعلموا بدون الأغنية كالوسائل التعليمية. وقد وجد أيضاً ظواهر الفعالية في نتائج الاستبانات من مدرّستي اللغة العربية والطلبة أهما تدل على أحسن اشتراك الطلبة في التعليم بأن يتعلمون برغبة وجد ونشاط. وذلك كله هو البيانات لوجود فعالية استخدام الأغنية.

ب- الاقتراحات

وفيما يأتي بعض الاقتراحات إلى الطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية، ومدرّس اللغة العربية، وجميع القراء لهذه الرسالة كلهم:

١- للطلاب

ليست اللغة العربية بدعة من اللغات في هذا الشأن، وكانت هي لغة سهلة. فينبغي على جميع الطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية أن

يهتموا في تعليم هذه اللغة بأي وسيلة، حتى يستمعون في كثير من الأحيان إلى الأغنية العربية، لأنه يؤدي إلى فصاحة الكلام وفهمه جيداً.

٢- مدرس اللغة العربية

إن إتجاه المدرس في التعليم -إيجاباً أم سلباً- سوف يؤثر على الطلاب وإنجازهم في التعلم هو غاية العمل، فينبغي على المدرس أن يدرس اللغة العربية بأي استراتيجيات التي تؤدي إلى ترقية استيعاب الطلبة في تعليم اللغة العربية، ويصلح باستخدام الوسائل التعليمية كالأغنية العربية، والفيديو، والإنترنت، وهلمنا جرى، وبرعاية مبادئ الطرائق في التعليم كما قدمه الباحث فيما سبق وهو من خلال المستوى الدراسي والأهداف والمحتويات والتقويم.

٣- لمن يقرؤون هذه الرسالة

يراد بعدد من الدراسات في هذا المجال إلى حل المشكلات في تعليم اللغة العربية. وكان هذا البحث مفيداً لتعميق فهم الطلاب من أجل الحصول على المعلومات والمعارف حول النظريات اللغوية والتعليمية، واستراتيجيات التعليم وتطوير الوسائل، وخصوصاً على الطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية لتناول كفاءة التدريس فيصبحون مدرساً كافياً إن شاء الله تعالى. وهذا البحث مناسبة للقراءة الأدبية، ومراجع البحوث العلمية، ومواد الدراسات التعليمية الأخرى.

قائمة المراجع

أ- المراجع والمصادر العربية

- إبراهيم، عبد العليم. *الموجه الفنى*. بدون مكان: دار المعارف، بدون سنة.
- البجة، عبد الفتاح حسن. *أصول تدريس العربية بين النظرية والممارسة*. الأردن: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠٠٠.
- بروان، دز جلاس. *أسس تعلم اللغة وتعليمه*: ترجمة عبد الراجحي وعلي أحمد شعبان. بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٩٤.
- حمدان، محمد زياد. *وسائل وتكنولوجيا التعليم مبادئها وتطبيقاتها في التعليم والتدريس*. عمان: دار التربية الحديثة، ١٩٨٦.
- الخولى، محمد علي. *معجم علم اللغة التطبيقي انجليزي - عربي*. بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٦.
- _____، *أساليب تدريس اللغة العربية*. الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠.
- الدين، أوريل بحر. *مهارات التدريس: نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء*. إندونيسيا-مالانج: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١١.
- السمان، محمود علي. *التوجيه في تدريس اللغة العربية*. طنطا: دار المعارف، ١٩٨٣.
- الصوفي، عبد الله إسماعيل. *التكنولوجيا الحديثة والتربية والتعليم*. مؤسسة الورقة، ٢٠٠٢.

- طعيمة، رشدي أحمد. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. أيسيسكو: الرباط، ١٩٨٧.
- _____، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. القسم الأول. مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٦.
- العابد، أحمد والأخرون. المعجم العربي الأساسي. تونس-أبريل: منظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ٢٠٠٣.
- عبيدات، ذوقان وأخرون. البحث العلمي: مفهومه وأدواته وأساليبه. عمان - الأردن: دار الفكر، ١٩٩٣.
- الغالي، ناصر عبد الله وعبد الحميد عبد الله. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. الرياض: دار الغالي، ١٩٩١.
- الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. إندونيسيا-مالانج: مذكرة الدورة التدريبية لمعلمي اللغة العربية عقدتها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج بالتعاون مع مشروع العربية للجميع بالرياض، ١٣-٢٠ أكتوبر ٢٠٠٩.
- مركوم، علي أحمد. تدريس فنون اللغة العربية. القاهرة: دار الشواف، بدون سنة.
- معروف، نايف محمد. خصائص العربية وطرائق تدريسها. بيروت-لبنان: دار النفائس، ١٩٩٨.
- الناقة، محمد كمال. تعليم اللغة العربية بلغات أخرى: أسسه-مداخله-طرق تدريسه. مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥.

الناقة، محمد كامل ورشدي أحمد طعيمة. طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. أيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية وعلوم الثقافة، ٢٠٠٣.

_____ . الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى: إعداده - تحليله - تقويمه. مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٣.

ب- المراجع والمصادر الأجنبية

- Agama, Kementerian. *Bahasa Arab Buku Guru Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013 Madrasah Tsanawiyah Kelas VII*. Jakarta: Kementerian Agama, 2014.
- Fajhrurrozi, Aziz dan Erta Wahyudin. *Pembelajaran bahasa Arab*. Direktorat Jendral Pendidikan Islam Kementrian Agama
- Mustofa, Syaiful. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inofatif*. Malang: UIN Press, 2011.
- Sugiono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2007.
- Tyas, Esthi Endah Ayuning. Cet 1. *Cerdas Emosional dengan Musik*. Yogyakarta: Arti Bumi Intaran, 2010.

ج- المراجع والمصادر من الشبكة الدولية

[http:// www.almaany.com](http://www.almaany.com)



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PASCASARJANA

Jalan: Ir. Soekarno No.01 Dadaprejo, Kota Batu 65323. Telepon. 0341-531133
 Website: <http://pasca.uin-malang.ac.id>, Email: pps@uin-malang.ac.id

Nomor : Un.03.Ps/HM.01.1/ 019/2016
 Hal : **Permohonan Ijin Penelitian**

22 Januari 2016

Kepada
 Yth. Kepala MTs Negeri 1 Sumenep

di -
 Tempat

Assalamu 'alaikum Wr.Wb

Berkenaan dengan tugas penelitian Tesis bagi mahasiswa kami, maka mohon dengan hormat Bapak/Ibu untuk berkenan memberi ijin kepada mahasiswa di bawah ini melakukan penelitian pada lembaga yang Bapak/Ibu pimpin:

Nama : Bayu Kusferiyanto
 NIM : 10720081
 Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab
 Pembimbing : 1. Dr. H. Bakri Muhamed Bakhet
 2. Dr. Danial Hilmi, MA
 Judul Tesis : تطوير المواد التعليمية لترقية إستيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية

Demikian permohonan ini disampaikan, atas perkenan dan kerjasamanya disampaikan terima kasih.

Wassalamu 'alaikum Wr. Wb



Ditandatangani oleh: Dr. H. Baharuddin, M.Pd.I
 NIP. 19612311983031032



KEMENTERIAN AGAMA
MADRASAH TSANAWIYAH NEGERI SUMENEP

Jl. KH. Agussalim No. II/354 Sumenep Kode Pos 69412
Telepon/Fax (0328) 662896 Email:sumenep.mtsn@yahoo.com Website:mtsn-sumenep.sch.id

SURAT KETERANGAN

Nomor : MTs.15.23.1 / TL.00 / 150 / 2016

Berdasarkan surat dari Direktur Pasca Sarjana Nomor Un.03. Ps / H.M. 01.1 / 019 / 2016, maka yang bertanda tangan di bawah ini Kepala MTs Negeri Sumenep menerangkan bahwa :

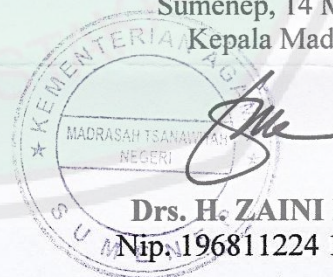
Nama : BAYU KUSFERIYANTO
NIM : 14720081
Perguruan Tinggi : UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM
Program Studi : Pasca Sarjana Magister Pendidikan Bahasa Arab
Jenjang : S2

telah melaksanakan penelitian di MTs Negeri Sumenep, dalam rangka penyusunan tesis / tugas akhir dengan judul “ تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية بالتطبيق على الطلبة في الصف “ تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية بالتطبيق على الطلبة في الصف ”. dari tanggal 22 Januari sd 14 Mei 2016

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Sumenep, 14 Mei 2016

Kepala Madrasah,



Drs. H. ZAINI MUKHSIN

Nip. 196811224 199203 1 005

ملحة عن المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب



أ- المعلومات الأساسية

اسم المدرسة	: المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب
العنوان	: شارع كياهي حاج أكوس سالم الثاني/ ٣٥٤ سمنب
التليفون	: (٠٣٢٨) ٦٦٢٨٩٦
تاريخ المؤسسة	: ١٦ مارس ١٩٧٨ استناداً بـ "قرار الوزارة الشؤون الدينية رقم ١٦ سنة ١٩٧٨ في تاريخ ١٦ مارس ١٩٧٨ م"
NSM	: 212 352 907 001
NPSN	: 20583631
الاعتماد	: نتيجة "A" بتقدير ممتاز

ب- تأسيس المدرسة

أسست المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سمنب مند سنة ١٩٧٨ م بقرار الوزارة الشؤون الدينية رقم ١٦ سنة ١٩٧٨ في تاريخ ١٦ مارس

١٩٧٨ م، ووقعت في أوسط مدينة سمنب. وتعتبر هذه المدرسة غاية النجاح في التربية الإبتدائية والمتوسطة للوزارة الشؤون الدينية.

ج- المنهج المدرسي

أما المنهج المدرسي الذي اعتمده هذه المدرسة هو المنهج الذي قررها وزارة الشؤون الدينية. وأما الدروس توزع على الدروس العلمية والدروس الإسلامية، سوف تكاد الدروس الإسلامية أكثر من الدروس العلمية حصّةً ووزناً. وتنقسم الدروس الإسلامية إلى علوم القرآن والحديث والفقه واللغة العربية والحضرات الإسلامية والتصوف. وبجانب ذلك يتعاود الطلبة النشاطات الإسلامية كل يوم من قراءة سورة من القرآن في الساعة السادسة والنصف صباحاً، وقراءة الدعاء في نهاية الدرس. ويتعاودون أيضاً قراءة القرآن (التدارس) وصلاة الضحى في يوم الإثنين. وافتتح المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية مركز التدريب المنافسة (*Competition Training Center*) في سنة ٢٠١٢ م بأن تعزّز الإنجاز الأكاديمي التي تتوافق مع التدريب الديني بأكثر كثافة، وبدأ هذا البرنامج بقسم اللغة الإنجليزية في يوم الإثنين، وقسم اللغة العربية في يوم الثلاثاء والقسم الاختياري (الرياضيات أو البيولوجيا أو الفيزياء) في يوم الأربعاء ويوم الخميس. وينتهي هذا البرنامج بإقامة صلاة العصر جماعةً. وبالتالي، هناك البرامج المتعددة المناسبة برؤية المدرسة ورسالتها، منها: قراءة القرآن وتحفيظها والخطابة والحفلات الإسلامية. ومع ذلك وجد برنامج تدريب الرياضة ككرة القدم وكرة اليد وكرة السلة وكرة الريشة وما أشبه ذلك. ووجد أيضاً برنامج براموكا وبالانج ميراخ إندونيسيا (PMR) والصحافة وتدريب استخدام الحاسوب وغيرها.

د- الرؤية والرسالة

١- الرؤية

"تحضير الطلاب الذين آمنوا واتقوا الله وتخلّقوا بأخلاق الكريمة وأتقنوا على المهارات ورعوا للبيئة وجودوا في الإنجاز".
ومؤشراتها:

- أ) يحسن الطلبة في العملية العبودية بالله تعالى.
- ب) ينفذ الطلبة على القيم ويوفروا إلى مطالب المجتمع.
- ج) يتناول الطلبة إلى الامتياز.
- د) يلتزم الطلبة لإعلاء جودة المدرسة.
- هـ) يدافع الطلبة في التحسين السلوكي.
- و) يتبع الطلبة على قوانين المدرسة.

٢- الرسالة

يوضح الرؤية السابقة في الرسالة التي قد عرضت فيما يلي:

- أ) تشجيع الطلبة لأن يعتقدوا حقيقياً ويتخلّقوا بأخلاق الكريمة.
- ب) تنمية العلوم والفنون والرياضة ومهارات اللغة العربية والإنجليزية بتقديم البرامج الداخلية والخارجية.
- ج) أداء العمليات التعليمية الجودة وفقاً لمطالب المجتمع وتطوير العلوم لتحقيق النجاح والامتياز.
- د) إعداد البيئة الصحية والمتعة لأداء التعليم لدى الطلبة.
- هـ) تشجيع الطلبة في التعريف على ذاتهم كي يطورواها بأحسن ما يلزم.
- و) تنمية الجودة والكفاءة المهنية للمعلمين.

ز) بناء العلاقات مع المجتمع وأصحاب المصالح استناداً على الإيمان والتقوى والثقافة الوطنية.

ح) إعداد الوسائل الجيدة لتحقيق العمليات التعليمية والنشاطات الأخرى.

ط) تحقيق المدرسة المثقفة وفقاً للقيم الإسلامية والوطنية بلبس نظيفة وجميلة مع نظام الصرف الصحي.

٥- الموقع الجغرافي

١- الإحداثيات : $7^{\circ}0'9''S$ $113^{\circ}52'4''E$

٢- الحدود المكانية

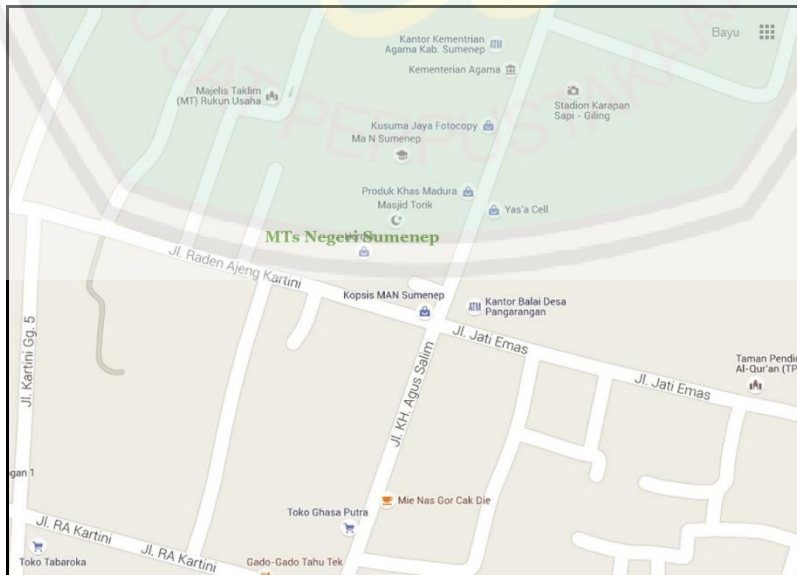
- الجنوبية : منازل الناس

- الشرقية : المدرسة الثناوية الإسلامية الحكومية سمنب

- الشمالية : المعهد الإسلامي ومنازل الناس

- الغربية : منازل الناس

٣- الأراضي : ٥.٦٠٠ متر مربع



المفردات في كتاب "دروس اللغة العربية للطلاب بالمدخل العلمي منهج الثلاثة

عشر (Kurikulum 13)"

الدرس الأول "التَّعْرِيفُ بِالنَّفْسِ"

الترجمة الإندونيسية	الكلمات	رقم
Dia (laki-laki)	هُوَ	١
Dia (perempuan)	هِيَ	٢
Kamu (laki-laki)	أَنْتَ	٣
Kamu (perempuan)	أَنْتِ	٤
Saya	أَنَا	٥
Siapa	مَنْ	٦
Ini (laki-laki)	هَذَا	٧
Ini (perempuan)	هَذِهِ	٨
Itu (laki-laki)	ذَلِكَ	٩
Itu (perempuan)	تِلْكَ	١٠
Namaku	إِسْمِي	١١
Siswa	طَالِبٌ	١٢
Siswi	طَالِبَةٌ	١٣
Temanku (laki-laki)	صَدِيقِي	١٤
Temanku (perempuan)	صَدِيقَتِي	١٥

الدرس الثاني "الْعَامِلُونَ فِي الْمَدْرَسَةِ"

الترجمة الإندونيسية	الكلمات	رقم
Siswa	طَالِبٌ / طَالِبَةٌ	١
Guru	مُدْرِسٌ / مُدْرِسَةٌ	٢
Pengawas Sekolah	نَاطِرُ الْمَدْرَسَةِ / نَاطِرَةُ الْمَدْرَسَةِ	٣
Pegawai	مُوظَّفٌ / مُوظَّفةٌ	٤
Penjual	بَائِعٌ / بَائِعَةٌ	٥
Pembantu	خَادِمٌ / خَادِمَةٌ	٦
Kepala perpustakaan	أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ / أَمِينَةُ الْمَكْتَبَةِ	٧
Satpam	بَوَّابٌ	٨
Sopir	سَائِقٌ	٩
Selamat datang	أَهْلًا وَسَهْلًا	١٠
Selamat datang juga	أَهْلًا بِكَ	١١
Selamat pagi	صَبَاحُ الْخَيْرِ	١٢
Selamat pagi juga	صَبَاحُ النُّورِ	١٣
Selamat malam	مَسَاءُ الْخَيْرِ	١٤
Selamat malam juga	مَسَاءُ النُّورِ	١٥
Bagaimana kabarmu?	كَيْفَ حَالُكَ	١٦
Alhamdulillah baik	الْحَمْدُ لِلَّهِ بِخَيْرٍ	١٧
Terimakasih	شُكْرًا	١٨
Sama-sama	عَفْوًا	١٩
Sampai jumpa	إِلَى اللِّقَاءِ	٢٠

Semoga selamat	مَعَ السَّلَامَةِ	٢١
Selatan	الْجَنُوبِيَّةُ	٢٢
Utara	الشَّمَالِيَّةُ	٢٣
Timur	الشَّرْقِيَّةُ	٢٤
Barat	الْغَرْبِيَّةُ	٢٥
Ibu kota	عَاصِمَةٌ	٢٦
Kota	مَدِينَةٌ	٢٧
Desa	قَرِيَّةٌ	٢٨

الدرس الثالث "الأدوات المدرسية"

الترجمة الإندونيسية	الكلمات	رقم
Buku	كِتَابٌ	١
Tas	حَقِيْبَةٌ	٢
Pena	قَلَمٌ	٣
Penghapus	مِمْسَحَةٌ	٤
Kursi	كُرْسِيٌّ	٥
Penggaris	مِسْطَرَةٌ	٦
Buku tulis	كِرَاسَةٌ	٧
Papan tulis	سَبُورَةٌ	٨
Pensil	مِرْسَمَةٌ	٩
Bangku	مَكْتَبٌ	١٠
Di dalam	فِي	١١
Di atas (menempel)	عَلَى	١٢
Di atas (tidak menempel)	فَوْقَ	١٣

Di bawah	تَحْتَ	١٤
Di depan	أَمَامَ	١٥
Di belakang	وَرَاءَ	١٦
Di antara	بَيْنَ	١٧
Di samping	جَانِبَ	١٨
Besar	كَبِيرٌ	١٩
Kecil	صَغِيرٌ	٢٠
Jauh	بَعِيدٌ	٢١
Dekat	قَرِيبٌ	٢٢
Panjang	طَوِيلٌ	٢٣
Pendek	قَصِيرٌ	٢٤
Bersih	نَظِيفَةٌ	٢٥
Kotor	وَأَسِخٌ	٢٦
Indah	جَمِيلٌ	٢٧
Jelek	قَبِيحٌ	٢٨
Rajin	نَشِيطٌ	٢٩
Malas	كَسْلَانٌ	٣٠
Luas	وَأَسِعٌ	٣١
Sempit	ضَيِّقٌ	٣٢

الدرس الرابع "الألوان"

الترجمة الإندونيسية	الكلمات	رقم
Hitam	أَسْوَدٌ	١
Merah	أَحْمَرٌ	٢

Kuning	أَصْفَرُ	٣
Hijau	أَخْضَرُ	٤
Biru	أَزْرَقُ	٥
Putih	أَبْيَضُ	٦
	بَنْفَسَجِي	٧
Merah muda	وَرْدِي	٨
Cokelat	بُنِّي	٩
Abu-abu	رَمَادِي	١٠
Krem	كِرْمِي	١١
Orange	بُرْتَقَالِي	١٢
Bunga mawar	وَرْدَةٌ	١٣
Kertas	وَرَقٌ	١٤
Telur	بَيْضَةٌ	١٥
Jeruk	بُرْتَقَالٌ	١٦

الدرس الخامس "العنوان"

الترجمة الإندونيسية	الكلمات	رقم
Kartu nama	بَطَاقَةٌ شَخْصِيَّةٌ	١
Profesi	مِهْنَةٌ	٢
Alamat	عَنْوَانٌ	٣
Kota	مَدِينَةٌ	٤
Desa	قَرْيَةٌ	٥
Tetangga	جِيرَانٌ	٦
Jalan	شَارِعٌ	٧

Nomor	رَقْمٌ	٨
Telepon	تَلِفُونٌ	٩
Handpon	مَحْمُولٌ	١٠
Jeuh sekali	بَعِيدٌ جَدًّا	١١
Dekat sekali	قَرِيبٌ جَدًّا	١٢
Nol	صِفْرٌ	١٣
Satu	وَاحِدٌ	١٤
Dua	اِثْنَانٌ	١٥
Tiga	ثَلَاثَةٌ	١٦
Empat	أَرْبَعَةٌ	١٧
Lima	خَمْسَةٌ	١٨
Enam	سِتَّةٌ	١٩
Tujuh	سَبْعَةٌ	٢٠
Delapan	ثَمَانِيَةٌ	٢١
Sembilan	تِسْعَةٌ	٢٢
Sepuluh	عَشْرَةٌ	٢٣

الدرس السادس "بَيْتِي"

الترجمة الإندونيسية	الكلمات	رقم
Ruang kerja	غُرْفَةُ الْمَكْتَبِ	١
Ruang makan	غُرْفَةُ الْأَكْلِ	٢
Ruang tidur	غُرْفَةُ النَّوْمِ	٣
Ruang belajar	غُرْفَةُ الْمُدَاكِرَةِ	٤
Ruang tamu	غُرْفَةُ الْجُلُوسِ	٥

Kamar mandi	حَمَامٌ	٦
Mushalla rumah	مُصَلَّى الْبَيْتِ	٧
Dapur	الْمَطْبَخُ	٨
Kebun	الْحَدِيقَةُ	٩
Almari	خِزَانَةٌ	١٠
Celana	سِرْوَالٌ	١١
Baju	مَلْبَسٌ	١٢
Ranjang	سَرِيرٌ	١٣
Bantal	وَسَادَةٌ	١٤
Kalender	تَقْوِيمٌ	١٥
Gambar	صُورَةٌ	١٦
Jam	سَاعَةٌ	١٧
Lampu	مِصْبَاحٌ	١٨
Meja tamu	مِنْضَدَةٌ	١٩
Bunga	زَهْرَةٌ	٢٠
Vas	زَهْرِيَّةٌ	٢١
TV	تَلْفِزِيُونٌ	٢٢
Balkon	شُرْفَةٌ	٢٣
Pagar	سُورٌ	٢٤
Pohon	شَجَرَةٌ	٢٥
Kopi	قَهْوَةٌ	٢٦
Meja makan	مَائِدَةٌ	٢٧
Nasi	رِزٌّ	٢٨

Teh	شايّ	٢٩
Garpu	ملعقة	٣٠
Piring	صحن	٣١
Kolam	بركة	٣٢
Toilet	مرحاض	٣٣
Gayung	معرفة	٣٤
Sabun	صابون	٣٥
Air	ماء	٣٦

الدرس السابع "مِنْ يَوْمِيَّاتِ الْأُسْرَةِ"

الترجمة الإندونيسية	الكلمات	رقم
Saya belajar	أَدْرُسُ	١
Saya duduk	أَجْلِسُ	٢
Saya menulis	أَكْتُبُ	٣
Saya membaca	أَقْرَأُ	٤
Saya makan	أَكُلُ	٥
Saya minum	أَشْرَبُ	٦
Saya memasak	أَطْبِخُ	٧
Saya menyiapkan	أُعِدُّ	٨
Saya mencuci	أَغْسِلُ	٩
Saya membantu	أُسَاعِدُ	١٠
Saya tinggal	أَسْكُنُ	١١
Saya bekerja	أَعْمَلُ	١٢
Kakek	جَدُّ	١٣

Nenek	جَدَّةٌ	١٤
Ayah	أَبٌ	١٥
Ibu	أُمٌّ	١٦
Anak (laki-laki)	إِبْنٌ	١٧
Anak (perempuan)	بِنْتُ	١٨
Suami	زَوْجٌ	١٩
Istri	زَوْجَةٌ	٢٠
Saudara (laki-laki)	أَخٌ	٢١
Saudara (perempuan)	أَخْتٌ	٢٢
Tuan	سَيِّدٌ	٢٣
Nyonya	سَيِّدَةٌ	٢٤

خطة التدريس

المدرس : المدرسة الإسلامية الحكومية سمب

المادة : اللغة العربية

الصف : الأول

الفصل الدراسي : الثاني

الحصة الدراسية : ٢ حصص (٢ × ٤٠ دقائق)

الموضوع : مِنْ يَوْمِيَّاتِ الْأُسْرَةِ

أ- الأهداف

١- الأهداف العامة

١) التعبير عن المعلومات والأفكار والعواطف والمشاعر تحريراً أم كان شفهاً تتعلق بيوميّات الأسرة

٢- الأهداف الخاصة

١) أن يضع الطلاب المفردات في الجمل مراعيًا بالسياق

٢) أن يترجم الطلاب أفكارهم في الجملة باستعمال المفردات

ب- المادة الدراسية

الدرس السابع: مِنْ يَوْمِيَّاتِ الْأُسْرَةِ

قائمة المفردات:

رقم	الكلمات	الترجمة الإندونيسية	رقم	الكلمات	الترجمة الإندونيسية
١	أَدْرُسُ	Saya belajar	٧	أَطْبَخُ	Saya memasak
٢	أَجْلِسُ	Saya duduk	٨	أُعِدُّ	Saya menyiapkan
٣	أَكْتُبُ	Saya menulis	٩	أَغْسِلُ	Saya mencuci
٤	أَقْرَأُ	Saya membaca	١٠	أُسَاعِدُ	Saya membantu
٥	أَكُلُ	Saya makan	١١	أَسْكُنُ	Saya tinggal
٦	أَشْرَبُ	Saya minum	١٢	أَعْمَلُ	Saya bekerja

ج- طريقة التدريس

- ١- طريقة سمعية شفوية
- ٢- طريقة القواعد والترجمة

د- أساليب التدريس

رقم	النشاطات	الوقت
١	يفتح المدرس الحصة بإلقاء السلام	٥ دقائق
٢	يعطي المدرس المحاملات والتساؤلات عن الموضوع السابق	٥ دقائق
٣	يعطي المدرس التوجيهات والارشادات تتعلق باستخدام الأغنية ويسجلها في الجهاز ويسمع الطلاب إليها	١٠ دقائق
٥	يمثل المدرس الأغنية بتكرار والطلاب يتبعونه حتى يحفظون بشكل جيد	١٠ دقائق
٧	يتساءل المدرس عن المفردات الغامضة التي لا يفهمها الطلاب	٥ دقائق
٨	يلقي المدرس الأمثلة بوضع المفردات في الجمل المتنوعة	١٥ دقائق
٩	يأتي المدرس بالإختبارات	٢٠ دقائق
١٠	يعالج المدرس الأخطاء العامة التي وقع فيها معظم الطلاب	٥ دقائق
١١	يلخص المدرس عن الموضوع اليوم ويعاطف دوافع الطلاب في التعليم	٥ دقائق
١٢	الدعاء والسلام	٥ دقائق
	مجموع الوقت	٨٠ دقائق

٥- المصادر والوسائل

- ١- الأغنية وكتابها
- ٢- المعجم العربي-الإندونيسي
- ٣- السبورة والقلم
- ٤- الحاسوب
- ٥- البرويكتور
- ٦- مكبر الصوت

٥- التقويم

- ١- الاختبارات

أما معيار النتيجة للاختبارات كما ورد في الجدول التالي:

رقم	النتيجة	التقدير
١	٩٠ - ١٠٠	ممتاز
٢	٨٠ - ٨٩	جيد جدا
٣	٧٠ - ٧٩	جيد
٤	٦٠ - ٦٩	مقبول
٥	٥٠ - ٥٩	ناقص
٦	٠ - ٤٩	أكثر ناقص

٢- الملاحظة

أما معيار النتيجة للاختبارات كما ورد في الجدول التالي:

رقم	النتيجة	التقدير
١	٤	جيد جدا
٢	٣	جيد
٣	٢	مقبول
٤	١	غير جيد

أما المجالات في الملاحظة كما ورد في الجدول التالي:

المؤثرات	المجالات	رقم
لايتأخر الطالب في اشتراك الدرس	الاستعداد	١
يعمل الطالب الواجب المنزلي		
يميل عواطف الطالب إلى استدرارك		
يسمع الطالب إلى شرح المدرس	الاهتمام	٢
يشارك الطالب كل سائر نشاطات التعليم		
يأتي الطالب بإقامة التدريبات		
يساهم الطالب في المجموعة		
يلقي الطالب التعليقات	الحركة	٣
يسأل الطالب ما لا يفهمه		
يجيب الطالب بقائمة الأسئلة		

سنتب، ٢٠١٦

الباحث

بايو كس فير ينطا

المشرفة/مدرسة اللغة العربية

رحمي ديوي مصلوحة

PEDOMAN WAWANCARA

1. Identitas Peneliti

Nama : Bayu Kusferiyanto

NIM : 14720081

Judul Penelitian : تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية

بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية

سمنب

2. Identitas Narasumber

Nama :

Jabatan : Kepala MTs Negeri Sumenep

3. Waktu :

4. Tempat :

Daftar Pertanyaan:

1. Secara umum, apa Tujuan Institusional MTs Negeri Sumenep?

.....

2. Adakah upaya institusi MTs Negeri Sumenep dalam meningkatkan keberhasilan pembelajaran bahasa Arab?

.....

3. Bagaimana kompetensi guru khususnya guru bahasa Arab di MTs Negeri Sumenep? Apakah ada kualifikasi tertentu dalam rekrutmennya?

.....

4. Dalam penerimaan siswa baru, adakah kompetensi tertentu yang harus dimiliki calon siswa baru MTs Negeri Sumenep terkait baca-tulis Arab/al-Qur'an?

.....

Sumenep,2016

Kepala MTs Negeri Sumenep,

Peneliti,

.....

Bayu Kusferiyanto

PEDOMAN WAWANCARA

1. Identitas Peneliti

Nama : Bayu Kusferiyanto

NIM : 14720081

Judul Penelitian : تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية
 بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية
 سمنب

2. Identitas Narasumber

Nama :

Jabatan : Guru Bahasa Arab MTs Negeri Sumenep

3. Waktu :

4. Tempat :

Daftar Pertanyaan:

1. Bagaimana anda mengajarkan *Mufradat*?

.....

2. Metode/strategi apa yang anda gunakan dalam pembelajaran *Mufradat*?

.....

3. Bagaimana sikap/tanggapan/respon siswa terhadap metode/strategi yang anda gunakan?

.....

4. Apakah anda menggunakan media dalam pembelajaran *Mufradat*?

.....

5. Seberapa intens anda menggunakan media dalam pembelajaran *Mufradat*?

.....

6. Media apa yang anda gunakan guna membantu memudahkan siswa dalam pembelajaran *Mufradat*?

.....

7. Pernahkah Anda menggunakan media lagu dalam pembelajaran *Mufradat*?

.....

8. Bagaimana pendapat anda jika pembelajaran *Mufradat* disampaikan dengan menggunakan media lagu?

9. Adakah kendala/hambatan yang anda hadapi dalam proses pembelajaran *Mufradat*? Mohon dijelaskan!

10. Upaya apa saja yang anda lakukan untuk mengatasi kendala/hambatan tersebut?

11. Adakah upaya lain yang anda lakukan di luar jam pelajaran bahasa Arab? Mohon dijelaskan!

12. Bagaimana alokasi waktu untuk pembelajaran bahasa Arab cukup atau tidak?

13. Bagaimana evaluasi dan ketuntasan hasil belajar siswa?

Sumenep,2016

Guru Bahasa Arab,

Peneliti,

Bayu Kusferiyanto

PEDOMAN WAWANCARA

1. Identitas Peneliti

Nama : Bayu Kusferiyanto

NIM : 14720081

Judul Penelitian : تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية
 بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية
 سمب

2. Identitas Narasumber

Nama :

Jabatan : Siswa MTs Negeri Sumenep

3. Waktu :

4. Tempat :

Daftar Pertanyaan:

1. Bagaimana guru anda mengajarkan *Mufradat*?

2. Apakah anda merasa senang terhadap cara guru anda mengajarkan *Mufradat*?

3. Apakah guru anda menggunakan media dalam pembelajaran *Mufradat*?

4. Seberapa intens guru anda menggunakan media dalam pembelajaran *Mufradat*?

5. Media apa yang digunakan guru anda dalam pembelajaran *Mufradat*?

6. Pernahkah guru anda menggunakan media lagu dalam pembelajaran *Mufradat*?

7. Bagaimana pendapat anda jika pembelajaran *Mufradat* disampaikan dengan menggunakan media lagu?

8. Apakah anda lebih suka guru anda mengajar menggunakan media daripada tidak, ataukah sebaliknya?

9. Apakah anda mengalami kesulitan dalam pembelajaran *Mufradat*? Mohon dijelaskan!
-

Sumenep,2016

Siswa,

Peneliti,

Bayu Kusferiyanto



ANGKET PENILAIAN PRODUK

5. Identitas Peneliti

Nama : Bayu Kusferiyanto

NIM : 14720081

Judul Penelitian : تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية

بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية

سمنب

6. Identitas Ahli

Nama :

Bidang : Desain Pengembangan Bahan Ajar

7. Waktu :

8. Tempat :

I. Petunjuk Penilaian

Beri tanda *check* (✓) pada kolom sesuai penilaian Anda dengan skala penilaian sebagai berikut:

Skala	Arti	Deskripsi
4	Sangat setuju	Memungkinkan untuk digunakan tanpa perbaikan
3	Setuju	Memungkinkan untuk digunakan dengan sedikit perbaikan
2	Kurang setuju	Memungkinkan untuk digunakan dengan banyak perbaikan
1	Tidak setuju	Tidak memungkinkan untuk digunakan atau diganti

Contoh:

No	Indikator	1	2	3	4
1	Desain buku lagu menarik minat siswa			✓	

II. Aspek Penilaian

1. Buku Lagu

No	Indikator	1	2	3	4
1	Desain buku lagu menarik minat siswa				
2	Gambar, ilustrasi dan kombinasi warna menarik perhatian siswa				

Saran dan Komentar:

.....

.....

.....

.....

2. Kecermatan Isi

No	Indikator	1	2	3	4
1	Kesesuaian <i>mufradat</i> dengan tujuan pembelajaran				
2	Kesesuaian <i>mufradat</i> dengan kebutuhan siswa				
3	Kesesuaian <i>mufradat</i> dengan kebutuhan bahan ajar				
4	Kesesuaian <i>mufradat</i> dengan tingkat kemampuan siswa				
5	Kesesuaian <i>mufradat</i> dengan nilai-nilai agama, pendidikan, dan sosial budaya				

Saran dan Komentar:

.....

.....

.....

.....

3. Substansi

No	Indikator	1	2	3	4
1	Ketepatan pemilihan <i>mufradat</i>				
2	Ketepatan pemilihan lagu				
3	Kepraktisan penggunaan lagu				
4	Kesesuaian lagu dengan <i>mufradat</i>				
5	Pengorganisasian/urutan <i>mufradat</i> (mudah ke sulit)				

Saran dan Komentar:

.....

.....

.....

.....

4. Latihan

No	Indikator	1	2	3	4
1	Latihan sesuai dengan <i>mufradat</i> yang disajikan				
2	Butir soal dapat mengukur kemampuan siswa				
3	Kalimat perintah pada latihan jelas				
4	Model latihan bervariasi				
5	Tingkat kesukaran latihan (mudah, sedang, sulit)				

Saran dan Komentar:

.....

.....

.....

.....

ANGKET PENILAIAN PRODUK

9. Identitas Peneliti

Nama : Bayu Kusferiyanto

NIM : 14720081

Judul Penelitian: تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية
 بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية
 سمنب

10. Identitas Ahli

Nama :

Bidang : Media Pembelajaran

11. Waktu :

12. Tempat :

IV. Petunjuk Penilaian

Beri tanda *check* (✓) pada kolom sesuai penilaian Anda dengan skala penilaian sebagai berikut:

Skala	Arti	Deskripsi
4	Sangat setuju	Memungkinkan untuk digunakan tanpa perbaikan
3	Setuju	Memungkinkan untuk digunakan dengan sedikit perbaikan
2	Kurang setuju	Memungkinkan untuk digunakan dengan banyak perbaikan
1	Tidak setuju	Tidak memungkinkan untuk digunakan atau diganti

Contoh:

No	Indikator	1	2	3	4
1	Media lagu sesuai dengan tujuan pembelajaran			✓	

V. Aspek Penilaian

1. Kecermatan Media

No	Indikator	1	2	3	4
1	Media lagu sesuai dengan tujuan pembelajaran				
2	Media lagu sesuai dengan materi pembelajaran				
3	Media lagu sesuai dengan tingkat kemampuan siswa				

Saran dan Komentar:

.....

.....

.....

.....

2. Keunggulan Media

No	Indikator	1	2	3	4
1	Media lagu membuat siswa merasa senang belajar <i>mufradat</i>				
2	Media lagu memudahkan siswa dalam menghafal <i>mufradat</i>				
3	Media lagu memudahkan siswa dalam memahami arti <i>mufradat</i> (<i>mu'jamiyyah</i> dan <i>dilaliyyah</i>)				
4	Media lagu melatih siswa untuk mengembangkan penguasaan <i>mufradat</i>				

Saran dan Komentar:

.....

.....

.....

.....

3. Kualitas Lagu

No	Indikator	1	2	3	4
1	Pemilihan lagu akrab (familiar)				
2	Suara pada lagu terdengar jelas				
3	Stereo musik dan suara (vocal) <i>balance</i>				
4	Sistem operasi lagu mudah				
5	Durasi lagu sesuai dengan alokasi waktu				

Saran dan Komentar:

.....

.....

.....

.....

4. Strategi Pembelajaran

No	Indikator	1	2	3	4
1	Strategi yang digunakan tepat untuk pembelajaran <i>mufradat</i> menggunakan lagu				
2	Strategi yang digunakan efektif dan efisien				

Saran dan Komentar:

.....

.....

.....

.....

ANGKET PENILAIAN PRODUK

13. Identitas Peneliti

Nama : Bayu Kusferiyanto

NIM : 14720081

Judul Penelitian: تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية
سمنب

14. Identitas Ahli

Nama :

Bidang : Bahasa Arab

15. Waktu :

16. Tempat :

VII. Petunjuk Penilaian

Beri tanda *check* (✓) pada kolom sesuai penilaian Anda dengan skala penilaian sebagai berikut:

Skala	Arti	Deskripsi
4	Sangat setuju	Memungkinkan untuk digunakan tanpa perbaikan
3	Setuju	Memungkinkan untuk digunakan dengan sedikit perbaikan
2	Kurang setuju	Memungkinkan untuk digunakan dengan banyak perbaikan
1	Tidak setuju	Tidak memungkinkan untuk digunakan atau diganti

Contoh:

No	Indikator	1	2	3	4
1	Pelafalan <i>makharijul</i> huruf tepat			✓	

VIII. Aspek Penilaian

5. Fonologi *mufradat*

No	Indikator	1	2	3	4
1	Pelafalan <i>makharijul</i> huruf tepat				
2	Penempatan <i>maqaathi'</i> tepat				
3	Penempatan huruf <i>saakinah</i> dan <i>mutaharrikah</i> tepat				
4	<i>Tanghim</i> dan <i>nabr</i> tepat				

Saran dan Komentar:

.....

.....

.....

.....

6. Morfologi *mufradat*

No	Indikator	1	2	3	4
1	<i>Mufradat</i> menggunakan <i>shighah</i> yang benar				
2	<i>Mufradat</i> menggunakan <i>dhomiir</i> yang benar				
3	<i>Mufradat</i> menggunakan <i>musytaqqah</i> yang benar				
4	<i>Ziyaadah</i> pada <i>mufradat</i> tepat				

Saran dan Komentar:

.....

.....

.....

.....

7. Leksikologi *mufradat*

No	Indikator	1	2	3	4
1	Pemilihan <i>mufradat</i> yang sering digunakan (<i>syaai'ah</i>)				
2	<i>Mufradat</i> yang dipilih adalah kata Arab (<i>'urubah</i>)				

ANGKET TANGGAPAN GURU

17. Identitas Peneliti

Nama : Bayu Kusferiyanto

NIM : 14720081

Judul Penelitian: تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية
 بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية
 سمنب

18. Identitas Guru

Nama :

Jabatan : Guru Bahasa Arab MTs Negeri Sumenep

19. Waktu :

20. Tempat :

X. Petunjuk Pengisian

1. Baca dan cermati pertanyaan-pertanyaan berikut ini.
2. Beri tanda *silang* (X) pada jawaban/tanggapan sesuai dengan apa yang anda rasakan.

XI. Daftar Pertanyaan

1. Apakah desain buku lagu menarik minat siswa?
 - a. Sangat menarik
 - b. Menarik
 - c. Kurang menarik
 - d. Tidak menarik
2. Apakah gambar, ilustrasi dan kombinasi warna menarik?
 - a. Sangat menarik
 - b. Menarik
 - c. Kurang menarik
 - d. Tidak menarik
3. Apakah pemilihan lagu-lagu *hits* menarik perhatian siswa?
 - a. Sangat menarik

- b. Menarik
 - c. Kurang menarik
 - d. Tidak menarik
4. Apakah *mufradat* yang ada sesuai dengan kebutuhan siswa?
- a. Sangat sesuai
 - b. Sesuai
 - c. Kurang sesuai
 - d. Tidak sesuai
5. Apakah *mufradat* yang ada sesuai dengan tingkat kemampuan siswa?
- a. Sangat sesuai
 - b. Sesuai
 - c. Kurang sesuai
 - d. Tidak sesuai
6. Apakah durasi lagu sesuai dengan alokasi waktu?
- a. Sangat sesuai
 - b. Sesuai
 - c. Kurang sesuai
 - d. Tidak sesuai
7. Apakah strategi yang digunakan tepat untuk pembelajaran *mufradat* menggunakan lagu?
- a. Sangat tepat
 - b. Tepat
 - c. Kurang tepat
 - d. Tidak tepat
8. Apakah strategi yang digunakan efektif dan efisien?
- a. Sangat efektif dan efisien
 - b. Efektif dan efisien
 - c. Kurang efektif dan efisien

- d. Tidak efektif dan efisien

9. Apakah latihan sesuai dengan *mufradat* yang disajikan?

- a. Sangat sesuai
- b. Sesuai
- c. Kurang sesuai
- d. Tidak sesuai

10. Apakah butir soal dapat mengukur kemampuan siswa?

- a. Sangat dapat mengukur
- b. Dapat mengukur
- c. Kurang dapat mengukur
- d. Tidak dapat mengukur

XII. Saran dan Komentar

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Sumenep,2016

Guru Bahasa Arab,

Peneliti,

.....

Bayu Kusferiyanto

ANGKET TANGGAPAN SISWA

21. Identitas Peneliti

Nama : Bayu Kusferiyanto

NIM : 14720081

Judul Penelitian : تطوير الوسائل التعليمية لترقية استيعاب المفردات العربية باستخدام الأغنية
 بالتطبيق على الطلبة في الصف الأول من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية
 سمب

22. Identitas Siswa

Nama :

Kelas :

23. Waktu :

24. Tempat :

XIII. Petunjuk Pengisian

3. Baca dan cermati pertanyaan-pertanyaan berikut ini.
4. Beri tanda *silang* (X) pada jawaban/tanggapan sesuai dengan apa yang anda rasakan.

XIV. Daftar Pertanyaan

1. Apakah anda merasa senang belajar *mufradat* bahasa Arab dengan menggunakan lagu-lagu?
 - e. Saya sangat senang
 - f. Saya senang
 - g. Saya kurang senang
 - h. Saya tidak senang
2. Apakah lagu-lagu yang dipilih akrab di telinga anda?
 - a. Sangat akrab di telinga saya
 - b. Akrab di telinga saya
 - c. Kurang akrab di telinga saya
 - d. Tidak akrab di telinga saya

3. Apakah suara pada media lagu terdengar jelas di telinga anda?
 - a. Sangat jelas di telinga saya
 - b. Jelas di telinga saya
 - c. Kurang jelas di telinga saya
 - d. Tidak jelas di telinga saya

4. Apakah bahasa dan informasi/petunjuk pada buku lagu dapat dipahami dengan mudah?
 - e. Sangat mudah dipahami
 - f. Mudah dipahami
 - g. Kurang akrab di telinga saya
 - h. Tidak akrab di telinga saya

5. Apakah penggunaan media lagu memudahkan anda menghafal *mufradat*?
 - a. Sangat memudahkan saya menghafal *mufradat*
 - b. Memudahkan saya menghafal *mufradat*
 - c. Kurang memudahkan saya menghafal *mufradat*
 - d. Tidak memudahkan saya menghafal *mufradat*

6. Apakah penggunaan media lagu memudahkan anda memahami *mufradat*?
 - a. Sangat memudahkan saya memahami *mufradat*
 - b. Memudahkan saya memahami *mufradat*
 - c. Kurang memudahkan saya memahami *mufradat*
 - d. Tidak memudahkan saya memahami *mufradat*

7. Apakah anda merasa cocok dengan cara guru anda mengajarkan *mufradat*?
- Saya sangat merasa cocok
 - Saya merasa cocok
 - Saya kurang merasa cocok
 - Saya tidak merasa cocok
8. Apakah *mufradat* yang diajarkan membantu anda dalam belajar bahasa Arab?
- Sangat membantu saya
 - Membantu saya
 - Kurang membantu saya
 - Tidak membantu saya
9. Apakah materi/daftar *mufradat* sesuai dengan kebutuhan anda dalam percakapan sehari-hari?
- Sangat sesuai dengan kebutuhan saya
 - Sesuai dengan kebutuhan saya
 - Kurang sesuai dengan kebutuhan saya
 - Tidak sesuai dengan kebutuhan saya
10. Apakah anda mengalami kesulitan mengerjakan latihan-latihan pada buku lagu?
- Saya sangat tidak kesulitan
 - Saya tidak kesulitan
 - Saya cukup kesulitan
 - Saya sangat kesulitan

XV. Saran dan Komentar

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Sumenep,2016

Siswa,

Peneliti,

.....

Bayu Kusferiyanto

الخبير نفاسك

الاسم : : الصف :

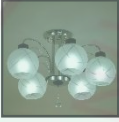
أ- صَلِّ بَيْنَ الْكَلِمَةِ وَالصُّورَةِ الْمُنَاسِبَةَ



١- مَلْبَسٌ



٢- صَابُونٌ



٣- بَرَكَةٌ



٤- حِرْزَانَةٌ



٥- مِصْبَاحٌ



٦- زَهْرَةٌ



٧- سِرْوَالٌ



٨- مِرْحَاضٌ



٩- تَقْوِيمٌ



١٠- قَهْوَةٌ

ب- اَمَلِ الْفَرَعَاتِ بِوَضْعِ الْكَلِمَةِ الْمُنَاسِبَةِ مِنَ الصُّنْدُوقِ!

الْحِزَانَةُ
غُرْفَةُ الْجُلُوسِ
غُرْفَةُ النَّوْمِ
الْبَيْتِ
الْمَائِدَةِ

١- السُّورُ أَمَامَ وَالْحَدِيثَةُ وَرَاءَهُ

٢- الرُّزُّ وَالْقَهْوَةُ عَلَى

٣- فِي غُرْفَةِ النَّوْمِ وَفِيهَا مَلْبَسٌ وَسِرْوَالٌ

٤- هُنَا وَفِيهَا مِئْضِدَةٌ وَعَلَيْهَا زَهْرِيَّةٌ

٥- وَهُنَاكَ وَفِيهَا سَرِيرٌ

ج- اِخْتَرِ الْإِجَابَةَ الصَّحِيحَةَ بَيْنَ أ، ب، ج، د بِوَضْعِ عَلَامَةِ الصَّلْبِ!

١- مَاذَا فِي غُرْفَةِ النَّوْمِ؟

(أ) الْكِتَابُ وَالْقَلَمُ

(ب) الْمِئْضِدَةُ وَالزَّهْرِيَّةُ

(ج) الْمَلْعَقَةُ وَالصَّحْنُ

(د) السَّرِيرُ وَالْوِسَادَةُ

٢- مَاذَا فِي غُرْفَةِ الْجُلُوسِ؟

(أ) الْكِتَابُ وَالْقَلَمُ

(ب) الْمِئْضِدَةُ وَالزَّهْرِيَّةُ

(ج) الْمَلْعَقَةُ وَالصَّحْنُ

(د) السَّرِيرُ وَالْوِسَادَةُ

٣- مَاذَا فِي غُرْفَةِ الْأَكْلِ؟

(أ) الْكِتَابُ وَالْقَلَمُ

(ب) الْمِئْضِدَةُ وَالزَّهْرِيَّةُ

(ج) الْمَلْعَقَةُ وَالصَّحْنُ

(د) السَّرِيرُ وَالْوِسَادَةُ

٤- مَاذَا فِي غُرْفَةِ الْمَذَاكِرَةِ؟

(أ) الْكِتَابُ وَالْقَلَمُ

(ب) الْمِئْضِدَةُ وَالزَّهْرِيَّةُ

(ج) الْمَلْعَقَةُ وَالصَّحْنُ

(د) السَّرِيرُ وَالْوِسَادَةُ

٥- مَاذَا فِي الْحَمَّامِ؟

(أ) الْمِئْضِدَةُ وَالزَّهْرِيَّةُ

(ب) الصَّابُونُ وَالْمَاءُ

- ج) السَّرِيرُ وَالْوِسَادَةُ
٦- التَّلْفُونُ وَالتَّقْوِيمُ فِي
د) الْكِتَابُ وَالْقَلَمُ
- أ) غُرْفَةُ الْمَذَاكِرَةِ ب) غُرْفَةُ الْمَكْتَبِ ج) غُرْفَةُ الْأَكْلِ د) غُرْفَةُ النَّوْمِ
٧- الْمِلْعَقَةُ وَالصَّحْنُ فِي
أ) غُرْفَةُ الْمَذَاكِرَةِ ب) غُرْفَةُ الْمَكْتَبِ ج) غُرْفَةُ الْأَكْلِ د) غُرْفَةُ النَّوْمِ
٨- الْقَهْوَةُ وَالشَّايُ
أ) عَلَى الْحَايِطِ ب) عَلَى الْمَائِدَةِ ج) جَانِبَ الْمَطْبَخِ د) فِي الْحَمَّامِ
٩- السَّاعَةُ وَالصُّورَةُ
أ) عَلَى الْحَايِطِ ب) عَلَى الْمَائِدَةِ ج) جَانِبَ الْمَطْبَخِ د) فِي الْحَمَّامِ
١٠- غُرْفَةُ الْأَكْلِ
أ) عَلَى الْحَايِطِ ب) عَلَى الْمَائِدَةِ ج) جَانِبَ الْمَطْبَخِ د) فِي الْحَمَّامِ

الضمير نفاسك

الاسم : : الصف :

د- صل بين الكلمة والصورة المناسبة



١- يَقْرَأُ



٢- يَأْكُلُ



٣- تَغْسِلُ



٤- يَدْرُسُ



٥- تَطْبُخُ



٦- تُسَاعِدُ



٧- يَشْرَبُ



٨- تَكْتُبُ



٩- يُعِدُّ



١٠- يَجْلِسُ

أ- اِمْلِاِ الْفَرَعَاتِ بَوَضِعِ الْكَلِمَةِ الْمُنَاسِبَةَ مِنْ الصُّنْدُوقِ!

تُعِدُّ
يَسْكُنُ
أَدْرُسُ
تُسَاعِدُ
نَقْرًا

- ١- فَايْزُ فِي مَدِينَةِ دَانَفَسَارَ
٢- فَايْقَةُ أُمِّهَا فِي الْمَطْبَخِ
٣- أُمِّي الْمَشْرُوبَاتِ لِأَصْدِقَائِي
٤- نَحْنُ الْقُرْآنَ بَعْدَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ
٥- أَنَا الْحَدِيثَ فِي غُرْفَةِ الْمَذَاكِرَةِ

ب- اِخْتَرِ الْإِجَابَةَ الصَّحِيحَةَ بَيْنَ أ، ب، ج، د بَوَضِعِ عَلَامَةَ الصَّلْبِ!

- ١- جَدِّي الْحَرِيدَةَ وَالْمَجَلَّاتِ
أ- أَقْرَأُ ب- يَقْرَأُ ج- تَقْرَأُ د- نَقْرًا
٢- أُمِّي الرُّزَّ وَالسَّمَكَ
أ- أَطْبِخُ ب- يَطْبِخُ ج- تَطْبِخُ د- نَطْبِخُ
٣- أَخِي الصَّغِيرُ الْخُبْزَ
أ- أَكُلُ ب- يَأْكُلُ ج- تَأْكُلُ د- نَأْكُلُ
٤- أَنَا أَبِي فِي الْمَزْرَعَةِ
أ- أُسَاعِدُ ب- يُسَاعِدُ ج- تُسَاعِدُ د- نُسَاعِدُ
٥- نَبِيْلَةٌ الْمَلَابِسَ فِي الْحَمَّامِ
أ- أَعْغِشُ ب- يَعْغِشُ ج- تَعْغِشُ د- نَعْغِشُ
٦- نَحْنُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْمَدْرَسَةِ
أ- أَدْرُسُ ب- يَدْرُسُ ج- تَدْرُسُ د- نَدْرُسُ
٧- السَّيِّدُ أَحْمَدُ الْقَهْوَةَ فِي غُرْفَةِ الْجُلُوسِ
أ- أَشْرَبُ ب- يَشْرَبُ ج- تَشْرَبُ د- نَشْرَبُ

٨- أُخْتِي الْكَبِيرَةُ الرَّسَالَةَ

أ- أَكْتُبُ ب- يَكْتُبُ ج- تَكْتُبُ د- نَكْتُبُ

٩- نَحْنُ نَسْكُنُ فِي مَدِينَةِ مَالَانَج

أ- أَسْكُنُ ب- يَسْكُنُ ج- تَسْكُنُ د- نَسْكُنُ

١٠- السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ الْمَشْرُوبَاتِ لِزَوْجَتِهَا

أ- أُعِدُّ ب- يُعِدُّ ج- تُعِدُّ د- نُعِدُّ



قائمة الصور



صورة النشاطات التعليمية



صورة النشاطات التعليمية



صورة الباحث والطلاب



صورة الباحث والطالبات

أعضاء المشرفين

اسم : الدكتور بكري محمد بنحيت
 وظيفة : المشرف الأول



اسم : الدكتور دنياي حلمي
 وظيفة : المشرف الثاني



أعضاء الخبراء

اسم : الدكتور مفتاح الهدى
 وظيفة : الخبير في تطوير المواد التعليمية



اسم : مكي حسن الماجستير
 وظيفة : الخبير في تطوير الوسائل التعليمية



اسم : الدكتور حليني زهدي
 وظيفة : الخبير في تطوير المواد التعليمية



أعضاء المدرسين

اسم : الحاج زيني محسين
 وظيفة : رئيس المدرسة المتوسطة
 الإسلامية الحكومية سمنب



اسم : رحمة ديوي مصلوحة
 وظيفة : مدرسة اللغة العربية للبنات



اسم : ديوي عاتقة الماجستير
 وظيفة : مدرسة اللغة العربية للبنين



سيرة ذاتية للباحث

المعلومات الشخصية

الاسم :	بايو كس فير ينطا	
مكان الولادة :	سومنب	
تاريخ الولادة :	٨ مارس ١٩٩١	
العنوان :	براجي غفورا سومنب	
الجنسية :	إندونيسي	
الدين :	مسلم	
اسم الوالد :	سوتريسنو	
اسم الوالدة :	مسكية	
رقم الجوال :	٠٨٢٣٣٨١٣٦١٩٥ / ٠٨١٨٠٤٠٧٠٠٦٦٦	
البريد الإلكتروني :	bayuromandea@gmail.com	

المعلومات الدراسية

- درس في المدرسة الابتدائية الإسلامية الكريمة سمنب سنة ١٩٩٧ - ٢٠٠٣ م.
- درس في المدرسة المتوسطة الإسلامية الكريمة سمنب سنة ٢٠٠٣ - ٢٠٠٦ م.
- درس في المدرسة الثانوية الإسلامية الكريمة سمنب سنة ٢٠٠٦ - ٢٠٠٩ م.
- درس في مرحلة البكالوريوس قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج سنة ٢٠١٠ - ٢٠١٤ م.
- درس في مرحلة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج سنة ٢٠١٤ - ٢٠١٧ م.